85

Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.54 NO.72 Date published 30 June 1986 丙寅年五月廿六日 一九八六年七月二日 星期三

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

JUL -4 1986

加拿大移民部官員表示
爲保持現生活水準 加國需要更多移民

（溫哥華訊）據加拿大移民部稱，加拿大需要更多移民，以保持其現時生活水準。

數年來入境移民數目大減，約由一九八〇年之十四萬三千人減至一九八五年之八萬五千人許。

移民部發言人華奈說，聯邦政府對於移民數目減少實感憂慮，此乃由於加國之人口生產率亦告下降之故。

華奈表示，政府官員擔心移民減少之情況，可導致人口基礎太少而致不能維持我們現時所享有之生活水準。

華奈解釋謂，在一九八〇年代初期之經濟衰退期間，外國移民入境較爲困難，此乃由於他們可能奪走加人之工作機會之故。

政府將會在全加進行人口統計研究，以估計移民率減低之影響，以及決定應使移民趨勢增加或減少。

移民來加最多之國家或地方，依次爲美國、香港、越南、及英國。

太平洋地區公民法庭地區經理葉承基說，我們詢問欲入籍者何以他們欲成爲加拿大公民？他們謂係由於加國較其原來國家自由之故。

合格之申請人可分爲三大類如下：

△約有一半係屬家庭類，在該類別下，入境移民可申請其配偶、父母、及廿一歲以下兒女入境。

△難民類。聯邦政府每年約准許一萬二千人前來。除政府擔保外，私人或教會團體亦可擔保難民前來。

△「其他」類別。此類別包括有親屬關係之人士，如兄弟姊妹及超過廿一歲之兒女等。

移民入境後，須居住三年方能成爲公民。他們須顯示能說加國法定語言中之一種，並熟悉加國歷史、地理、政治等。

女子揚言自殺 終被救回一命

（特訊）一名未有透露姓名之女子，在美國波士頓東部一間屋頂揚言跳下自殺，驚險萬分。幸拯救者出其不意，捉着她雙手，救回她一命。

圖爲該女子正欲跳下時，雙手被拯救人員捉着情形。

建築行業議會簽臨時協議後
持異議建築工會 被着令停止糾察

（溫哥華加新社電）據三個持異議之建築行業工會領袖稱，該等工會之會員，將會遵守勞工關係局着其停止在卑詩省內建築地盤設置糾察綫之命令。

但該等領袖謂他們對於勞工關係局之命令將提出上訴。

查煱爐製造匠、升降機製造匠，及水喉匠等三間工會，在卑詩與育于建築行業議會與建築勞工關係公會於上星期簽署臨時協議之後，仍然繼續進行糾察。該等製造匠及水喉匠三工會，均係建築行業議會之會員。

該等工會領袖謂上述協議違背建築議會之章程，同時彼等對於協議所涉工作時間之伸縮性及臨時停止旅行等條款，亦表反對。

但勞工關係局三人委員會裁定，根據建築議會之章程，上述臨時協議係屬有效。

卑詩省府宣佈 七月燃料減稅

（域多利加新社電）卑詩省府宣佈，由七月一日起，省府燃料稅將會減少。清澈電油及柴油每公升減稅逾兩仙，此誠爲駕車人士之大好消息。

財政廳長寇迪斯說，此次稅項削減，反映近月來電油價格迅速下降，亦可顯示燃料稅指數公式對市場情況之良好反應。

清澈電油稅將降至每公升六點九一仙，較之舊稅下降二點〇九仙。

清澈柴油稅亦下降同樣數字，降至每公升六點九一仙。

航空燃料稅及有嘜頭之電油及柴油稅則每公升下降〇點七三仙。

上述稅率，每三個月調整一次，根據一項指數公式而調整，該公式係於一九八一年三月首先製訂者。

天氣報告
今天天晴
最高溫度廿三度
最低溫度十二度

馬經刊在第七版

本報休假啓事

七月一日星期二加拿大日爲法定假期，本報休假一天，一日星期二無報。二日星期三照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

大漢公報謹啓

加四月份生產總值 提高百分之一點五
統計局發表報告顯示

（渥太華加新社電）據加拿大統計局上週五發表報告稱，本年四月份經濟生產總值提高百分之一點五。三月份則下降百分之一點一。

但上述之國內生產總值數字，係由於今年復活節落在三月份而受到影響。今年之復活節係八年來首次落在三月份者。此情形之結果，導致三月份之增長較之實際情況打了折扣，而四月份之增長則被誇大。

國內生產總值係加國所生產之貨品及勞務之總值，今年四月份較之去年十二月份高出百分之〇點九，較之預期中之增長數字爲低。

聯邦八五至八六年 赤字近三百四十億
較八四至八五年赤字爲少

（渥太華加新社電）據聯邦財政部宣佈，一九八五至八六年財政年度之聯邦赤字，將爲三百卅八億元，與二月新遞交之預算案新估計者相同。

按照以往之會計方法計算，最近之每月數字顯示，在截至三月卅一爲止之十二個月期間內，聯邦政府之開支較之其收入多出三百一十七億元。

但該等數字並未包括該會計年度最後期所作而仍未付出之開支，以及所應有而尚未收到之收入在內。

財政部說，如將該等應支及應收之款項計入，則八五至八六年之赤字應爲三百卅八億元。但此數仍較八四至八五年財政年度之赤字三百六十九億元爲少。

最近獲得之數字顯示，在上述十二個月期間，政府開支爲九百八十三億元，收入爲六百六十六億元。

超過上述四份之一之開支，係用以支付聯邦債項利息。該數額計爲二百五十四億元。該等利息數額，較之八四至八五年會計年度之二百二十億七千萬元計增加逾百分之十五。

世界杯足球大賽 阿根廷榮獲冠軍
以三比二壓倒西德奪標

（墨西哥城六月二十九日電）第十三屆世界杯足球賽金杯落進阿根廷隊懷抱，阿根廷以三比二勝西德

今天，墨西哥總統德拉馬德里和西德總理科爾坐在墨西哥城阿茲特克體育場的主席台上，觀看了第十三屆世界杯足球決賽。

阿根廷足球隊先以二比〇領先，西德隊在下半時，八分鐘連進兩球，追成二平。在離比賽結束還剩下六分鐘時，也是西德隊進球後的三分鐘，阿根廷隊二十二歲的前鋒七號布魯查加得馬拉多納妙傳的球后，就帶球直闖禁區，躲過後衛的鏟球，避開迎頭門將的堵截，將球打進門網。西德隊的希望只存在了三分鐘，就化爲泡影。

一向後發制人的西德隊，今天一反常態，打起了攻球，教練貝肯鮑爾不斷揮手，示意隊員壓上，這實在是極大的失策。

上半時第二十二分鐘時，阿根廷隊在禁區左側外邊罰任意球，球從右向左橫穿禁區，前一階段一直表現出色的德隊門將舒馬赫，過早騰空出擊，企圖高空接球，結果扑空，被阿根廷隊後衛五號何塞・布朗頭球破門。

下半時第十分鐘，阿根廷隊前鋒十一號巴爾達諾個人帶球突破到禁區內，又添一分。

西德隊畢竟老辣，借着對手出現松勁情緒，在第二十八分和三十六分鐘時利用兩次角球的機會，由十一號魯梅尼格和九號弗爾勒爾各進一球，比分變成了二比二，此時西德隊軍心大振，滿以爲在最後九分鐘內，完全有把握逼和對手，沒想到三分鐘後平局又被打破。

年年都有港姐、亞姐選舉，點解冇選港哥、亞哥嘅，唔公平嘅！
咁你係唔係想做亞哥啊？

LOTTO 6/49彩票
一九八六年六月廿八日開獎
中獎號碼：1，4，20，33，34，37。
特獎號碼：38。

PACIFIC EXPRESS彩票
一九八六年六月廿八日開獎
十萬元中獎號碼：264396
五萬元中獎號碼：111073
一萬元中獎號碼：181160

LOTTO BC彩票
一九八六年六月廿八日開獎
中獎號碼：1，14，18，30，32。
特獎號碼：19。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

雲警大檢量海洛英 酒店門前拘兩男子
兩人已被扣留並予落案

（溫哥華加新社電）據溫哥華警察局發言人稱，上週五晚在溫哥華有兩名男子，深夜在一間酒店門外被捕。雲警反毒組人員於較早時檢獲重達二點三五公斤之海洛英。零沽價值約八百萬元。

警方將該兩人拘捕後已予扣留。一名警方發言人謂該兩男子經於星期五被提出控告。

兩名被告分別爲奧拉里，廿七歲，及華拿，卅四歲，均居無定所。警方謂兩人均係來自亞伯達省。其他詳情警方沒有透露。

山西五台山大車禍 卅一人死亡卅五傷

（北京廿九日電）據新華社廿九日報導，一輛觀光巴士從山西省五台山的山路上翻落到二百五十公尺深的峽谷中，車上乘客有三十一人死亡，三十五人受傷。

新華社說，這件車禍發生在本月廿二日，車上乘客爲來自北京西郊八寶山的工人，五台山是中國大陸的著名佛教勝地。

傷者中有十八人情況嚴重。

報導中說，巴士司機在急轉彎時跌落峽谷。

廣東廣西豪雨成災
東江一帶災情尤覺嚴重

（新華社廣州電）廣東省東部和中部地區，由於受南海熱帶低壓影響，連降大雨或暴雨，部分縣、市暴雨成災。

災情發生後，這些受災縣市的黨政機關負責人和防汛指揮部的工作人員，迅速趕赴現場組織當地群衆抗災。

從化縣原有一些鄉村被洪水圍困，現在這些鄉村的農民已被轉移到安全地帶，未見傷亡。

據有關部門的不完全統計，惠陽地區的惠州市，以及博羅、東莞、漁豐、紫金、惠東和廣州郊區的增城、從化等縣市，普遍降雨一百二十至三百七十多毫米。

記者了解到，廣東惠東縣早稻受浸面積八萬三千多畝，二百五十九處山塘水庫遭破壞，紫金縣受災稻田五萬四千多畝，四百多處水利設施被沖毀，二百多間民房倒塌。

又六月上旬以來，廣西有三十三個縣（市）發生水災，其中南寧、柳州、百色、欽州等地區下了特大暴雨，二十四小時內的降雨量，最高的達三百六十七毫米，一般達二百至三百毫米。因洪水災害目前已死亡十六人，重傷五十八人，受淹農作物達三百六十六萬多畝，倒塌民房九千三百多間，被毀水利設施八百多處。

雲區郊外三地 巴士司機罷工

（溫哥華訊）今（三十）日晨雲埠近郊三處地方，巴士司機進行野猫式罷工，該三處地方爲砵高林、素里、及本汝比。

由於司機罷工，上述地區巴士服務停頓。

卑詩運輸局發言人史托巴說，溫哥華、北溫哥華、以及雲埠以南地區之巴士均照常行走。

至於「空中列車」亦不受影響，來往如常。

此次罷工，旨在勸說卑詩運輸局將本汝比與二埠「空中列車」站之間的特快巴士，恢復行走。

驗車
請不要隨便買一部舊車，直至將該車檢驗後認爲滿意。本公司提供的101點總檢查，可使你免除買舊車經常會招至的損失。我們有流動檢查車爲各區服務。
六月份大特價
$49.95
CAR CHECK
請電：689-1114

慳儉建築
專修屋頂
中文傳呼：661・9705・住宅255・3465

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※※※
收費從優
政府牌照
日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務
TEL: 255-8338

別墅式家庭旅舍
5383 GRANVILLE ST
位溫哥華西區・交通方便・距博會數分鐘車程・環境幽靜・地方雅潔・有游泳池・全新裝修全新傢具・房內有電視電話設備・熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停・收費合理・華人服務・週到親切・可提供膳食。
聯絡電話：(604) 536・7275朱先生

ming's 名園 大酒家 夜總會
DINING COMPLEX
東片打街一四七號
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
重金禮聘
香港邵氏歌影視紅星
陳莉莉小姐
七月十日至十三日
隆重登台演唱
演期無多 請早定座
預售門券：週日伍元 週末七元

加拿大溫哥華國際基督教學校
※本校爲一所非牟利之基督教中學(Grade 8 - 12)
※本校課程完全按照加拿大B.C.省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各省大學。
※爲便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program（本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督徒家庭以便操練英語並照顧飲食起居）
※本校爲海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program)
※本校另設有暑期英語進修班（七月至八月）
Vancouver International Christian College
3525 Dumfries Street,
Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5
現已接受1986年九月入學申請
申請表格可直接向本校(Mrs. NAN OOREBEEK)索取。
香港方面請與彭孝廉聯絡
Schools for Christ Foundation
尖沙咀 彌敦道 138號
聖安德烈基督中心 五樓B座
電話：3-680166
校長：Richard Dodding
Telephone: (604) 872-8918

本屆世杯賽的首個「問題球」

徐凌

在世杯賽進入第二天的分組賽中，D組的巴西隊以一比〇險勝西班牙隊。但在這場賽事中，西班牙隊鋒將米卓爾曾在禁區罰球弧附近，勁射一球擊中巴西隊門楣後彈入球門白綫內側，接着球又彈出門外，當時巡邊旁證沒有示意進球，球證也未判入球，因此出現了本屆杯賽的第一個「問題球」，而掀起一場風波，引起很大的爭論。

主裁這場球賽的球證是澳洲籍巴比治，他在十年前由英國移民澳洲，是一名有豐富經驗的足球裁判，曾在八三年墨西哥世界青年杯賽執法。賽後，從錄影帶的慢鏡頭重播中，雖然很明顯的顯示該球在射中橫楣後反彈於球門的白綫之內，但球證巴比治卻未曾諮詢旁證，就判這個球不算是入球。西班牙對此感到很不滿，認爲他們這場球輸得很不值。

同時，輿論界大多也認爲球證有疏忽之嫌。不過，實在也很難責怪球證當時的判決，就算事後也要三番四次地透過電視慢鏡重播，才能看清楚皮球落地時是已超越了入球界綫。那麼，臨場單憑肉眼在一利那的觀察，只有憑個人的下意識觀念去作裁定，出錯是難免的。而觀衆和輿論界替西班牙抱不平，抱怨球證不能明察秋毫，也是理所當然的，因爲大家都主張要在公平合理下進行競爭。

據足壇人士指出，按照在物理學上的原理，物質的正常反彈效果是作垂直進行。球門的「門楣」是圓的，球中「門楣」反彈落地，應該是向斜走。換言之，球擊中外楣，會彈落界綫之外，中內楣，則會彈入白界綫之內。由於當時球是朝球門外方向走，球證即時推論，球是中外楣，應該彈落白界綫之外，所以判作不入。不過，凡事必有例外，西班牙米卓爾射出的那球，是帶有高度旋轉性，故此，出現了反物理現象。倘若球證是聰明的，應該即時跟旁證研究，或者可以找出一個較正確的決定。

類似的「問題球」，在第八屆世杯賽的英國對西德決賽中也曾發生過，但國際足聯對此類問題似乎未曾訂出改善的方法。想不到二十年後的今天，「歷史重演」。至於今次國際足聯對「問題球」的態度，據事後國際足聯發出的消息聲稱，擔任分組賽事巴西對西班牙一仗的巴比治，將不能擔任墨西哥世界杯足球賽的半決賽和決賽的裁判工作。這表明巴比治對這個「問題球」的處理是不當的。國際足聯並指出巴比治未有向旁證查詢，便判定西班牙的問題入球不算。據說，這是國際足聯在世界杯決賽週首次對球證採取的懲罰行動。不過，國際足聯仍然未能推翻當日的球賽結果，所以西班牙只能認命了。

其實，以現在的先進電子儀器，是可以避免類似的爭執。比如，只要賽會在入球界綫上裝上「電眼」，便可即時清楚知道事情眞相，用不着根據肉眼所見而作出判斷。目前，在一些大型的體育比賽中已有不少項目採用電子儀器協助。足球是世界上最流行的項目，而類似的爭論又經常發生，所以使用先進科技幫助球證肉眼的不足之處，對足球運動的發展會有好處。

美國人愛好賞鳥

子淵

自六十年代以來，越來越多的美國人將觀賞鳥類作爲業餘消遣。以美國鳥類學家奧特朋名字命名的「全國奧特朋團體」，便是一個觀鳥組織，它統計，目前參與賞鳥活動的，大約有兩千一百萬人，僅次於園藝活動，成爲第二大「消遣式運動」。

香港的選美熱潮與選美觀點

高朋

兩家電視台分別舉辦的「香港小姐」和「亞洲小姐」選舉，六月上旬先後揭曉。「香港小姐」選舉已舉辦十二屆，「亞洲小姐」選舉則是第二屆。兩台選美活動是商業競爭，爲香港市民提供免費娛樂，也引起輿論對於女性美的議論。

「無線」主辦之「香港小姐」選舉，總決賽於六月一日假香港演藝學院舉行。奪得桂冠的是客家佳麗李美珊，芳齡二十三歲，身高五呎九吋，面貌端莊，她的當選被形容爲「才藝出衆」。她正在紐約大學攻讀醫科，口齒伶俐、態度大方，以風度、智慧取勝。她在比賽中曾說出客家語、俄語、法語、日語、西班牙語及意大利語，奪得很高分數。以嬌俏見勝的「大熱門」吳婉芳屈居亞軍，同時兼得「最上鏡小姐」及「才華小姐」榮銜，連中三元，打破歷屆選美會的紀錄。另一熱門人物倪萱形獲得季軍。此外還選出「青春小姐」蘇嘉寶、「友誼小姐」蔡惠娟。

過了幾天，「亞視」主辦之「亞洲小姐」接着登場。六月十一日（端午節），決賽假中環皇后像廣場露天舉行。上海美女利智，以大熱門姿態登上冠軍寶座。她現年二十四歲，身高五呎四吋，體態苗條，面貌嫵媚，在準決賽時已獲「美態小姐」銜頭。她亦能操普通話、英語及日語，出場表演，婀娜多姿，是公認的冠軍。亞軍由「最上鏡小姐」黃麗英兼得。「大熱門」吳寧，只得季軍。拍過電影，擁有三十八吋胸圍的陳奕詩，則獲選爲「和平小姐」。

「港姐」冠軍李美珊及亞季軍

「無線」和「亞視」因舉辦選美吸引觀衆而獲大量廣告，因此，再行「添食」，將在八月份分別舉辦「電視小姐」和「模特兒小姐」選舉。而「壓軸好戲」則是九月的「亞洲太平洋小姐」選舉，屆時將有三十多個國家的佳麗雲集香港，競逐亞太美后銜頭。

早在戰前，香港已有選美活動，但那時難登大雅之堂，只在一些夜總會舉行。直到七十年代初，「無線電視」開始舉辦「香港小姐」選舉，邀請官紳名流擔任評判，又加上豪華包裝、「智慧與美貌並重」的宣傳，弄得冠冕堂皇，選美活動才逐漸引起各階層的注意，成爲大衆化的娛樂節目。由於參加選美活動，成爲少女實現明星夢的階梯，所以近年越來越多少女參加。如鄭文雅、張曼玉等「港姐」，現在不是大紅大紫嗎？過去，參加者羞人答答，誠惶誠恐，或瞞着家長老師報名，如今，她們已經大張旗鼓，動員家屬、同學參與宣傳，表明社會風氣的轉變。最初，輿論界對選美活動貶多褒少，後來褒貶不一，近來已經絕大多數讚揚備致，報紙、電台參與免費宣傳，「八卦週刊」更加鹽加醋，製造「艷聞」與「醜聞」，爭取銷路。

選美之所以受到歡迎的原因，據一位專欄作家說：香港人生活節奏緊張，從早上日出，至晚上日落，都在拚命「搏到盡」。平時出街，人們總是行色匆匆，爲了生計，忙於奔波，那裏有暇去留心欣賞靚女？而「無線」一年一度的選美活動，正是彌補了港人在這方面的不足，使人們在一天「搏命」之後，能有機會坐下來放鬆一下神經，舒展一下筋絡，看看生活中眞善美的一面。可不是嗎，當婷婷玉立、美腿如林、白玉朱唇、斯文嫻靜、巧笑倩兮、爭艷鬥麗的香港小姐，展現在你面前的時候，你一定會覺得心曠神怡，精神爲之一振！這時，你也一定會感到，一切世俗的煩惱、事業的哀愁，似乎都全被這羣美女所「融化」了。

然而，這些「賞美」觀點，只是站在男性的角度而看，而婦女卻不以爲然的。香港有個女權組織，每年都大唱反調，發動小規模的「反選美運動」，包括發表聲明，以讀者投函方式，在報刊、電台提出批評。今年一個名爲「婦女關注色情及暴力傳媒聯合委員會」發表聲明認爲：連串選美活動將女性身體分割式展覽，只爲將女性化爲觀賞及把玩的對象，滿足男性偷窺的心理。選美會推崇美的標準只着眼女性外貌，是不健康及狹隘的，賽會安排參選者表現的所謂智慧及才華，只局限於演藝能力，失於膚淺和虛僞。選美活動以巨額獎金及合約作爲誘惑，強化女性須以外貌肉體搏取成名或晉升社會階梯的觀念，忽略女性在其他方面的能力和貢獻，損害現代女性的地位和形象。

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店
52 E.HASTINGS STREET,
VANCOUVER,B.C.V6A 1N1
689-1293
迎接博覽 全新裝修 清潔高雅 收費合理 日宿長住 一律歡迎

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當·

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
凡惠顧小號一九八七年度月曆
爲貴公司省錢、省力、省時間·
賓客滿意皆大歡喜·
本公司開始接受一九八七年度月曆訂單
爲酬謝顧客多年惠顧全部月曆
以去年舊價供應外，特作如下優待·
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠價優待·
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠價優待·
九月卅日截稿，逾期欠奉·
信譽保証，十二月五日前交貨·

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麪廠
PHONE 684-9820
零沽批發 竭誠歡迎
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麪 上海麪類 雲吞皮 春卷皮

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：
433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

熱到爆炸？
冷氣歐洲車，舒服易學·
一課 $23，兩課 $33
首席導師關秉信
預約電話：644—0446
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達艮253-3825
王志龍325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

莊士頓
駕駛學校
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班
全部收費$175元
※特別筆試班·保證快速·通過筆試。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321—3722 298—4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心敎授 免費接送 日日考取 筆試路試
假日照常服務
唐人埠及 P.N.E. 8小時139元
並設中英文筆試班
效果保證最好
電話：253 6888
253 1333

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 敎法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

搶拍怪象

水晶球

第一部「殭屍」影片收得，緊跟着便是四、五部同類型的電影在拍攝，其中一部已和觀衆見過面，剩下來的恐怕已在排隊等着上映了。跟風之快嚇煞人。

一部「好小子」賣了個旺場，各種各樣的「小子」亦紛紛在攝影棚內整蠱做怪。

這個「風」跟得快，因爲此類影片不像「殭屍」可以亂搞綽頭，小孩子主演的影片一般被視爲「冷門」貨色，片商未等海外反應市場結果出現，他們已急不及待的搶拍得要驚動黑勢力來協助，令人錯覺搞電影生意肯定有賺冇蝕。否則同是一個題材，怎會那麽多人去搶？

本港「電影人」吃過跟風的苦，現已學聰明了，上述搶拍情形不會再在此間出現。不過，本港有些演員却仍吃到搶拍之虧，馮寶寶便是其中之一。

「秦始皇」劇集情節鬆淡了幾集之後，聞說馮寶寶飾演的孟姜女開始登場，不想錯過而按時收看，當見到馮寶寶那一臉的倦容，很容易便想起搶拍的流弊。

衆所週知，馮寶寶拍「秦」劇的同時，她也替台灣一家電視台拍攝的「楊貴妃」演出，期間，她在香港拍兩天戲便又飛去台灣演出三幾天，接着又趕回來，如此這般頻撲了個多月，鐵打的也受不了，試問薄薄的一層化粧品又怎能掩蓋她的倦容？

寶寶這次港台緊密地交替工作，我們都知道她爲「楊貴妃」一劇在台灣搶播，做演員的身不由主，即使把命拚掉也無可奈何。

聽「秦」劇的演員說起，寶寶會對他們表示，「楊貴妃」趕戲時都採「飛紙仔」方式，亦即劇本邊拍邊寫，演員即時接到單張的劇本，對白記不來只好由幕後人員豎起大紙牌或將對白寫在地上提示。如此拍戲質素好極有限矣。

舊日上海與蘇州的花

太平小記　鳳三

最近，廣州舉行荷蘭花卉展覽會，令「花鄉」芳村、花地的花農們感到廣州在花卉上遠不能與比，品種既少，保鮮技術尤差，落後得太多了。南來後，我賞花幾祇在經過花檔時，近年又知貨源以日本、荷蘭與台灣爲主，廣州是香港的近鄰，但那邊的大陸花還遠不能與海峽另一岸的台灣花比多！我的出生地上海，不足言自然風景，解放前，花倒不少。農曆暮春二月底到三月初，龍華桃園中花開，「三月三到龍華」，市區人士所重，祇爲賞桃花而已！自明末起，上海即產桃，露香園顧會海家尤有名。到清代中葉，龍華一帶桃園多了。三十六七年來，大陸上土特產起了大變化，此間很少上海人在滬暑季節返鄉探親，因此不知舊日上海之龍華水蜜桃如何了。上海法華區產牡丹，李鐘漢詩：「年年酹酒向花王，此地曾傳小洛陽。」名藝人如梅蘭芳、胡蝶與阮玲玉都去小洛陽賞過牡丹。現在又怎樣？亦成問題。上海南市斜橋，昔有花市公會，每晨破曉前運往交易，彭浦區最多花農，八一三抗戰前，那邊四百五十戶左右人家俱以蒔花爲業，每有玻璃花房，以培養洋種花爲主，與上海花卉有關的種種，內地通訊社都無報道，則「凶多吉少」了！蘇州近郊虎丘，稱花之國，但無洋種花。閭門外是市廛，離虎丘尤近，舊日旅館中單身男子每被賣花女敲門叫醒，她們都是足齡十三歲到十七歲，相信這份職業亦未必存在了吧？

不宜干涉內政

海角曉吹

聯合國前任秘書長瓦爾德海姆（奧地利人）最近參加競選總統之際，被國內外的人揭發他曾是納粹軍官的舊事。當然，揭開者目的在阻撓他當選總統。

好在，奧地利人阻他競選總統（只有他的競爭對手），不如外國人之勁。其中以以色列反對最烈。以色列由猶太人組成。第二次世界大戰時，猶太人被納粹德國屠殺，凡六百萬之多！以色列人憎恨納粹，是可以理解的。

問題在，瓦爾德海姆的事情是否該由以色列干涉呢？

第二次大戰期間，德、奧是合爲一國的，奧地利人被徵服役乃至當軍官，也是很自然的事。我們認爲，必須把納粹頭頭和中下級人員予以區別對待。瓦爾德海姆戰後未被逮捕，而且也做了十年聯合國秘書長，即使有問題，也是不大了吧？如果說他是「納粹戰犯」，簡直對聯合國諷刺！

茗翁認爲，在瓦爾德海姆做過聯合國秘書長以後，當他要競選總統時才「揭」他的「底」，這件事本身就有點問題。他應不應做奧地利總統，選擇權利在奧地利選民而不在任何外國！外國人阻撓他競選，是干涉奧地利內政。

以貌取人

女人的可愛之處固可分許多方面，大別之則只分外表與內在。

絕大多數女孩子都希望自己有一副可愛的外表，雖然這並非主觀願望可以得到的，她們也盡力把自己裝扮得漂亮一點，費很大的氣力、甚至利用外科手術去矯容，也想把外表弄得看來可愛一點。

雖然，自古有名言：「以貌取人，失之子羽。」但這明訓似乎很少人記取，特別是對於女人。

現正搞得熱氣騰騰的選美活動，正是鼓吹「以貌取人」，也鼓勵女孩子更重視外表美。

在這樣的環境中，外表漂亮的女孩子，的確是佔盡便宜的。

如今，一個漂亮的女孩子，就有機會很輕易地得到價值百萬元以上的獎金與獎品，就別說「飛上枝頭變鳳凰」，會有許多「財路」了。

一個僅具內在美的姑娘，即使很有才幹，也不容易賺取百萬元呀！

這就難怪女孩子多麽羨慕美麗的姑娘，多麽渴望自己也有漂亮的面貌、標緻的身材；而已有這些條件的女子，又如何可以驕傲了。

換過一個環境，外表美就不那麽「值錢」了。

史記中「伍被」的徐福情報

非真不語　陸天台

「神武開國新考」，關於徐福東渡的紀事，以史紀爲主而佐以漢書。衛教授認爲史記關於徐福的兩段紀事——即繫於始皇廿八與三十七年的始皇本紀材料，出於秦廷太史令所掌管的「左史記言、右史記事」的官文書檔案；而史記「列傳」中的「淮南衡山列傳」中關於「伍被」（人名，佐淮南王爲「中郎」官者）的部分，乃出於漢廷尉（司法總長）的勘審重案檔案中，乃審問伍被爲淮南王劉安主持劃策，事敗之後的供詞，皆歷史之第一手直接材料。著史記繼承其父職，出任太史令的司馬遷，與淮南王安、和王府中郎伍被，生在同時且同任於漢武帝朝。故司馬所紀的這段歷史，可信賴之程度是無以復加的第一手直接史料。

這是衛挺生運用史漢資料，獨具隻眼之處。顧頡剛作「秦漢的方士與儒生」，旨在告知歷代學人以爲祇儒生是古代知識份子的中堅，而忽畧了自戰國至秦始皇下至西漢武帝，「知識份子」當中，「方士」的思想乃另一支並行甚至某一個時期，且曾成爲上自帝王下至民間社會，超過「儒生」的「思想寶座」的地位。所以他在「方士與儒生」及「秦漢史」二書中，沒有引用好「術學」集方士英雋以數百計的漢淮南王（劉）安和其列「冠首」的伍被。衛氏提出：

伍被是何如人？生於何地何時、仕於何地何時？伍被本人對在他六、七十年前之徐福與所率數千男女百工海員的大隊東渡，有何研究關係呢？

徐福率衆男女百工入海東渡前後的詳情，既不見於其他官文書，伍被何由得而知之？其情報正確否？

喜見贈圖

八面玲瓏　薛后

將本報附送的香港交通旅遊圖，珍重地壓在辦公桌的玻璃板下，上下左右的端詳，按圖索驥，消磨了半天，自得其樂。我特別喜歡這個簡明的地圖，因爲它是從「旅遊」的角度出發去繪製的；它捨棄繁雜的街道名稱，而用人們熟悉的交通圖案標誌，水陸交通一目了然。

我是個「旅遊迷」。近幾年來，大江南北，走過不少地方，獨是香港這個地方，走不完全，沒有個立體的概念。有一天忽發奇想，有機會的時候，也學姬鵬飛那樣，坐其直昇飛機，盤旋于香港的上空，俯瞰一下這個既熟悉又不大熟悉的地方；然後編個日程表，依次走遍港、九新界每個角落，將必是大開眼界。

這不算痴心妄想。直昇飛機可向有關方面租用，甚至可以租用軍部和警署的，許多人拍戲，就打過這個關係。走遍港九新界也不難，現時的水陸交通，稱得上四通八達了。

蝸居西環已十一年，時有「悶坐愁城」的感慨。每逢星期天，很想帶孩子們到近郊走一走，讓他們呼吸新鮮空氣，也見識一下「世面」。有一趟全家陪我送稿之後，就在晶報對面的車站，登上去香港仔的公共車，過天橋、穿隧道、經海洋公園、黃竹坑……孩子們好像發現了新大陸。自此以後，我決定借助繁多的公共車路綫，完成這個遍遊香港的「壯舉」；每次走一條路綫，那經歷將會是多麽的新鮮？因此本報附送的交通旅遊圖，於我是更有實用價值了！

醒目

中西醫學各有所長

常青樹　林淡

許多自命懂得一點科學的人，都不信中醫。絕大多數西醫，都不相信中醫。他們的理由是：中醫不科學。魯迅是學過西醫的，後來他改行從事文學，似乎他也不相信中醫。他有一篇散文，名叫「父親的病」，從字裡行間可以看出，他雖然沒有明白反對中醫，但是他父親的水腫病，經過當地兩位名醫診治都醫不好，他顯然不以爲然。

同時，這篇文章還諷刺了這些名醫藉名氣向病家敲竹槓，診金收得很貴而所用的藥和藥引幾乎都違反科學。

我雖然沒有專攻自然科學，但我所受的教育，基本上是現代教育；同時也曾涉獵過一些科學書籍。我覺得，中醫西醫各有所長，內科的疾病，中醫比較擅長，而且見效得快；外科的疾病，特別是要開刀的疾病，西醫便比較拿手。最好是中西醫結合，創立一種新醫學。

一百多年以前，中國根本還沒有西醫，那時人們生病，靠的全是中醫。難道那時所有的中醫全是飯桶？幾千年來人們生了病，難道中醫都是靠撞或碰巧治愈的嗎？

內地提倡中西醫結合以後，許多西醫還不以爲然。但是許多中醫，却紛紛主動學習西醫醫術醫理。據我所知，由港返穗的已故名中醫黃省三，就曾致力於中西醫結合，而且頗有成就。他寫下了不少這方面的著述。

我推想，假如魯迅至今在生，他可能會改變對中醫的看法。

最佳菜館

風花雪　·簡而清·

我在原則上是到了什麽地方就吃那地方的特色菜的。

入境問禁，對我而言，根本上一點問題也不會有。

但有些人則不論身在何處，都必然以吃得到中國菜才安心。他們這種心態是如何形成的不可知，就是覺得如此一來，是將本身的口福減到最低程度而已。

今次到西德和英國，在西德是完全沒有試中國菜，但在英國，却起碼試過三頓了。

在曼徹斯特試過一頓午餐，一頓晚餐，另有湖區的雲路梅，亦試過一頓午餐。

雲路梅雖然是旅遊勝地，但因爲湖區完全沒有華僑居住，所以那所「湖蠔」的顧客，就大部份以外國客爲主了。店主見到我們去，特地燒一頓比較中國化的中國菜給我們吃，水準雖然不算是頂好的，但也不差。而且我們預先說好，寧願淡一點，也不願多加味道，所以「師傅」味是不大的。

其他外國客，是怕吃骨的，所以凡雞鴨之類，照例先除骨才上桌。

曼徹斯特是大城，當然有水準高一點的中國館子在，其中以「華城」最著名，它會經獲得全英國最佳食肆的名譽呢！

醒目詩詞

減字木蘭花

流行曲

流行極矣！可惜歌詞多怪字！
語句如何？無理不通亦甚多。
造成這個，或謂出門不認貨。
不少名家，筆下仍然一樣差！

「麻包絨」與麻包

天窗　·程知

衣料中有「麻包絨」，粗綫條作風，顏色鮮艷，花色開朗，比其他絨料更受歡迎。

「麻包絨」與「麻包」，簡直不可同日而語。

麻包是用最粗的麻織成，是用來裝米的。從前，東南亞農業國家，如安南、印度、菲律賓等，向外地輸出大米胡椒等物，就是用麻包載運。一麻包的大米，重量約爲一百八十司斤。

中國雖然也是個農業國，但因兵荒馬亂，農業失收，所產大米，未能滿足民用，所以每年要從安南、暹羅等地，進口大量大米。

洋米大量進口，國家的外滙負担日重，弄至民窮財盡。隨着洋米而來的麻包，當它用至破爛不堪時，就變爲窮人的衣着，那時候，無論在城市或鄉村，每逢冬季，街頭上直接摟着一條麻包，或把麻包改製爲大衣者比比皆是。看到這情景，不由得令人心酸也。

麻包、麵粉袋、火水罐，是在當年中國極度窮困、極度落後，在全國各地公開呈現出被經濟侵畧的証物。窮人把麻包作爲禦寒衣着，把麵粉袋作爲布料使用，用來製被、製衣服，或作毛巾使用。一個國家窮至如此，令人嘆息。

這些年來，大陸已不會窮成這個樣子了。看全國各地人民的衣着，七彩繽紛，整個面貌已不同了。

情詩一束

畫

洛美

我的心
確是一張白紙
你是一位
調着色彩的畫家
你的畫筆
在我的心上塗抹
每一筆
都使我深深激動
你把感情
希望和幻想
盡量在我心上揮灑
你使我
快樂上又添快樂
我將成為
你的一幅傑作

偏捨正路

港人港物

華航機長王錫爵說他今次駕駛貨機返大陸，可說是大陸和台灣之間的「首航」。這是指民用飛機而言，至於軍機由台灣飛到大陸投誠，則有許多次了。

炳叔補充道：「王錫爵所說的首航，是空中方面的，在水路方面，則有很多次啦！台灣漁船在海上出事，飄到大陸，船上漁民受到大陸接待，好食好住，並暢遊大陸美麗河山，然後經香港返台灣者有之，乘漁船由大陸逕返台灣者亦有之。只是這些海上『通航』都是非正式的。」

三馬路的晨運客，都指出台灣其實很多方面都與大陸「相通」，但都是「捨正路而弗由」，除了海空「通航」之外，便是通電話啦，今次華航機員多番和台灣家人通話便是明証。此外，台灣透過香港和大陸做生意，亦是盡人皆知的事，只不過通商，亦是「枱底交易」。還有通郵，香港亦成爲「轉接站」，海峽兩岸的人都利用香港的親友代轉。

大陸方面提出「三通」，台灣當局爲什麽不堂堂正正讓海峽兩岸通起來呢？

記名銜

變焦眼　·魯菲士·

記人名是一種天才，據說這其中有很多辦法，比如通過聯想、特徵……等等，其實最重要的，看來還是記憶力。

年輕人與老人所以完全不同，這是因爲一個正在發育，一個正在衰退的表現。

記人名難，其實記人家的名銜更難。現在要做一個經理並不像以前那麽難，但是，經理的名稱，可能有幾十種，有些是自己的創作。如果只是總經理、經理、副總經理、副經理，那倒好辦，但是，經理的職銜，有些搬自外國，顯然已大大地超越了這個範圍。

香港政府的職銜要有一種專門學問，有些名銜確是水蛇咁長。如果用英文簡稱，只要讀字頭便行，但是，如果不懂英文，聽起來却像外星人的語言。

在下對於記名字是個鈍胎，記名銜更加烏煙瘴氣，有些在港府部門工作的朋友，即使是長期在某一部門，也很難唸出準確的名稱，如果職位稍有調動，更加矇查查了。這和港府部門的外國化可能也有關係。

惠州西湖（下）

大塊小品　晚叔

宋紹聖元年（一〇九四），蘇東坡貶居惠州，放跡西湖，惠州西湖從此與杭州、潁州西湖齊名。歷來對「天下三西湖」作優勝比較的很多，如清代陳元孝的「惠州西湖歌」說：「杭湖不過三十里，潁上無山空有水，老夫未免有鄉情，敢道他皆不如此。」他又曾說：「杭州西湖，吳宮之西子也，惠州西湖苧蘿村之西子也。」

詩人黃遵憲，曾兩遊惠州西湖，後來在日本不忍池上作詩云：「萬綠沉沉噤一蟬，微茫出水化湖烟，無端吹墜豐湖夢，不到豐湖已十年。」

豐湖就是西湖，因爲惠州有豐山，自疆西迤邐而止於湖，而湖中之利弗禁，魚、鼈、菱、荷、葦菜之屬，施於民者普，故曰豐湖。

環湖木棉樹特多，每當春暖花開，燦爛如火，點染湖光山色，非常醉人。

像一雙拳頭重重砸在你心上

尚京專欄

大特寫，有時就像一隻拳頭，重重地砸在你的心上，叫你吃驚，叫你震動。大特寫鏡頭，是電影中的特種武器，表現力特強，效果特大。有些電影導演，濫用大特寫鏡頭，白白消耗大特寫鏡頭的神奇的功力。導演張毅，很會用大特寫。

突然，一個大特寫，一把菜刀，重重地摜在一條活魚的頭上。再一刀，剖開魚腹，掏出那血淋淋的內臟。這一連串的大特寫鏡頭，在形象上，在色彩上，在動態上，都給人一種震慄感。鏡頭慢慢拉開，原來是玉卿嫂在厨房裏帮忙。在這之前，是玉卿嫂跟慶生的吵架。玉卿嫂跟容哥兒，在慶生房間，默默地等待。玉卿嫂剝龍眼給容哥兒吃。然後門慢慢地打開了，慶生從外邊走進來。玉卿嫂問他「到哪兒去了？」「爲什麽去那麽久？」「一個人麽？」「沒有遇見什麽人麽？」「沒有跟什麽人講話麽？」一連串的查問使慶生發火了，大聲地叫道：「沒有沒有沒有。」就在這裏，導演接上一連串剖魚殺雞，爐火冒升的鏡頭，一方面是寫過年時，厨房裏的忙碌，同時也是描寫玉卿嫂抑壓在心頭的怒火。

也許就在這時候，她已萌動了殺機。可是，在另一處，大特寫的鏡頭，傳達了一種多麽溫婉、多麽細膩的情調。

我們看見一盆清水，一隻白嫩秀麗的女性的手，用着一種優雅動人的姿態，輕輕地試探着盆水的溫度。那是玉卿嫂，初做奶媽，要給容哥兒擦臉前的大特寫鏡頭。

小新娘

市井吹彈　徐冀

巴西有個女孩，九歲就產下了嬰兒。這娃娃其實自己還需要大人照料起居飲食，如今却做了「媽咪」，不知她今後怎樣去哺養她的「寶貝」。

以前中國農村，也有過早結婚的風俗，女孩一到十幾歲，就要嫁人。聽先母說，她十六歲已嫁給我父親，那時候父親三十幾歲，已經有了妻子，但我的大媽却生了一個女兒後，就無所出。在封建大家庭裡，「無後爲大」，因此，就娶了我母親做二房。母親過門時說是十六，但却是虛齡計算，她農曆歲晚出生，出生兩天後就是兩歲，因此嫁時雖是十六，其實只是十四歲而已。

在鄉間居住時，也看過許小新娘。這些新娘大都是童養媳，在婆家裡長大。她們很小時就由婆家收養下來，那時候她的「丈夫」，也許還在襁褓中，她天天抱着的這個嬰兒，他日就是她的丈夫了。童養媳的命運，大抵都是不好的多。那個被她抱着長大的丈夫，也許對她根本就無感情。這一對「寃家」，可能像貼錯門神一般，度過這一輩子。

有個親戚，也是這類風俗的受害者。她自小被婆家收養下來，並被指定將來成爲這家的第三兒子的媳婦。但男方因受了新觀念影響，十幾歲那年就離家出走，去闖新天地。相隔四十年，男的在別的地方已抱了孫，而女的如今却孑然一身，四十年等候白費了。

梁氏驗方與蘇沈良方

耆不老堂雜鈔　靈鈞

昨談及曹寅（楝亭）的藏書——「梁氏集驗良方」，係一函六册的手鈔本。從「集驗良方」這個名字，可以知道是搜集各種驗方而成的；且包括有內、外、婦、兒各科，相信搜集這些驗方者，是一位姓梁的人，曹楝亭可能認爲該方書有一定的參考價值，因而買來收藏，或是別人送來給他，這也說不定。

我們知道，中醫舊稱爲「儒醫」，所謂以儒通醫是也。沈括和蘇東坡，都不是以醫名世，但却留下了著名之「蘇沈良方」。關於沈括所集「良方」的一些問題，本欄在一九八五年十一月十八日，曾有「博學多才之沈括」一文記述，並談及「良方」之沈括自序，解釋其中一些詞句，一連寫了多天。

現因談及驗方，也以「蘇沈良方」爲例，故再作些補充如下：

據學者意見，宋代沈括所集的驗方，後人又再以蘇軾（東坡）之說附入，故名「蘇沈良方」。原本共有十五卷，現今只存八卷。

明永樂大典，載有蘇沈良方原序一篇，爲沈括一人所作，並沒有談及蘇軾，可知這本「良方」，實係沈氏自己研究藥方彙編而成，但並不排除蘇東坡也曾選集各種驗方。如今所存之「良方」，是誰人原編，那就不易稽考。因爲蘇東坡對醫理也有研究，搜集驗方，亦常事耳！

樂觀話題

世情話

在香港做生意，只憑樂觀主義；而沒有專業知識，相信誰都知道這是行不通，樂觀主義的可靠，首先必須對該行業有透徹的瞭解，不只是現在，還要重視過去和未來，以及整個的經濟規律。孔明借東風，他並不盲目的樂觀認爲必打勝仗，首先他知道破敵在當時要火攻，但火攻又必須東風來助，才能成功，於是他詳觀天象，算出幾時會有東風。小說雖然寫得神神怪怪，說東風是他開壇作法唸唸有詞借來的，其實孔明算出幾時將有東風，借東風，就如現在的天文台預測天氣，有規律可循，借東風只是一種手段，因他知何時起風。從今天看，東風要來有客觀規律，借是借不來的，他掌握了，用借才會必來，其實心中有數。他不是盲目樂觀，所以成功了。有的人憑了所謂良好願望出發，以爲只要有樂觀的態度，必操勝劵，就註定要失敗。

股票內幕買賣調查報告書指出：「某某人對地產市場完全缺乏專業知識，但他是個樂觀主義者。」結果他的樂觀變成近年經濟上一個大話題。

懷舊

當年老師曾替我紮辮子
班主任視我如親生女兒

女人經　·章如珊·

有哪幾位老師任過我的班主任，絕不模糊。

歲月並沒有冲淡我對那些老師的印象和感情。由兒童到少年，由小學到中學，一個人的成長時間，有大半是在學校度過的，學校和老師的影響，可以說是十分重要，直接關乎到一個人的將來，甚至一生。

直到今天，離開學校已經十多二十年了，但對於那段學生生活，依然記憶猶新；甚至連十一年的中小學生階段，也記得清清楚楚。

自覺幸運，那麽多年了，所遇到的老師都是充滿愛心和眞眞正正教育學生的。最難忘是剛升上小學就在學校寄宿，連紮辮子也是班主任老師代勞，待我猶如她自己的女兒。

上了中學，和班主任的感情更佳，雖然每一年的班主任都不同，但一年的時間，已足以令我們之間培養良好的感情。那時候的老師，不但在課堂上教學，課餘時間，也常找學生談心，帶引學生參加各項課外活動，培養我們多方面的興趣。

那年頭，遇到什麽解決不了的問題，包括課本或思想、感情各方面，我們都曉得找老師帮忙，事實上老師也能提供積極而有效的解決方法。

只是，時移勢易，即使學校仍在，但師生之間的關係，已遠不如我們當年了。

母愛的超能力

男人天地　·羅桑雅·

有人認為男人大丈夫，殊不應該經常講女人，不知世上若沒有了女人，男人也難以永遠存在；有人認為男人不應該婆婆媽媽話家常，但試問有那一位妻子不希望丈夫多點關心自己和兒女？……

和很久沒聯繫的讀友張女士電話聯絡：「怎麽樣，還在繼續看晶報『歡樂家庭』版嗎？」「看！你的孩子不是不大肯吃奶嗎？」「那是上個月的事，現在好多了！」……我又問：「有沒有打算做第二次母親？」張女士笑道：「唉，我現在還沒有這個勇氣！」我在電話中大笑，一時忘了向她說「女人生孩子的勇氣是與生俱來的」的「道理」。我們只是隨便地談起了各自孩子的學業。

跟張女士——應該稱呼她邱太——迄今多年不見面了。難得她對我一家情況那麽熟悉，全憑「歡樂家庭」的訊息。我打電話給她，是想探知一下究竟小文的「收視率」有沒有降低（一笑），以期自我改進，不料又聊出不少題外話。

記得澳門的林阿姨有一次來信，就笑稱我的「生仔文章」她全都看了，這次她先生來港，我們見面，他說：「你們生了一個女兒，全世界都知道了！」我也自嘲道：「當時我向全世界發了消息嘛！」最不能忘記的還是林阿姨信中的一句話：「我覺得你們男人寫的還是微不足道的。我有過兩次生仔的經驗，覺得那是一場生死的大搏鬥！」我由此推測林阿姨生仔一定十分辛苦。不過，由這種體會，却道出了一個人生大道理：女人的母性是與生俱來的，她們生孩子的勇氣是天生的。

所以張女士完全不必有那樣的顧慮。實際上，女人到了那個時候，勇氣不需要培養，自然而然就會產生。不用說那過程是很辛苦的，但如果回想十月懷胎，肚子增加了那麽重的負担都熬過來，也沒什麽了不起了。

想想這個情景吧：一個體質很弱的媽媽可以抱起十幾磅重的孩子而不覺得是一種負担，那是什麽原因呢？那就是天生的母性。

記得日前我看到家中一幅情景：內子病初癒（只是因太疲倦，體力嚴重衰弱），醫生來家給她輸葡萄糖。瑩女哇哇大哭，任誰抱她都不要。結果我們一家大男人只好將她放在手臂仍插上輸液管的妻身旁。哭得厲害的瑩女忽然止了哭，安詳地望着她的母親。我們大家都很感驚奇，大家都只能有一個共同的解釋——這是母性的魅力。

孩子的希望·　·涓泉·

歡樂家庭

有個男仔聲東擊西
有個女仔當堂着迷

八卦妹

感情這樣東西除了是主觀之外，更是在任何情況下也可以發生。當然，如果女方冷靜的話，在接受這份感情之前可以清醒地研究，否則在接受了之後，主觀意念就會令到自己不再理會是與非，很多時也會出現錯誤。

感情也會由於主觀而產生錯誤，不假思索而一廂情願，遺憾的事也要自己負一部份責任呢！八卦妹最近與兩位舊同學及她的妹妹到內地旅遊，爲期八日。出外旅行有四個人一起互相照應，照理是沒有問題的，豈知又發生感情問題！

舊同學的妹妹只有廿一歲，正是情竇初開，感情也是十分主觀的，在廣州會合了在港去的領隊之後就啓程。該領隊高大俊秀，又年青，一見到四個女仔同行就好開心，又拿行李又招呼週到。該領隊與舊同學的妹妹也十分投契，在旅途中好多嘢講，令到這個小妮子有心花怒放之感。佢家姐也勸告她，千萬不要過份在短時間內決定自己的感情，可是情竇初開的她又怎會受人勸，連八卦妹加以相規，也是無功而退，只有多花一些時間去照顧她吧。

原來該領隊的心意並非在這位小姑娘，目標乃是她的家姐，他與小妮子傾偈主要是想多探聽一下她姐姐的事，然後「進攻」，可惜她家姐冇接受這份「情」，斷然拒絕。小妮子見願望已失，回港後哭了好幾場。

只愁白髮催人老
未解持家亦霸圖
行看子女成材日
懿德流芳媲嶽高

心聲細訴　·于淑·

由女人怕見白髮談起

在電影「玉卿嫂」裡有一個鏡頭，就是玉卿嫂對着鏡子從自己的頭上拔出一根長長的白髮，她黯然失神，她慢慢地把那根白髮放進火盤裡燒掉，直至炭火把手也灼傷了才驚覺過來。這畫面，形象地刻劃出玉卿嫂的心理活動，也揭示一般女人的心態——有白頭髮了，人開始衰老了，大好的青春年華開始消逝。這是很無奈的事，也很令人心有不甘！

人，不管是男人或女人，都是不甘心於自己的年華老去的。君不見，不是有很多人想保住青春而多方求諸於藥物或食物嗎？市面上不也是推出令人心動的什麽「抗衰老」，或「保青春」的藥物應市嗎？想當年，那貴爲一國之尊的秦始皇帝，爲想長生不老，竟派人四出尋找「不死之藥」呢！

怕老，女人表現尤甚。常言道：「自古美人如名將，不許人間見白頭。」美人遲暮，最是難堪！於是就想方設法，務令那一頭烏絲千萬保住烏黑。幸而現在科技發達，想不以白髮見人，就可以採用染髮劑。一頭銀絲白髮，只要用染髮劑一染，即可回復烏黑顏色，人也就年青不少。只可惜，春去秋來老將至，有誰能倖免？染髮劑也只能是讓頭髮保得一時的烏黑，染過的頭髮，過了一段日子，又從髮根長出白色的一片。常在路上看到不少五、六十歲的女人，那一頭烏絲黑得很不自然；更可笑的是，其中有些頭髮的外圈是黑的，近髮根處則是白的；黑白兩色截然分明，這又何苦呢？

然而，這也充份說明了女人特別怕老！

一件杏色長袖恤衫，襯上炭灰色百摺裙，大方得體。

英國陶狗栩栩如生

展覽館　·黃天·

英國人尤其喜歡養狗，因此以狗隻來作造型而塑製的工藝品，花款最是多姿，亦是相當吸引世界各地愛犬人士所捧場的室內裝飾品。

這一款陶狗製作便是一例。以花點狗來作題材，樣子當然惹人喜愛了。

另一方面，此陶狗之表現亦與常見的有異，故意將其表面製作成粗糙而非光滑，效果更加出色。

這一件別緻的陶狗塑件，爲五吋高左右，其身價爲四百餘元，值得欣賞。

有天無日

一笑

有一個縣官，夏天裡受熱不過，想找個避暑地方，問衙役知道什麽地方最涼快？

有人說某某山上樹木很茂盛一定涼快；有人說某某寺院很幽靜，一定涼快；又有一個人在旁邊自言自語地講：「我看那裡都沒有這大堂陰涼！」

縣官問何故，這人回答說：「因爲這大堂上總是有天無日的。」

兩·色·杜·鵑

花藝　·乾木·

兩色杜鵑，不論屬何地品種，形態總算艷麗可愛，紅白兩色襯托的品種，在市面上各花店經常有售。來源地多屬澳洲與荷蘭。比利時杜鵑，在本港也不會感到陌生。今日中國的園藝杜鵑，亦有很大的改良，在園地上培植，尤勝外洋品種。

但兩色杜鵑的外來品種多屬盆栽，而且更是常綠品屬，而不是落葉屬。由於經過改良，在花期上，已不受制於季節，只要在培植上有適當安排，符合植物在生長上的要求，就能四季開花；在冬季裡，若有溫室，可會移入越冬，植物在生機上更不受影響。

Date published 30 June 1986

大漢公報　一九八六年七月二日　星期三

花花世界

文：女票友　圖：風蕭

五四八：客機改良須有單房

香港乃愛蓮曾偕山田舊遊之地，上次並見過她父母家人，現正式秘密成婚，兩人住入曼達館後，愛蓮便打電話給住在牛山新居的母親，告知兩人來了，在京都不公開結了婚。她母親喜的了不得，問她有了大房子，爲什麽不來家裡住。愛蓮說：「我們住酒店好，這就來看望你們，還帶來不少的禮物。」

他們收拾好了以後，便同乘汽車上山，大家相見，將各人禮物獻上，一家歡喜，當晚衛老夫婦在大酒樓設席，爲新姑爺接風。在港一住四天，山田送了岳父母二萬美金作禮金，愛蓮這時早成了最富的紅星，乘此機會，拿出一筆資本來，讓父母經營一家時裝店，香港人一窩蜂，愛着隨季候變化的日貨時裝，一本十利，就是後話他第四日家人送行，上了直飛夏威夷的飛機，這是比較的長途。

在機上兩人飲酒，商談未來的進程。愛蓮道：「除了宇津和約翰，連小松本夫婦也不知我們的行踪。」但山田却另有心事，那便是對麗妮欠了情。她最近還給他機會，賺了一大筆鑽石生意的佣金，而且答應了麗妮，即使結婚也同她來往。心中有事，但愛蓮半點也不知道。

「飛八九小時，太久了。小半個地球，却也難怪。」第一次開餐後，兩個便斜斜躺下來休息，見同機的美國男女，多有當衆接吻者，他們是東方人，只有在燈光暗淡時，蓋了毛毯，方才溫存。愛蓮告訴他：「以前我們只求性的變相滿足，沒有變化，可是這一個禮拜我身子變了。」山田吃了一驚道：「是不是身上不來了？還只一個多禮拜呀。」

「不是這個，是乳房有變化了，有時脹痛，你沒注意麽？乳峰壯碩起來了！」說至此，她捉住他的手，在毛毡內叫他探試。他一手觸時，就感到她大了許多，而且的確乳峰非常茁脹，與以前不同。愛蓮這時心癢難熬，只好叫他躲在毡內學嬰兒的動作。

「現代飛機還是不如火車輪船，不能有私人臥房，而且只可洗面擦身，不能冲凉。」她對長途飛行，有此感想。山田道：「機上雖無日夜，東飛的時間又須撥快，但還是有夜晚的。計算着過四小時，便天黑了，就快斜過日本東南部了，這條線，正是當年偸襲珍珠島的同一條線。」兩個小睡了一小時半，醒來後，分途去了洗手間，愛蓮並且化了妝，換了內衣褲。

她取了兩本雜誌來，都是日文的，一本「映畫」，另一本是「秘探週刊」。

風言蜂語

緣倫

也是遺憾

石油價格明年能調低。可惜公共交通不會減價。

不是加稅

下年度可能提高差餉。這不是加稅。

懲罰太輕

報刊有權刊登「不良商店」名稱。其實這還不算是懲罰。

香港九七

陳浩泉

一七一：駐軍問題

願望是願望，現實却是現實。眼下，香港人是無論如何不能安下心來的。

不久，關於香港的駐軍問題又像一顆深水炸彈，在香港掀起了軒然大波。

香港一家電視台訪問中國一位高官，談香港問題，其中的話題涉及了駐軍。該高官說，一九九七年之後，中國將不會干涉香港的內部事務，甚至不會駐軍。

駐軍跟掛旗一樣，是一個敏感問題，當然一下子引起了港人的注意，報紙也轉載了這消息。但這個駐軍問題却引起中國高層的爭執。

數天後在北京，中國最高層的一位領導人接見香港記者，就在記者面前澄清了九七年後中國不會駐軍香港的說法，並指該官員「胡說八道」。

中國高層領導人的這一更正，使敏感的香港人掀起了一陣恐慌，雖然沒有超級市場搶購糧油的情形再次出現，但也夠使人憂心忡忡的了。

這天，卓文田先是在電台中聽到這個新聞，晚飯前，又在電視上看到了新聞片。

晚上，學校一位姓李的同事打電話來，他們很自然地就談起了這件事。

「看了電視上的這個新聞後，你感到驚奇嗎？」李先生問。

「有驚奇的地方，也有認爲不足爲奇的地方。」卓文田說，「驚奇的是爲什麽這老人家突然這麽大的火氣；認爲不足爲奇的是，實際上他說的話是有道理的，如果不能駐軍，哪算什麽收回主權呢？駐軍的確就是擁有主權的一種表現。」

「大道理誰也懂，可是，現在的香港人是受不了刺激的呀！」李先生說。

絲韁

懷楚

八二六：感謝老板關懷

的確，黃亨如果要買兇打人，視作等閑；即使要買兇殺人，也不會當一回事的。……

第二天下午，懵然不知已大禍臨頭的李偉生，像往常一樣施施然地來到別墅，向黃亨滙報酒吧的業務情況，狡猾的黃亨，爲免打草驚蛇，也像往常一樣微笑地用心聆聽，在花園中，唐文娟也像往常一樣推着輪椅慢慢散步，李偉生在旁邊亦步亦趨，滔滔不絕說他的生意經，直至走到一樹下才停步。

「很好，我很滿意。」黃亨點點頭說，「有關第二個問題，你辦妥了沒有？」

「第二個問題？」李偉生有點狐疑，「是指哪方面呢？黃董事長。」

「你爲公事忙夠了，竟連你自己的私事也忘了，哈哈，那是你住的問題呀！」黃亨問。

「哦，原來是這問題，我的確一時忘了。」李偉生高興地答，「你太關心我了，謝謝你。我打算遲些才去看房子，因爲酒吧的事較多，新開張嘛，事務多些，顧得了公事，就顧不了私事，不過，我仍是謝謝你對我無微不至的關心的。目前我住在二嬸家中，不忙於找新房子的，所以沒有去找。」

「公私都應兼顧，」黃亨解釋道，「你是經理，要顧住身份，這不但是私事，也可以說是公事，對不對？」

碧血情仇

文・石鎮　圖・秋[illegible]

七：北雁南飛

「什麽？」陳萬里想起沙天德的舅父亦名叫張令章，不由截口道：「那賊首叫什麽名，你再說一遍！」

那探子有點惘然無措，看了栗鳥兒一眼，結結巴巴地道：「咱們幾個探來的消息都一樣，蘆芽山上那股山賊的魁首叫張令章，而且聽說他手下還有幾個能人……」

這次却讓栗鳥兒打斷。「公子爲何一聽便大驚失色？莫非你與那賊首相識？」

陳萬里心頭一沉，却怒道：「萬夫長這是什麽意思？想我陳萬里是何等身份，怎會認識南蠻的一個山賊！屬下乃因聽到他亦使金刀，所以有點奇怪而已，萬夫長這樣可叫人難以安心！」

栗鳥兒對他的解釋十分滿意，忙道歉道：「本將一時口快，公子請諒。陳家數代忠良，滿朝文武誰敢懷疑？」

陳萬里續問：「那張令章多大年紀？手下還有些什麼能人？」他一頓又道：「你們不知南蠻的武功，年紀越大，功夫越深，假如他年輕，反倒不用有太多的顧忌了！」

探子道：「聽說此人有四十餘歲。咱只探知他有兩個拜把兄弟，一個叫楚英，一個叫燕七，武功都跟他差不多……」

陳萬里轉頭問道：「蘆芽山的地形如何，萬夫長知道否？」

栗鳥兒搖搖頭。陳萬里心中有了主意，又道：「但凡高山易守難攻，假如咱們摸不透其虛實，枉有人強馬壯，也未必奈何了他們！」

栗鳥兒興緻勃勃地問道：「陳公子有何妙計？」

「不敢，屬下認爲若要剿匪，必須先繪製出山賊們在山上的佈置，了解進山的路徑！」

栗鳥兒沉吟道：「說得也是，不過……這事恐不易辦……嗯，有了，咱們抓幾個山賊來拷問便行！」

「不行！這股山賊與一般的不同，看他們的行徑，似是專爲對付咱們的，所以即使抓到『舌頭』，所供的也未必屬實，咱們很容易中其詭計！」（一七五）

[illegible]

現代江湖實錄之六

田長歌

一九三：雙方緣盡

飲完茶，發仔先帶美寶到自己公司睇下，畀個信心佢，然後打電話吩咐手足，去大南街一〇一九號附近接應，恐防有失。

發仔親自揸車，美寶見係一架名牌房車，知道發仔有米，曰：「發哥，你架車係名牌嚟。」

發仔曰：「普通喇，未夠四十萬一架。」

美寶曰：「發哥，你眞係好人。」

發仔曰：「做朋友應該咁，也叫朋友？朋友就要互相幫助，否則要朋友做乜？」

美寶曰：「我係話你好有分寸，你明明想要我，但你冇要。」

發仔曰：「然，我係男人，男人鍾意靚女，古今中外冇分別，但我當你係朋友之時，就不會隨便同你上床。」

美寶更加醉心發仔，覺得佢一表人才之外，又有風度。

去到大南街，發仔已經見到幾個自己友，由辣椒仔帶位，正在街頭遊蕩。是處亦正是美寶透露的一〇一九號附近也。

發仔曰：「此處冇地方可以泊車。」

於是駛去搵位，幾經轉折，終於泊好車。

發仔曰：「美寶，你驚不驚，萬一去到波會姑媽處，見到波會，你估會點？」

美寶曰：「可以話驚，亦可以話不驚，因爲我亦同佢講過，始終有一日會分手。」

發仔曰：「當時佢點？」

美寶黯然，曰：「冇乜表示，佢話做朋友講緣份，如果我認爲雙方緣份盡咯，佢亦不會阻止我。當時我就知佢冇意思永遠係埋一齊。」

發仔曰：「咁亦好，橫掂佢未必係好人，你記不記得佢姑媽丈夫姓乜？」

戴臉譜的人

辛海

二二一：出外遊覽

「爸爸，我沒有選擇，她誰人也不找，獨要找我！」我說。

「世事往往如此，你越想方設法避免某些麻煩，它們偏偏要找住你！」爸爸嘆氣說。

「不明白，媽然的事情只有你我和媽媽、她本人知道，秘密怎會傳到龍漢新耳朵裡，讓他成爲對付我、爭取重回廣告公司的武器呢？」

我呆愣愣地坐着。

「還說頭腦聰靈，除掉你講的幾個人，尚有醫生和助手。」

「他們不會存心與自己爲難！」我道。

「你應該想得更遠些，她回到深水灣的家，休息吃補品時，就沒有近身服侍女傭知道嗎？」

「對，可能是龍漢新買通她家裡一兩個女傭，經常向他提供消息！」

「龍漢新父子經營的電器行虧本，已關閉；他搞的廣告公司，也因爲不完善，沒生意，揹一身債，才開業沒多久，便寶台給蓓莉廣告公司，……那傢伙走投無路，不吃回頭草，向媽然死纏，並施狡計才怪？」爸爸說。

媽媽從廚房出來，她大概也聽到父子的談話，此時插上一句：「這種事，防不勝防，家樹，不幹就算了！」

「我並不惋惜丟掉總經理位子，生氣的是幫助別人，却被誣出賣！」

「她既然補償十萬塊，你就要了它。以後，你要幹點什麽，比方自己弄一家小廣告公司，也可以——」

我打斷：「十萬塊就可以開小公司嗎？」

媽媽說：「比方我和你爸爸每人投資一股——廿萬，加上你的，不是成事嗎？」

「讓我靜想一段時間吧！」

「認爲你最好在這段時間出外走走，玩一段時間回來。」爸爸提議。

「也好。」我同意。

於是，第二天早上我去爸爸、叔叔的旅行社，由他們公司代辦，參加美加半月旅行團。

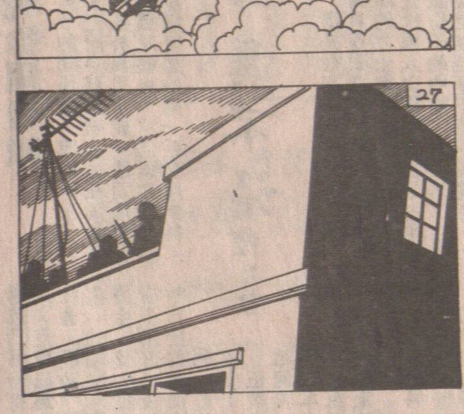
開心

警網私梟

緊張連圖小說　文・子天　圖・家裕

（二五）大頭炳剛自車廂落地，就聽到槍聲卜卜，押解大頭炳的警員，連忙將大頭炳推跌仆地，他們也仆在地上，子彈繼續射來，近前而自行落地，原來地上噴氣，如一度無形幕，將大頭炳及警員遮擋住。另一方面早已部署的警員，立即向高點那些開槍的人，開槍還擊。

（二六）歹徒在樓上開槍，然而，警方的部署十分週密，早已將他們包圍，由於要活捉，除了廣播勸降外，還射入了催淚液體和染色液體，說明他們逃得出也逃不掉。最後，射入了迷魂彈。及烟霧散後，警方破門入屋，由救傷員用担架，將幾個槍手抬出來，送入醫院。



（二七）情報組又接到訊號了，那是波士指出了杜文是警方臥底人員。此時正在新界一間木屋中，用私刑迫供，由於無線電自助通訊機將情況反映而知道。行助組接報，又立即出動，首先由便裝的飛虎隊到場，用飛索自外牆爬入那三層廠房的天台。

城市之光

成匡

不賭是贏錢（九）

楊小珍說，看到丈夫與子女開心之時，自己也開心。

其實這句話，也適用在陳家賢，他何嘗不也是如此，他贏了錢，將自己的一份喜悅，分給太太和子女。也希望看到他們高興。

馬季歇暑了，子女也放暑假了，星期六與星期日，陳家賢都和太太子女，一起去游泳，十分快活。

一天，夫婦倆在沙灘閒坐，望着一雙子女在堆沙時，陳家賢道：「我想供一層樓，但一不夠交首期，二怕供不起樓歇。」

楊小珍問他，首期欠多少，陳家賢說欠二萬元。

楊小珍問他，月供多少？他說大約三千元左右。她問他願月供多少，他說極其量供一千五左右而已。

楊小珍嘻嘻大笑說：「首期所欠，我給你，其實不是我給你，是你自己的錢！」

陳家賢問故，楊小珍說出來，原來是他上季所輸給她的錢。

到回家時，楊小珍將一盤數打開給他看，那一個賽馬天是殺入錢的，那一個賽馬天要賠錢的，都一一記錄了下來，他收入二萬多元，等於陳家賢一季輸了二萬多元。

楊小珍道：「九個月輸了二萬多元，等於每月二千多元，如果不賭，已差不多夠供屋會了。」

陳家賢聽了，眞的有些慚愧。

眼睛是心靈的窗子

意大利文藝復興時期的大畫家達・芬奇說：「眼睛叫做心靈的窗子。」他的意思是說，心靈通過這個「窗子」與外界相溝連，去欣賞「自然的無限作品」的美。

這是一句形象化的警語，但它强調「窗子」的作用是由裡往外看，重在攝取。反過來，從外朝裡看，也可以通過這個「窗子」而看到「心靈」。

這一點，我國戰國時期的思想家孟子就已經看到了。他說：「存乎人者，莫良乎眸子。眸子不能掩其惡。胸中正，則眸子瞭焉；胸中不正，則眸子眊焉。」這句話可能說得有點神秘感吧！

後來東晉名畫家顧愷之總結他畫人物的創作經驗說：「四體妍媸，本無關於妙處，傳神寫照，正在阿堵中。」「阿堵」是當時的口語「這個」的意思，指的就是眼睛。顧愷之認爲人物的四肢畫得好壞，無關輕重，這也許有點片面；但他强調畫眼睛的「傳神寫照」作用，却是繪畫實踐的深刻經驗之談。

這一點，對後世的創作發生了深遠的影響，並且不限於人物畫創作，例如詩有「詩眼」，詞有「詞眼」，戲有「戲眼」，寫文章也講究「立片言以居要，乃一篇之警策」，這「一篇之警策」也就是文章的「眼睛」了。魯迅也很重視「畫眼睛」，他要求創作能「以一目盡傳精神」。

所謂「眼睛」，應該指事物富於本質性的表徵。通過畫「眼睛」來傳「精神」，既然成爲文藝創作的一條規律，那麽，相應地通過這扇「心靈的窗子」去窺視作品的「精神」，也應該是文藝欣賞的一條規律吧？

欣賞，就是要從「心靈的窗子」中看進去。

古典音樂發燒友應如何

選擇唱片

傑出樂曲・應有重點
指揮樂團・也要考慮

知音此處

通天曉先生：

我是個古典音樂的發燒友，尤其是對於交響曲，所以有時也會到唱片公司買回幾張來欣賞，但唱片公司的唱片多得不能勝數，不知買什麽樣的唱片才是物有所值，我的意思不是錢的問題，而且希望能買到藝術價值較高的唱片。通天曉先生你是這方面的有經驗之士，希望能爲我介紹一下如何選擇唱片。

唱片友

唱片友先生：

你的問題確實不容易回答的，因爲每一個人都有自己的見解和喜好，很難强求一律，要不然就會成爲有的唱片暢銷，有的滯銷了。唱片出版商不會有意見才怪呢。

有意見歸有意見，談談我們自己購買唱片經驗總是可以的吧，以下談一點我們的心得，供你參考。

喜歡交響曲的話，當然貝多芬的九首不朽交響曲是應該聽的，但九首中又不是首首都十分出名，選幾首家喻戶曉、膾炙人口的作品來欣賞，這樣既可以省錢又可以欣賞名作，如果你是用來研究或者興趣濃厚要瞭解全貌，又當別論。貝多芬交響曲中人們最爲熟悉要算第三交響曲「英雄」、第五交響曲「命運」、第六交響曲「田園」和第九交響曲「合唱」等。這些作品世界許多的管弦樂團和指揮都會演奏和灌錄成唱片，如果全部買下來作個比較，當然很好，但只要買一款的話，建議還是買奧地利指揮大師卡拉揚指揮柏林愛樂樂團演奏的唱片，他們的演繹水準是一流的，簡直可以說是無懈可擊的。

又如想欣賞海頓的交響曲，他的作品就更多了，一百零四首交響曲總是有所選擇的，唱片公司灌錄唱片時也是這樣，那麽有哪些是他的傑作呢，我們的看法是海頓後期的作品，藝術性是較高的，如第九十二交響曲「牛津」、第九十四號的「驚愕」、第九十六的「奇蹟」、第一百的「軍隊」、第一〇一的「時鐘」、第一〇四號的「倫敦」等。

莫扎特的交響曲亦是人們喜愛的作品，那麽在將近五十首的作品中，有那幾首是人們耳熟能詳的，如第三十五的「哈佛納」、第三十六的「林茲」、第三十八的「布拉格」、第四十一的「周彼得」等。演奏海頓和莫扎特交響曲的唱片也很多，聽一聽名指揮家奈維勒・馬連拿指揮聖馬田室樂團演奏的唱片，也應該是令人滿意的。

又譬如想欣賞奧地利作曲家馬勒的交響曲的話，他的第一交響曲「巨人」、第二的「復活」和「大地之歌」等都是馬勒的代表作。買唱片時找一找荷蘭指揮家貝納特・海丁克指揮阿姆斯特丹音樂廳管弦樂團演奏的唱片，保證你不會失望。

當然世界一級指揮大師和著名樂團還有的是，如名指揮家中還有雷奧納・伯恩斯坦、喬治・蘇提、羅林・馬提爾、朱賓・梅達、構狄奧・阿巴多、達尼爾・巴倫邦、雷奧波特・斯托可夫斯基、阿杜羅・托斯卡尼尼等；世界著名樂團還有倫敦交響樂團、芝加哥交響曲、萊比錫布商協會管弦樂團、維也納愛樂樂團、波士頓交響樂團、克里夫蘭管弦樂團、瑞士羅曼特管弦樂團等。

選擇唱片除了挑選喜歡的曲目之外，指揮和樂團的選擇也重要。（迅林、新八六二四四）

英國詩人勃朗寧

只寫長詩其才華靠自修
後期作品戲劇形式創作

文苑

通天曉先生：

勃朗寧是詩人還是小說家，可否在貴版答？他的成名作品又是怎樣的呢？

李雲峯

李雲峯先生：

勃朗寧是十九世紀英國的著名詩人，他生長在倫敦城外的中產階級的家庭，父親是銀行的高級職員，母親是德國血統的蘇格蘭人。勃朗寧在童年時候，只唸過六年的書，沒有正式受過高等的教育，他就在父親的書房裡，專心讀書，他靠自修，閱讀過許多古典的文學。他畢生醉心於詩作，所以，他沒有寫過小說或論文，只是大量地創作詩歌。他的第一部長詩，就是「波林」，時爲一八三三年。兩年後，即一八三五年，又創作了另一部新詩，名爲「巴拉塞爾士」，在他的詩篇中，都是以長句描繪刻劃，而且詩中孕育着複雜的情節。後來他的詩篇得悲劇演員的賞識，而且和他結成好友，並在他們的鼓勵下，寫了一些戲劇，據說一口氣連續寫了八部劇作，都是以十七世紀資產階級的英國爲背景。

一八四五年，勃朗寧與著名女詩人伊莉沙白・巴萊特相識，第二年，他倆就宣佈結婚，成爲了英國文學史上的佳話。

勃朗寧幸福的家庭生活，只能維持了十五年，到了一八六一年伊莉就去世了。他帶着極度悲傷的心情，與兒子離開意大利，回到英國。在這期間，他更感到孤獨和寂寞，雖然這位偉大的詩人，有了如上述的心境，但他仍把新詩推到新的境界。後來他的大胆的創作，以戲劇獨白式的創作長詩，成爲英國文學史上最長詩之一。該詩的詩名爲「環與書」，是以羅馬發生的謀殺案爲素材，全詩以十二組戲劇獨白組成，每一主要人物，敍述均有一段案情在訴說。這是他獨特的風格，也是勃朗寧的最大的成就。（朱蕙、新八六二一九）

古時官吏服飾有規定

顏色質料按人物等級劃分
綢緞錦綉祇高官貴族專用

古人古事

通天曉先生：

常見古裝戲劇中，文武百官着的衣服綉滿了飛禽走獸，五顏六色，多采多姿，未知在古時候，這樣的官服是否有什麽規定嗎？

潔儀

潔儀小姐：

古時的官服，在顏色、紋飾圖案、質料上，都按人物的等級關係，有嚴格的規定。朝臣們所着的制服最早稱爲「品服」，又稱「品色衣」，它出現於我國隋代。官吏的服色，按品級高低各有規定，至唐代乃形成制度。據「舊唐書・輿服志」、「新唐書・車服志」載，唐貞觀四年規定，三品以上着紫色，四、五品着緋（大紅）衣，六、七品着綠衣，八、九品着青衣。平民百姓，多穿白布。士兵在漢代衣赤，隋代衣黃，唐代則衣皂。「新唐書・鄭餘慶傳」：「時每朝會，朱紫滿廷，而少衣綠者。」可見當時對官服的顏色已甚講究。

至明、淸時，官服則稱爲「補服」，前胸及後背有用金綫和彩絲綉成的「補子」，也叫「背胸」，是品級的徽識。此制始於明代，淸代作爲官服制度固定下來。據「淸朝通典・禮・嘉四」載，文武官員按品級綉上不同的鳥獸：一品文仙鶴武麒麟；二品文錦雞武獅；三品文孔雀武豹；四品文雁武虎；五品文白鷴武熊；六品文鷺鷥武彪；七品文鸂鶒武彪（同武六品）；八品文鵪鶉武犀牛；九品文練雀武海馬。此外，都御史、按察使等，均綉獬豸。

就質料而論，綢緞、錦、綺等絲織品，是高官貴爵專用的，普通百姓只能着布製的衣服，故平民又稱爲「布衣」。

至於皇帝的服飾，自唐初起即規定，黃色最尊貴，是皇帝的專用色，臣子中不論官階多高，如着黃袍，是大逆不道，罪當處死的。宋王楙「野客叢書・禁用黃」云：「唐高祖武德初，用隋制，天子常服黃袍，遂禁士庶不得服，而服黃有禁自此始。」公元九六〇年，趙匡胤發動「陳橋兵變」，部下將黃袍披在他身上，即位爲宋太祖，史稱「黃袍加身」。而皇帝服飾上所綉的紋飾，則是盡人皆知，皇帝衣上綉龍，皇后衣上綉鳳。

由於古代有這樣的規定，因此從穿着打扮上是可以判斷出一個人的社會地位和身份的。（周默、新八六二四三）

春江花月夜

陳後主原辭已佚
茲刊張若虛全文

詩詞歌賦

張令智先生：

「春江花月夜」，樂府吳聲歌曲名，晉書樂志：「春江花月夜、玉樹後庭花、堂堂、並陳後主所作。後主常與宮中女學士及朝臣相和爲詩，太常令何胥又善於文詠，採其尤艷麗者以爲此曲。」按其辭已佚，隋煬帝、唐張若虛、溫庭筠等均有此作。張作全文錄後：

「春江潮水連海平，海上明月共潮生。灩灩隨波千萬里，何處春江無月明。江流宛轉遶芳甸，月照花林皆似霰。空裏流霜不覺飛，汀上白沙看不見。江天一色無纖塵，皎皎空中孤月輪。江畔何人初見月？江月何年初照人？人生代代無窮已，江月年年祇相似。不知江月待何人，但見長江送流水。白雲片片去悠悠，青楓浦上不勝愁。誰家今夜扁舟子？何處相思明月樓？可憐樓上月徘徊，應照離人粧鏡台。玉戶簾中捲不去，擣衣砧上拂還來。此時相望不相聞，願逐月華流照君。鴻雁長飛光不度，魚龍潛躍水成文。昨夜閒潭夢落花，可憐春半不還家。江水流春去欲盡，江潭落月復西斜。斜月沉沉藏海霧，碣石瀟湘無限路。不知乘月幾人歸，落月搖情滿江樹。」

陳子昂、張九齡以外，在唐詩浪漫運動的初期盡着相當的力量的，是「吳中四士」，四士是賀知章、張旭、包融和張若虛。他們在當日的詩壇並無大名，然在現在看來，他們的詩歌，却是浪漫運動初期中的重要產品。他們的思想雖不盡同，生活的情調，却有一個共同的傾向，那便是禮俗規律的厭惡與自由閒適的追求。賀知章是一個位居相位後爲道士的狂人。張旭是草書大家，嗜酒如命，每醉後號呼狂走乃下筆，世呼爲「張顛」。包融潤州人，張若虛揚州人，也都是性愛山水，喜與道士山人來往的，故得與賀張齊名。他們的生活與人生觀，是一個徹底的浪漫主義者，反映到文學創作上，自然是呈現出濃厚的浪漫情調來的。

張若虛的歌行，用着最美麗和最和諧而又是最通俗的文句，來歌詠富於玄理的自然現象，中間夾雜閨情離恨，使全篇增加哀怨纏綿的成份，一破哲理詩的平淡枯寂。因其善於變化反覆，造成詭譎恢奇的波瀾，使這詩在感染性上，得了成功的後果。（豐餘、新八六七八一）

收發室

收函

問牙人　楊勝　李開　朝乙鴻　愛美魚　龍依　陳良建　阿傑　黃惠如　伍兆基　阿珠　梁鳳池

刊覆

潔儀　東明　唱片友　李雲峯　司馬東　張令智

近親婚姻其生不繁
植物也有同樣情況

開花而不結果稱爲「自花不育」

虫魚草木

通天曉先生：

聽說人類和動物，近親繁殖都不好，我知道許多植物也是有性繁殖的。請問有性繁殖的植物，近親繁殖有沒有如動物近親繁殖類似的不利情況呢？

司馬東

司馬東先生：

據植物學家研究，有些有性繁殖的植物，近親匹配繁殖，同樣也有不利的情況。

例如，蘋果樹、李樹、櫻桃樹、梨樹等果樹，都是有性繁殖的，這些果樹如近親繁殖，均有明顯的不利情況出現。

看看街市上出售的蘋果，你就可以知道蘋果有許多不同的品種。倘若種蘋果者只在大面積的土地上只種植一個品種的蘋果，比方是一個品種的青蘋果，雖然在春天開花時樹上的花很多很多，你估計將來蘋果會豐收，然而，不久就會大出你的意料之外，蘋果花全都落了，或者只剩少許結成果實，而且大部份又未至成熟就落了，長到成熟的少數幾個蘋果也是細小的。

這是什麽原因呢？原來，這些蘋果樹開的花，雖然都是兩性花（雌芯、雄芯都在同一花內的花叫兩性花），但同一朶花，或同一品種的另一株蘋果樹的雄芯的花的花粉，落在雌花芯的柱頭上，多數不能發育成正常的果實，因而就多數不能結果，或結成的果不好。這在植物學上稱爲「自花不育」。

倘若在果園中種植蘋果樹時，相間地種植一些開花期一致而又品種不同的蘋果樹，情形就會完全改觀。因爲不同品種蘋果的花的雄芯花粉，落在雌花粉的柱頭上，大多數都能正常發育結成果實，並且大多數能長至成熟，到成熟期樹上就果實纍纍，而且個子都夠大。

常見有些自己有小花園的人家，在園中種植一兩株同樣品種的李樹，蘋果樹或梨樹，如果附近沒有人種植不同品種的同樣樹，那麽通常是只見年年開花，却不見結果，原因就在於「自花不育」。一般人不明知此因，以爲自己初時購買的果苗不好而已。

當然，有的蘋果的品種，自花傳粉亦能結實，但結的果終究不多和不大好。要說明的是，並非所有果樹都如此，也有果樹自花傳粉也能結很多果的。所以，如果希望種自花傳粉不育的果樹有果結出，就必須種一些品種不同的同樣果樹，並要開花期一致乃可。例如，你種植五、六株青蘋果樹，可在它們中間種上一株紅蘋果樹，俾紅蘋果的花粉可以傳給各青蘋果花的雌芯。如果是要大規模種蘋果，並希望收穫的主要是青蘋果，那麽，就要每隔三、四行青蘋果樹種一行紅蘋果樹作爲授粉樹，這兩個品種的蘋果樹種得不能相隔太遠，否則靠風授粉的效率就很差，結果率就少。如果希望各種品種的蘋果收穫量差不多，那麽，最好就是錯雜相間而種。此外，授粉樹也是要加以挑選的，這和養母牛要選優良的雄牛來配種的道理一樣。

蘋果和梨是要在較冷地區種植的果樹。李樹則是我們南方也適宜種的果樹。假如你園中種的一兩株李樹年年開花不結果，不妨試試在旁邊加種一、兩株品種不同的李樹，等到新種不同品種李樹長大開花之後，也能結果了。（伍車二、新八六二三四）

嚴重之暗瘡
要內外兼施
面部多油脂
就要勤洗面

美容

通天曉先生：

小弟現年十七歲，今年初開始長暗瘡，洗臉和搽暗瘡膏已能應付。至數月前，情況嚴重起來，每天也長粒暗瘡，吃藥也無法控制。請問應否弄破暗瘡膿頭？怎樣可減少面上油脂分泌？青春期約爲期多久？有否良方減少暗瘡生長？

東明

東明先生：

嚴重的暗瘡，除了外搽暗瘡藥膏藥水之外，看來還得配合內服藥，這樣才能收到更佳之效果，將病情控制的。內服藥物，可以服用四環素藥丸，頭一個星期，可每天三次，每次一粒，以後則每天服一粒，這樣就可以了。關於外搽的暗瘡膏，也可轉用另一個牌子的試試，這或者也會好一點的。

面上的油脂，其清除的辦法，最好是用熱肥皂水洗面，這會是很有效果的。但是，面上油脂分泌，那是關乎體內荷爾蒙等內分泌素，故不可能減到沒有的，只能作對症治療，俗語說到的「見招拆招」就是了。內服藥物，則可服用維他命B2與B什丸，這對於暗瘡是有些好處的。

一般人說到的青春期，那是指性發育時期，女性來說，那是可以月經來潮來爲其起始點。男性來說，以年齡計算，則應是從十四五歲，到發育完善，也即是廿六七歲。但是，這沒有一定準則，常會因人而異的。（梁醫生、新八六七八四）

街坊服務

通天曉主辦

讀者諸君來函
示名示址爲要
並寫明服務版
或者寄通天曉

挑選男友 楊紫瓊仍多心
對潘迪生尊敬重於喜歡

楊紫瓊心情很好，她「很飛」的《皇家戰士》上周六一場午夜場，收九十八萬，成績很好。她希望正場上映時，好成績繼續保持，這樣她為拍此片而弄至周身損傷，也值得哩。

楊紫瓊昨天出席記者會，把手上的新名表示衆，說這個價值兩萬多元的表為自己送給自己的禮物，作為辛苦拍此片慰勞加紀念品。

老板兼男友潘迪生怎麼不掏腰包慰勞一下女友呢？

「又提佢做乜，拍這部戲我已收了片酬，用自己片酬買表會更有意思。」另外，她還買了一枝筆給父親，買鑽石送予母親。她說出來做事賺錢，還沒送過什麼禮物給兩老，應該孝敬下他們。

每次提到男友潘迪生，楊紫瓊耍手搖頭表示不想談兩人感情事，昨天她解釋迴避原因。她說自己年紀還小，還未想有固定男友，因為她希望有所選擇，如果再講得太多有關潘迪生的事，豈不沒人敢追她了。

然則，潘氏不是她理想對象？

她笑而不答。

不喜歡他？

楊紫瓊表示喜歡，不過尊敬成份高些，原來她很尊敬自己一手一腳創業的男人，因這類男人性格强，她就是喜歡强的男士，她說最討厭只會說「是、是、是」的男士。

潘迪生曾結過婚，並有一個三歲女兒，她介意乎？

「不要說是潘迪生，我覺得男女雙方在一齊，不能再往後看，以前的事已發生了，何必再追究些什麼，應該往前看才是。」

楊紫瓊是聰明女，深知世事難料，更何況是感情事，她怎會把它說死了，難怪她在言談上要與潘氏保持一段距離呢。

·知日·

楊紫瓊穿短裙，擺嬌美甫士，以斯文女示人。

與羅美薇登台「勞氣」
張學友抗拒娶妻子

影視奇趣錄

張學友昨日拍《老娘夠騷》，「老娘」葉德嫻偷閒睡覺去了，張學友則眼矇矇，精神不振，原來這陣子學友晚晚看「世界杯」，連續一段時間都睡眠不足。

他剛與羅美薇到台灣宣傳電影回來，同行的還有陳國新，記者問張學友，是否有嫌陳國新做「電燈胆」，專「剝花生」。學友沒有正面答覆愛情謎語，面紅紅笑說，陳國新晚晚陪他「鋤大D」，輸掉不少錢給他，「疼」他還來不及哩！

與羅美薇出外做宣傳，張學友坦言負担增加不少，羅美薇不會唱歌，又不肯伴舞，講了幾句話便坐在台下欣賞了，留下他一個人唱足全場，正是「嘥氣」又「勞氣」。

學友並不是那種喜歡出門遠行的人，出外便有疲倦的感覺，即使在香港，也不喜歡周街行，最多去游泳，最弊還是不懂得花錢，賺了也沒用途，賺了全數交給母親代為儲蓄。

學友說，他沒有花錢的途徑，香港的工作日忙夜忙，沒有娛樂，自然沒花錢的途徑，吃飯有公司「照起」，即使去台灣宣傳唱歌，當地的公司、電視台也有零用金給他，他從香港帶去的台幣，原封不動又搬回返港。

「唔知點解，啲錢會繼續嚟，駛極都駛唔哂嘅。」張學友並非「哂命」，他是由衷之言，而且還一臉大惑不解之態。

半年前開了髮型屋
劉德華理財有一套

自從在台灣拍戲傷腰後，劉德華接着到希臘拍戲，根本沒有治療過，返港後才正式看醫生，醫生叫他慢慢療理，大概要休兩個月。

劉德華是頗善理財的男孩子，出道的日子雖不很長，但投資做生意却很多辦數，原來他投資髮型屋已有半年，賺錢不少。

劉老板經營的髮型屋，似乎不聞劉德華有提及和宣傳一下，然而劉老板却有自己一套經營方法，他認為髮型屋不同其他生意，不能靠老板之名作招徠，顧客不會因為劉德華是老板便來幫襯的（除非是劉老板親自揸剪），髮型屋是要講實力的，有好的師傅便有顧客。

原來劉德華也學過短期的剪髮技術，他的技術也有一手，做暑期工時做過髮型師，現在做了明星，當然不能貿貿然替人剪髮了。

十五名新秀歌手
下月十三總決賽

無綫新秀歌唱比賽，昨晚在利舞台進行準決賽，十五名入選者如下：鄧若嫻、孟景利、洛艾文、袁志偉、袁鳳瑛、文佩玲、尹麗玉、徐穎欣、白鶯、黎明、雷安棋、盧昭明、許志安、鍾佩玲、黃翊；他們將與三位「新秀種籽選拔賽」中的得獎者趙佩玲、唐慧賢、盧寶德等，於七月十三日晚參加於「新伊館」舉行的總決賽。

吳思遠搬家
新居二千五百呎

吳思遠昨天忙於搬家，由何文田山搬往世界花園，細屋換大屋，現在房子二千五百呎，另有天台，十分舒適。吳思遠以二百五十萬購入，連裝修三百萬上下，吳思遠覺得價錢很相宜哩。

陳百燊扮殭屍，未把邵音音嚇倒。

一「拜」林太得償所願
關朝聰被選演劇集

無綫第二個實況戲劇《誰來愛我們》，已經開拍了，關朝聰有份演出，而且經已開工數個星期。

關朝聰被選在劇中飾演一個精神不正常的人，明珠台曾因此不肯放人，怕有損他主持人的形象。關朝聰好想做劇集，於是同公司求情。

「我去拜林太，希望佢肯。」關朝聰把「求」當作「拜」，在場的人都笑彎了肚子，結果這一「拜」當真靈現，林太終肯放人。

不過，關朝聰把「求」當作「拜」的水皮廣東話，却為拍劇集帶來麻煩呢。劇本為了遷就他，對白要盡量簡單，而關朝聰每拍一個鏡頭，導演都要向他唸一遍對白，因為他不懂看中文字。

□湖

來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
納偉旅行社
無遠弗屆．無微不至
love & white travel
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓．港．台．中山．珠海．澳門．11天精選遊．$1488．00
◎暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館。南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟。德化社．玄奘寺。高雄之春秋閣，澄清湖。佛光山。影化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷．
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1．三月卅一日 2．五月十九日 3．七月五日 4．八月二日 5．九月廿七日 6．十二月廿日 7．一九八七年一月十七日
1986年翡翠歐州旅行團
1．歐洲遨遊全程共十三天。費用：加幣$2368 暢遊：羅馬－佛羅倫斯－意大利威尼斯－奧地利－因斯布祿克－瑞士琉森湖－巴黎－英國倫敦。 出發日期：六月十九日
2．歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起 暢遊：比利時布魯賽爾－法國巴黎－里昂－尼斯－意大利佛羅倫斯－羅馬－威尼斯－瑞士琉森湖－德國法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。
3．歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起 暢遊：法國巴黎－瑞士琉森湖－意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯－南斯拉夫盧比安娜－匈牙利布達佩斯－德國慕尼黑－法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：六月五日。七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險．旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
◎溫哥華一日遊$48 ◎域多利一日遊$60
◎卑詩省內陸三日遊$168◎西雅圖一日遊$39
◎洛磯山脈（班芙．路易斯湖）。點問頓購物豪華巴士團六日遊$379·00
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團$1·299·00
溫哥華EXPO博覽會住宿．每人每晚由$20起
直接包辦房間住宿。供應房屋一切傢私。爐頭。雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。
中國之旅精選 全程廿二日
溫哥華華人領隊$2988
出發日期：八六年九月廿日。十月十一日
行程：香港．廣州．桂林．杭州．蘇州．南京．上海．北京．西安。
代訂香港中旅社中國九至廿四天長短綫團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位．付銀香港一樣。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大厦二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD．
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
＊巴士團：
1）BANFF及EDMONTON MALL 六日遊FR$379
2）大溫哥華一日遊FR$39
3）城多利一日遊FR$63
4）西雅圖一日遊FR $39
5）卑詩省內陸三日遊FR 199
6）美國西部十二日遊FR 669
7）廸士尼。三藩市．賭城十日遊FR$559
內陸機特價機票
卡加利或點慢頓單程FR$99．來回FR$119
多倫多單程FR$344
滿地可來回FR$374 紐約來回FR$398
三藩市來回FR$188
羅省來回FR$242
檀香山來回FR$349
＊韓國台灣遊FR$1288
＊中國團：華東。北京桂林遊FR$2950
＊絲綢之路FR$3350
＊長江三峽遊FR$3380
＊香港六晚酒店FR$1629包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳郤病益壽神效傷痛奇難疑雜免費洽
東15街 649號
電：872－8720

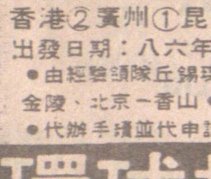
專辦理留學生入政府中學．詳情請美語電VLI查詢：9840597

香港中醫師公會名譽會長
港九中醫師公會名譽會長
台北市方劑學委員會委員
中華民國中醫師執照
台北市中醫師公會會員
溫哥華華僑服務中心中醫藥顧問
溫哥華中國醫藥保健中心中醫藥顧問
李潔梅
華埠歌雅街五四五號二樓
電話：六八三一一九一八
解答中醫、中葯與人體保健問題
星期二、四、六 下午一時至五時

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
代理各種特價機票 超值中國遊覽團
□香港直航機票
□香港包六晚一流酒店 $1089
□加拿大及美國平價機票
□賭城(RENO)七天豪華巴士團$159 每星期六均有團出發
□代訂各地旅行團．及安排一切旅程．價錢實平
歡迎各下查詢
華人領隊、每月均有團出發 住宿香港三晚及中國一流酒店 有多種行程選擇。
□香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全程廿天。只收$2790
□香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全程廿三天 只收$2900 九月三十日出發
紀念薛覺先．粵劇渡假遊
□香港．廣州．海南島．湛江．恩平 台山．開平．新會．中山．廣州。
全程21日費用$2400
十月廿六日出發
駐溫哥華總領事館委託代辦簽證



中國遊 $3150
全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399
全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港一富豪、廣州一中國、南京一金陵、北京一香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401
主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
電話
Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669·4165
＊溫哥華/香港來回超值機票$1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北一年期）
＊BC內陸三日遊$153-$183
（五月十七日．八月二日．八月卅日）
＊BANFF及愛民頓六日遊 $309-$379
（六月六，廿一，廿八日，七月，八月逢六出發）
＊西雅圖一日遊$39（逢六出發）
＊廸士尼樂園三藩市十日遊 $399-$559
（六月六、廿八日．七月八日逢六出發）
＊美國黃石公園十二日遊 $599-$669
（五月廿五日，七月廿日．九月七日）
＊域多利一日遊$63（日日有團）
＊溫哥華香港來回機票加5晚酒店$1080（雙人房）
＊西雅圖一香港來回機票特價$620美金(一年期)

穿起呂后裝的李美珊，有機會做環姐嗎？

眼稍尖鼻稍扁眼肚帶浮腫
李美珊問鼎環姐有信心
她已起程攜帶呂后服裝往參選

李美珊今天啓程赴巴拿馬競選環姐，昨日她試穿民族服裝，她試穿的是漢服呂后裝競逐民族服裝獎。

呂后裝雖不很別緻突出，但穿在高頭大馬的李美珊身上頗有威勢，不過可能她化粧略淡，少了一點呂后的霸氣，但這襲漢服與李美珊那東方味的面孔則很協調。

李美珊對這套民族服裝很是滿意，特別是色彩燦爛十分搶眼，頭飾也不重，不覺累贅。民族服裝會在正式選美日前十天左右進行評選，屆時李美珊可以濃裝上陣。選美當日，各佳麗也得穿着民族服裝出場，由於當晚還得轉換其他服裝，因此化粧不宜太濃艷。

今天起程去鬥艷了，李美珊一點也不緊張，對於大會的八個入選獎項，一至五名、上鏡小姐、友誼小姐和民族服裝等獎，李美珊滿自信的說：「八個獎都有機會。」憑什麼呢？

李美珊認為她有一副純中國人的樣貌，眼睛略尖、鼻子略扁，眼肚有點兒浮腫，外國人很喜歡這類東方人的樣子的。

這次參選，李美珊要為自己樹立一個純中國化形象，不單上台競選一刻，平時活動和交際，她的打扮也會傳統中國化，穿着旗袍和別具中國色彩的高跟鞋，另外她會主動結識各國佳麗，伸出友誼之手。

為了這次角逐環姐，李美珊看了不少關於香港的書籍，還記下了有關香港的資料。她還打電話請教高麗虹，一切事前的準備工夫，李美珊都認真的做過了。

不過，歷來環姐似乎都把東方人拒於幸運門外，李美珊認為這是高度問題，她相信自己的身高和學問，還有語言的能力可以助她一臂之力。

李美珊對參選環姐似乎寄望很大，倘若落選而歸，豈不十分沮喪？

她微笑道，她絕對不會失望，有機會參加環姐，已經是一種榮耀，而且結識了不少朋友，更是難能可貴。

李美珊將帶着滿腔的自信踏上她的征途。

●翊●

下周赴濠江 舒琪拍艷舞

舒琪拍的《老娘夠騷》拍了一半，下周三要去澳門拍一個星期，其中要拍一日《瘋馬艷舞團》，要在七月二十日之前全部殺青。

岑建勳邀請舒琪與德寶簽導演約，外面亦有其他公司找他當導演，舒琪希望搞個類似《山水有相逢》的戲，現在等完成手上的戲 後才子 考慮

《香港八六》結束 梁碧玲也出嫁了
夫家姓劉為圈外人

梁碧玲要做九月新娘，雖然嫁杏之期已定，但新娘子還是不願透露，她說現在距離婚期還有兩、三個月，不宜太早宣布日子。

據圈中人透露，梁碧玲不肯透露婚期是有難言之隱的，因為劉姓夫家是圈外人，不想私事公開，為了終身幸福，避免引起夫家不滿，梁碧玲只好把婚期保密了。

另外有說，梁碧玲婚後即退出娛樂圈。梁碧玲對未來的動向不願多提，她與無綫還有一年多合約。她說暫時還沒有提早解約的念頭。《香港八六》不久停播，她要視乎日後的發展如何，或許合約屆滿後再考慮也不定，總之一切未定。

破例，所以拒絕了她。

《哪吒》演員齊參神 展開各項催谷宣傳

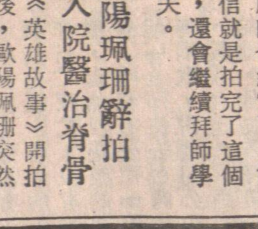
《哪吒》一班演員昨日到哪吒廟拜神，適逢是哪吒誕，所以有舞獅儀式。

監製李元科表示，該劇將在七月七日推出，隨之將有一連串的宣傳活動，包括出版哪吒連環圖、義賣T恤、花車巡遊及在各屋邨派發宣傳單張外，也會配合暑期活動，舉辦兒童扮哪吒大賽、繪畫及填色比賽等。

訓練班新人方國珊做哪吒，她表示，她本來完全不懂武功的，但這個劇中她需要玩得又打得，所以常被武術指導徐二牛罵，只有發奮練習，現在反而喜歡上了功夫，肌肉也結實了，她相信就是拍完了這個劇，還會繼續拜師學功夫。

日前她拍哪吒踏着風光輪時，又再次被向上升的火焰灼傷，幸好未致太嚴重，慢慢也會習慣下來的。

●凌雨●



歐陽珮珊辭拍 入院醫治脊骨

《英雄故事》開拍之後，歐陽珮珊突然辭演，有消息說，她是因為脊骨發生嚴重問題要入院施手術。

珮珊昨日向記者透露，其實她脊骨一直有問題，醫生要她馬上治療，不能再拖了，於是她再向林太辭演。

汪亞妞改變作風

汪明荃昨日行色匆匆的入無綫，她拍完《屈原》後放假一段時間，昨見她時卻留了及肩的長頭髮。

麗莎說，留了短髮這麼久，也想轉換一下。

她在《屈原》推出期間完全沒有出席宣傳活動，不像她過往的作風。

短長鏡

落選港姐莊淑賢 到亞視引起猜測

△落選港姐莊淑賢昨日出現亞視，敏感人士還以為她繼周美鳳後又加盟亞視。但莊淑賢解釋，她不過是入亞視找老友周美鳳飲茶罷了，可惜找不到她。

她說，無綫早前曾找她為「S計劃」試鏡，後來無綫要求她簽約三年，但她嫌條件不合，年期三年太長，所以才拒絕了。

況且，外面已有片商在斟她，目前仍未有最後決定，不過很快便會有明朗的發展。

麥翠嫻續約一年

△麥翠嫻與亞視斟介續約，已經傾得七七八八了，如無意外，不久會動筆簽約。阿麥九月將約滿亞視，亞視一直提出續約兩年，阿麥則堅持一年為期，亞視也沒有太大意見。

阿麥說，續約條件滿意，薪酬加幅也理想，亞視也願意遷就她出外拍電影，因此大家再維持賓主關係。

魯振順飛來財路

△魯振順在《武則天》的演出，竟為他帶來另一條財路。該劇在意大利播出後，有位意大利的唱片商來港時，剛巧到一酒廊又聽到他的歌聲，對他甚為欣賞，所以有意為他灌錄唱片，先為他出一隻西方音樂配上中文曲詞的唱片，然後再為他錄一、兩首意文歌曲，放在意大利推出的雜錦唱片中。

魯振順强調，這只是初步計劃。

・實業貸款・退休計劃・房屋按揭・旅行支票・儲蓄戶口・美金戶口・定活存款・利息優厚・商業貸款

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

50歲以上
耆英儲蓄
特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前爲五厘二五　耆英戶口五厘七五
- 存款額多於三千元者，利息目前爲六厘七五　耆英戶口七厘二五
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

。利率如有轉變
。恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星　期　五：上午十時至下午六時
星　期　六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685・3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

・旅行支票・房屋按揭・退休計劃・實業貸款・國外匯款・商業貸款・利息優厚・定活存款・美金戶口

IATA Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦　文件認証　誓詞　產業契據　護照簽證　授權文件　遺囑

代售各大航空公司機票　特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

香港	$880.	多倫多	$409	韓國台灣香港9日遊	$1288.
紐約	$398.	夏威夷	$349.	夏威夷來回機票酒店6晚	$449.
羅省	$229.	點慢頓	$119.	迪士尼樂園機票酒店3晚	$274.
賭城	$228.	三藩市	$215.	東京曼谷芭堤雅香港16日遊	$1699.

1986請早換新牌 Autoplan 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

溫哥華

CPAir CATHAY PACIFIC The Swire Group
(台灣天祥旅行社協辦)

安捷 Empress Travel
Suite 1-10 E Pender
856 7888
宇宙
Regency Travel
873-8411 協辦

各團友贈送精美手錶

輕歌喚早晨旅遊公司
Fresh Air Tour
主辦 馬田叔叔
日本I.T.A.國際旅行社企畫
(台灣天祥旅行社協辦)
華埠富士定東街一三八號 電話：669-5140
681-6756　681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C. V6A 1T6
。代辦各種旅遊簽証。代售旅遊保險。TELEX: 04-507548

五週年紀念特價酬賓

★日本東京三日兩晚，台灣環島七日六晚，香港兩日一晚，拾二天遊
暢遊東京台北、台中、台南、台東，高雄、香港等各地名勝
特價只收一千五百八十八元
出發日期：七月廿六日、九月六日

★中國—拾五天逍遙遊
暢遊：廣州、北京、上海、杭州、桂林
特價全程費用只收二千三百七十八元
日期：＊每月均有團出發＊

★日本東京、台灣、中國二拾六天豪華遊：（港州京海州林 香廣北上杭桂）
暢遊東京台北、台中、台南、台東、花蓮、高雄、香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等名勝。
只收：二千八百八十八元
日期：每月均有團出發＊

★迪士尼樂園、三藩市、李橋、拉斯維加斯、墨西哥邊境，十日遊
日期：＊每日均有團出發＊
費用：特價由三百五十八元起至五百二十八元止

★亞省，卑詩省內陸六天遊（暢遊內陸Banff，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大明頓購物中心）
費用：特價由二百二十八元起至三百二十八元止
出發日期：＊每月均有團出發＊

★域多利一日遊
特價全程費用只收五十八元
日期：＊每日均有團出發＊

★星、馬、泰三大國香港，拾二天遊。
暢遊星、馬、泰、香港，等各地名勝。
特價只收一千八百八十八元。
出發日期：六月廿八日、八月九日。

★亞省愛明頓飛機三天遊　坐位有限，先到先得
暢遊世界最大愛明頓購物中心及愛明頓所有名勝
費用：特價只收一百八十八元
日期：逢星期六均有團出發，還贈送價值七十五元贈券

最佳服務 最高享受
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位

雙線午夜場
夢中人
哈林行動
鬼咁有緣
摩登衙門
李修賢

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

合家影	入籍相(黑白)	4張4.80
	護照相(彩色)	4張8.80
耆英影	紀念相 合家相	免費送4X5一張

其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場

夏日福星
成龍 洪金寶 元彪
「禁」不住的青春好玩電影 票房紀錄熱過三級
乖乖壞女孩
梅艷芳 陳友 國府統籌
假期精選。全家大細笑餐飽
麻雀趣劇・通俗惹笑・官定兒童適宜。

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間 11:00, 1:05, 3:10, 5:15, L.D.B. At 9:30PM
熱！熱！熱！即日放映
免費咖啡贈常客
在本戲院看電影・各片未經刪剪香艷鏡頭・如往美國觀看的電影一樣。

VANESSA & BROOKE HAVE THE RIGHT STUFF!
VANESSA MAID IN MANHATTAN
Starring VANESSA DEL RIO BROOKE FIELDS DANIELLE
18YRS adults
She Never Outgrew Her Need For Daddy's Love!
Virginia
SHAUNA GRANT

本報廣告 效力宏大

KS 精工 錄影音響修理
七天營業近28街
GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHNICS
RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
係各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影机及音响器材
金叶牌 KINYO 回帶机大平賣 $34.50
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel:876-8320

世界上首次成功

日本向海洋採鈾

每年採一千噸

日本近貌

日本已成為世界上第一個國家，開始從海洋中提取鈾，希望最終可能每年提取一千噸這種放射性礦物，供它們的核電廠作燃料之用。

科學家們相信，海洋中蘊藏了大約四十億噸鈾，每杯海水含有十億分之三的鈾。

過去十至二十五年間，日本、英國和法國的科學家不斷試驗各種方法，從海水中提取鈾元素。據日本第一家小規模試驗廠廠長水原吉實說，只有日本完成了實驗室階段。

八一年中動工

日本是在一九八一年七月在濱海的仁尾鎮破土興工，投資三十三億日圓（一千九百四十萬美元）建造了這家實驗工廠，而且在今年初竣工。礦務署寄望這家座落東京西南五百五十公里（三百三十四哩）內海海濱的實驗廠在一九八七年三月的本財政年度結束時能夠生產出十公斤（二十二磅）鈾。

這家工廠極度清潔，全廠只有工作人員四十八人，佔地一萬一千平方米的廠房滿布漆上藍和綠色的喉管和抽水泵。工廠每天從海中抽取四萬噸海水，透過鈦酸化合物，吸收了海水中的鈾元素後把海水泵回海中。然後用鹽酸溶液稀釋含有百萬分之二十鈾的殘留物，經過離子交換作用把這種物質進一步濃縮成一種黃色液體——含鈾百萬分之二千八百——即百分之〇·二八。

廿四小時生產

這家實驗工廠在今年四月投產，每天二十四小時不停運轉，為了能生產三點六噸這種液體，每年要開工二百六十天。第一批產品已於六月四日完成。

如果打算把這些鈾耗用的話，另一個工序是把它凝固成晶體。仁尾廠的工序證明是成功和經濟上可行的。

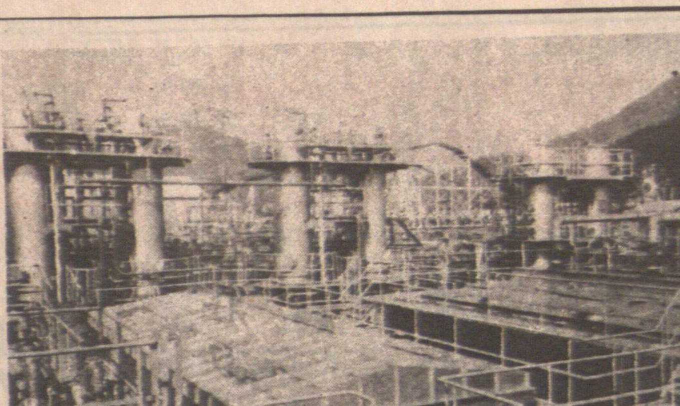
仁尾廠廠長說，日本最終想要以市價每年生產一千噸鈾。目前的市價是每磅（〇·四五公斤）純度百分之八十六的氧化鈾（鈾三〇八），約值十五美元。

減少依賴石油

在資源缺乏的日本三十二座核子反應爐供應全國的四分之一耗電量。工業部為使日本放棄進一步依賴進口石油，打算擴大核能計劃，到一九九五年使核電量佔全國耗電量的百分之三十五。

美國和法國供應日本現有核電廠的發電燃料是每年六千六百噸濃縮鈾。

徒京



日本第一間向海水採鈾的實驗工廠，但見管道縱橫。（美聯社）

哈哈世界

本土就業越來越難

英國管家跨洋搵食

保羅．雷布德憑着一具家庭電腦與間條西褲，四馬走天涯，希望把垂危且絕跡的英國古老行業——管家一職復甦。

這名年僅二十六歲的英國青年，祖父與嚴親兩代都是管家，他在唯一的艾華．史賓沙管家學校畢業後的第一志願，就是遠赴美國闖天下。

對於美國人來說，管家一辭正如勞斯萊斯汽車，是英國的象徵。在過去六年，這間設在倫敦的訓練管家學校，先後安排了五十二個畢業生到美國就業，今年，該校計劃大張旗鼓，造就四十五位專業管家，據校方表示，九成的畢業生會受僱到美國去。

美國市道所需的是一九八零年版小說中原裝的「紳士中的紳士」買夫斯，因此，史賓沙管家訓練學校要培養出揉合了傳統富貴人家所求和具管理效率的畢業生。

管家訓練學校校長史賓沙說，管家一辭仍留於「先生」、「夫人」的稱謂，但與別不同，在為期三月的訓練課程裏，準管家們不但與協同飛機公司人員交談，又在克列治餐廳午宴，足跡更遍及倫敦各著名大商店，例如恤衫王國希迪基公司以至度脚做模訂鞋的約翰．樂步製鞋店。

在第二次世界大戰之初，全英國約有三萬名全職管家能手，受僱於王室之家或外國大使館，到如今却只剩下七十名。

管家愛到美國去任職，部分原因是為了金錢。在美國，年薪起點為二萬五千美元，住宿另計，比起英國本土入息高得多。倘若有四年持家經驗者，收入更會過啲四萬美元。

保羅．雷布德是典型例子。他曾在一間跨國公司做鑽井技工，從來未想過像祖父般當管家，其父起先也是一名電工，但入讀史賓沙管家學校後，也繼承了父業，目前在美國弗吉尼亞州一富户做管家。保羅是到美國探父後改變初衷，決心做起管家來的。

管家訓練學校的畢業生不盡是年青人天下，很多都是歷盡滄桑者，他們經過多次轉業後發覺中年人的就業機會越來越微，才奮發當管家。

管家之職過去是男人世界，而今女士也涉足其中。前出版公司部門經理、五十二歲的艾高克小姐，成為史賓沙先生的第三位女門徒。艾高克小姐說：「我要與衆不同！」

花

科學小品

人爲什麼會老？

人為什麼會衰老？最近美國的科學家們提出了一些新理論，認為促使受精卵成熟生長成人的遺傳基因，亦可能是導致人類衰老的因素。

利用一種細小蠕蟲進行的研究發現，這種蟲在生產期完結後，酶的水平大量改變，顯示在它衰老的過程中，某一種遺傳基因再次活躍起來。

另一方面，科學家們又發現，在正常衰老的情況下，一些加速衰老過程的疾病與遺傳基因有關。

但其他科學家反對這理論。他們表示，遺傳基因只會令人類生長成熟至再生產的階段。人類在大約三十歲以後，身體機能已完全與遺傳基因無關。

一些研究人員則提出，人體機能喪失維修身體中脫氧核糖核酸的能力，可能是同衰老有關的。脫氧核糖核酸是遺傳基因所在的份子。研究顯示，人類皮細胞喪失維修這種分子的能力是與年齡遞增有關的。

研究人類衰老原因的科學家還提出了第三個可能性。在實驗室內生長的人類皮細胞顯示，一種細小物質溶酶體的活動隨着細胞衰老而減少。溶酶體原來的作用是協助細胞清理和取代主要物質。

科學家還未能決定溶酶體的活動，是促使細胞衰老的原因，還是衰老的結果。但他們指出，當溶酶體活動減少時，細胞就會積累不正常的蛋白質，於是刺激另一個細胞系統增加活動，來打擊不正常的蛋白質。但這系統會同時毀滅身體不需要的正常蛋白質。當這系統太過活躍時，它就可能開始毀滅身體需要的蛋白質，進而傷害細胞主要的機能。

徐思

家鄉之窗

五指山下秀木奇材

海南島是我國的第二大島，面積有三萬四千多平方公里，僅次於台灣。是的，海南島有五指山，台灣有阿里山，可謂名島出名山，名山出林海。

海南島氣候溫和，雨量充沛，蘊藏着豐富的原始森林資源。島上的地勢，西南高，屬高原山岳地帶，東北平衍屬平原地帶，黎母山脈在島的中部，形成由中央高地呈波狀形而達於海岸，全年氣溫變化較少，年平均溫度為攝氏二十多度以上，雨量則以山岳地帶為較多。島上的森林，多集中在中部五指山區和南部一帶。以五指山為中心，東起六連嶺，縱橫嶺，西至英哥嶺、白沙嶺、尖峯嶺、沙帽嶺，南至七指嶺、大同嶺、吊羅山等高山，原始森林面積估計有近一百萬畝。據廣東省和海南林業部門的調查資料顯示，僅就尖峯嶺和吊羅山的原始森林，就可足夠供機械化採伐八十年。

古老的森林，是五指山區的重要資源。據指出，這些森林中，生長着一百多種珍貴樹木，其中包括著名的沉香、青梅、油杉、紅木等。登上五指山，相距幾步就有一株生長了幾個世紀的大樹，幾個人拉起手來都抱它不過，這樣的大樹，一株便能夠建築一幢屋子。這些原始林木，木質最堅硬的可以千年不朽。真不愧為供應國家木材的一個重要基地。這些珍貴木材，用途十分寬廣，有的可用作建築的棟樑；有的可以作圓柱；有的可以作枕木和架設橋樑；有的可以造船；也有的可以作傢具及具有特殊的經濟價值。名貴沉香便是其中一種。據說，五十年代北京十大建築用木材，有許多就是由五指山區原始森林供應的呢！

歐美點滴

大西洋城賭業一落千丈

美國大西洋城賭城林立之間正在進行着一場狗咬狗骨的混戰，沒有人喜歡看到這種局面：不僅是賭場東主，他們目睹去年的利潤驟跌了百分之五十六，不僅是市政府的主要成員，他們依靠賭場的稅款作為市政開支，甚至是賭場管理人員，他們看到每個周末，賭客如貫的來到這些濱海而設的華貴賭場。

三年前，每間賭場除掉賠給賭客的錢外，都在「贏」字打滾。可是今天，除掉原有的十一家大賭場在營業外，又再有兩家已接近完工，即將開業，大西洋城賭業正在失去有利可圖的時刻。

根據新澤西賭博管理委員會發表的數字，百分之三十五的每年厚豐增長率，去年已銳降至百分之九點六。利潤減少百分之五十六點四，使賭場的總收入只得五千一百五十萬美元。這是東岸度假勝地開辦賭業八年來的第二次收入銳降的年頭。八四年的利潤是一億一千八百二十萬美元，比較八三年的一億六千九百萬美元，下跌了百分之二十八。

據賭業人士分析，大西洋城賭場競爭過份激烈和開設得太快。早年僅得兩家賭場，它們的投資不用三年時間便已回本，可是現在，十一家大賭場在爭奪一塊餡餅，而且已有傷亡：其中一家已向破產法庭申請保護令，免被債權人清盤，自行找尋買家接手；另一家去年虧蝕，自八二年開業以來累積的赤字已超過八千萬美元。

為了彌補收入萎縮，各家賭場當前正試圖申請提高賭注，像拉斯維加斯那樣，一天二十四小時營業。九年前新澤西州投票人贊成開賭時只限賭場每天開門二十小時。現在，賭場商人正在叫嚷要試行晝夜廿四小時營業，明顯地這種趨勢將會成為定局。

白木

奇人奇事

羔羊皮做床褥

嬰孩睡甜長快

為人父母，都想自己的孩子快高長大，初為人父母者，對嬰兒的哭啼更是既心焦如焚又手足無措。而新西蘭的媽咪，却願意在這裏為你提供一個良方呢。

新西蘭的婦女，可能最早認識到羔羊皮對嬰兒睡眠的好處。她們或許說不出其所以然來，但她們普遍知道，用羔羊皮作床褥，初生嬰兒睡在上面，就會睡得很甜、很安穩，哭啼也少多了。在羔羊皮上，或許那折磨人的腹痛，也不會侵犯小寶寶了。

在新西蘭，孩子長到八、九歲了，不少母親還會繼續讓孩子睡在羔羊皮上。

早於七十年代，新西蘭的大學和研究所，已證實羔羊皮的上述好處，醫院的嬰兒床也換上羔羊皮做的床上用品，摒棄傳統的棉布。

美國劍橋大學研究亦顯示，早產輕磅的嬰兒，睡在羔羊皮上發育較快、情緒較安寧、體能消耗也較少。

專家們進行過如下的試驗：他們讓六名嬰兒睡一天羔羊皮、睡一天普通床褥，如是者過了八至十六天，每天晚上給小寶寶磅體重，而結果是令人詫異的——嬰孩睡羔羊皮那天的發育速度，是睡棉布的百分之一百五十。具體地說，睡羔羊皮那天增重三十克，睡普通床那天增二十克。

在羔羊皮上，孩子的確較安寧、少啼哭，但專家指出，那樣平均每天只會多增一克罷了，其餘九克呢？

唯一的解釋是，羔羊皮溫暖，嬰孩能量損失較少，食物都發揮到人體發育上去。但這個解釋始終比較牽強。

姑勿論解釋是否令人滿意，羔羊皮的效用却是為科學所承認的，今天醫院也為一些長期臥床病人換上羔羊皮床褥、羔羊皮氈子。它發揮着神奇的功效：病人不容易患上褥瘡。

方涵

新娘婚紗來了！
新到一批新婚紗．頭紗．花童衣服．特別漂亮．與衆不同．貨物有限．價錢便宜．保証滿意．可預約參觀。
請洽 LULY SIU 254-1910
時間 7:30am-12:00pm

囍囍囍
新娘佳音
全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙掛、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜．又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問．
電話：2983977

王希賢芭蕾舞學院
搬遷新址擴大招生
芭蕾舞：幼兒班（4至6歲）
兒童班（7至12歲）
成人班
時間：星期一・三・五・六日
均按不同程度分班上課。
中國舞蹈暑期班招生
（7月14日—8月19日）
中國古典舞・民族舞・民間舞。
舞蹈成品課。
幼兒班・兒童班・成人班。
時間每週二次・收費—暑期收費$60元
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師
王希賢・王琪林教授。
地址1774 E. HASTINGS ST,
VAN. B.C.
電話：276・8749
687・6132

買賣物業
本人現款購買地及舊屋．如閣下有意買屋或賣屋．請電：
ANDY-AADMI 富有地產經驗．
MULTIPLE REALTY
324・7463
PAGER
680・0199

思維裝修
舖宅柏文大小工程
油漆水電清潔代理
機票各種燕梳保險
生意移民投資顧問
五二二・九一六〇

會計管理部記
本公司精通各類會計、物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：
八七六・八六八一

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後
二五四・五六九一

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李包裹，並家具什物搬運・有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四・三〇六二

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，衹收費三元）・
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
杜候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製杜候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

廣告傳單
街知巷聞
藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚讌、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當．
價格克己
保證滿意

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝
肉食，牛奶，菜蔬櫃．
日夜服務，免費估價
電話298-1431 朱先生

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價．

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
本期特價品

品名	價錢	單位
日本多菇	13.25	磅
鳳標香米（20kg）	14.50	袋
湖北咸蛋	1.58	打
公仔牌米粉（500g）	55¢	包
安字牌蛋麪（1磅）	99¢	包
千王牌糯米粉（1磅）	1.05	3包
三象牌去衣綠豆（1磅）	99¢	2包
公仔麪（各款）（30包）	10.99	盒
珠江橋牌咸三蒸（21oz）	1.95	支
正巨人牌椰奶（14oz）	85¢	罐
保健美減肥茶（100g）	4.79	罐
冰紅衫魚	99¢	磅

香港與北京的特殊關係

——香港基本法專題小組會議側記

海集

香港基本法起草委員會二個專題小組五月底到六月初在深圳開會，討論北京與香港的未來關係，其正式議題是：「中央與香港特別行政區的關係」。這個敏感問題，引起香港各階層人士的密切注意和評議。

根據中英聯合聲明規定，一九九七年後建立的香港特別行政區，直轄於北京中央政府，除外交國防屬中央政府管理外，香港享有高度自治權。然而，香港基本法怎樣體現「一國兩制」？香港怎樣才能實現「高度自治」，避免北京直接向香港發號施令？怎樣使中共在香港的駐軍、幹部不致干預香港的行政事務，讓香港眞正享有自治權？如何保證「社會主義的大陸」不會改變「資本主義的香港」？怎樣防止「京官」到香港下車伊始便指手劃腳？這是近一年來香港人最關心的問題。怎樣回答這些敏感問題，關乎港人對未來的信心。香港草委和專題小組人員，便是帶着這些疑問，參加深圳會議，尋求明確的規定的。

據報道，參加專題會議的大陸草委，知道香港人的憂慮之後，在會議開始時主動表示，香港基本法是要保障「一國兩制」實現的，它不僅是香港的法律，大陸所有黨政機關和幹部都要嚴格遵守。香港享有高度自治權，內地任何人都不得干預。會議經過兩天討論，達成一致意見的有下面幾個問題（大意）：

㊀有權管轄香港特別行政區的中央機構是「全國人大」、「國務院」和「中央軍委」，其他機構無權過問；

㊁由北京中央機構向香港派駐代表或聯絡員，專門負責有關外事及防務方面的聯絡工作，但指揮權仍在中央；

㊂全國人民、各黨政機關均須遵守香港基本法，不得擅自干預香港行政事務；

㊃中央駐軍在香港要受香港法律管轄：在軍營內受軍法管制，在軍營外則需遵守香港法律；

㊄由香港特別行政區選出「人大代表」，毋須再通過廣東省；

㊅大陸各單位在香港設辦事處須經審批；大陸企業在香港做生意要獲得批准；

㊆大陸人士到香港探親、旅遊或定居，應按現在做法，由中央控制，香港同意。

香港輿論認爲，從專題會議的進展看來，北京對貫徹「一國兩制」抱有很大的誠意，正因如此，參與基本法制訂的大陸草委唯恐香港高度自治權受到干擾，而主動提供有利條件，使之行之有效。對於這一點，香港草委是頗感滿意的，他們可以拿着上述幾點條文，向港人交待。

但是，會議也有分歧，未能達成結論的問題還有：香港特別行政區基本法的法律地位和解釋、修改權問題。有個香港代表主張香港有解釋和修改權。對此，大陸草委邵天任表示，由於這個問題比較複雜，而這次討論的時間又短，故未能取得一致結論，將留待日後再行研究。香港草委黃麗松表示，有些委員認爲香港基本法的解釋權、修改權應屬於全國「人大」，而有些委員則希望在「人大」之下，設立一個香港人參加的組識，專門負責修改和解釋基本法。不過，多數成員同意下述兩點看法，即：㊀必須弄清楚基本法與憲法的關係，使港人相信北京不會按憲法規定的「全國實行社會主義」這一條搬到香港推行；㊁「人大」固然有基本法解釋及修改權，但要研究如何照顧香港在解釋及修改基本法方面的權利。

據消息透露：香港新華社社長許家屯和草委副主任包玉剛在深圳設宴招待專題小組會議成員時，記者追問：將來香港特別行政區首長的地位是否相當於副總理或國務委員？許家屯回答：相信有這個可能。記者又問：香港特別行政區首長是否由非黨員擔任？許家屯說：宋慶齡不是共產黨員，一樣可以擔任國家副主席，由此推想是可行的。

北京港澳辦公室祕書長兼香港基本法起草委員會祕書長李後，在參加專題小組會議之後，當記者問及「今後香港若有政黨政治出現，共產黨會否公開活動」的問題時表示，中共在九七年後不會以政黨身份在香港公開活動，因爲如這樣做，國民黨也可以進行類似活動，對香港穩定繁榮不利。但假若香港出現政黨政治，問題就很難說了。香港報刊認爲，李後的表態，似乎說明中共並不贊成香港出現政黨競選活動。

在這次專題會議中，由於尚有若干問題未能取得一致意見，因此這個「中央與香港特別行政區的關係」專題小組，決定於八月底舉行第三次會議，繼續討論，爭取在十月底前完成首份報告書。

北京中國旅行總社批准主辦
華安旅遊服務社
1986 年中国旅遊觀光团

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	中國旅程	費用連机票
6月11日	6月15日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·合肥·北京·廣州	19天	$2795.00
6月29日	7月2日	華裔青年·學生中國夏令營	40天	$2675.00
8月3日	8月7日	廣州·成都·拉薩(西藏)·成都·廣州·	11天	$2595.00
9月1日	9月5日	廣州·沈陽·大連·鞍山·吉林·長春·哈爾濱·北京·廣州·	21天	$2795.00
9月3日	9月7日	廣州·北京·烏魯木齊·蘭州·西安·南京·無錫·蘇州·上海·廣州·	21天	$3095.00
9月18日	9月22日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·濟南·烟台·青島·北京·廣州·	22天	$2895.00
10月14日	10月18日	廣州·桂林·昆明·成都·重慶·宜昌·武漢·北京·廣州·	18天	$2895.00
10月19日	10月23日	廣州·北京·天津·南京·無錫·蘇州·杭州·上海·福州·廈門·廣州·	21天	$2850.00

1986年美加華裔青年學生夏令營
6月29日至8月7日。 詳情請來電查詢

報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN.,B.C.V6A 1X6

電話：(604) 681·8531

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

經緯建築工程公司
KINGSWAY CONSTRUCTION CO.LTD
承建新屋
設計圖則
擴建改建
土庫間格
大小工程
免費估價
電話：29
18777

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：三二七·二二五七

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00,2:15,4:30,
最後連映兩場
6:45,9:pm.
TWO SEX HITS
AT
HAIDA DAILY

和安芽菜發行公司
WO ON CO.BEAN SPROUT
新到大帮
優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

金天鵝酒家
Golden Swan
（域多利街夾三十八街） Tel. 321-6621

擴張營業　增設茶市

現已正式營業　筵開三十餘席

＊精美點心　＊天天茶市　＊壽筵喜酌
＊座位舒適　＊晚飯小菜
＊七天營業　＊免費泊車　＊豐儉隨意

營業時間：上午十時至晚上十時半
星期五、六延長至凌晨一時
公衆假期照常營業

5380 VICTORIA DR;
VANCOUVER, B.C.

新張營業
新宿日本餐館
SHINJUKU JAPANESE RESTAURANT
笠臣街1256號 二樓（BLUE HORIZON 酒店對面）

馳名壽司巴
正宗日本料理
日本厨師親自主理

情調幽雅　服務週到
經濟抵食　領有酒牌
憑此廣告九折優待
十時後有音樂伴奏歡迎顧客上台演唱
電話：687·7242
營業時間：下午五時至凌晨二時
七天營業　店後有免費泊車

加拿大　中國參茸葯行　溫哥華

爲慶祝開業五週年紀念，特定于六月廿六日（星期四）至七月六日舉行大酬賓，參茸葯材，花旗參高麗參八折，成葯補酒，京菓海味什貨九折，特價品除外，同時推出以下特平特價品：

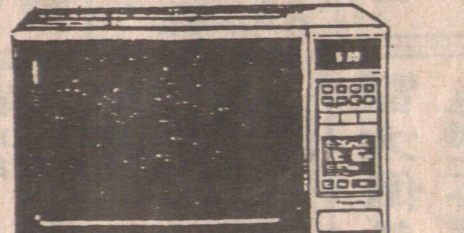
當歸北芪酒兩支 $9.99
鮮紅靚紅棗 每磅 $1.49
鮮甜靚大蝦米 每磅 $3.99

肇慶肇實 每磅 $3.00
無糖金絲蜜棗 每磅 $2.75
漳州雪耳球 每磅 $9.50
正河南淮山
以上貨品，買滿一磅，送一磅．

益食原枝防黨參 每磅 $3.50
益食正西歸頭 每磅 $5.99
菊花晶買十盒送一盒

以上各種特價品，賣完即止，還有特多特平特價品，歡迎參觀選購．

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
CHINESE HERBS ENTERPRISES LTD. 289 E. HASTINGS ST. VANCOUVER,B.C. V6A 1P2



華聲錄影公司　華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

Panasonic PV123IK
遙遠控制　兩週定時錄影
錄影機大特價 $479·00

PANASONIC
微波焗爐大特價
每部只售 $299·00

PANASONIC
T120 錄影帶
大特價
每條只售 $6·95

DC VIDEO
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

中國觀光團
全程：22天
價格：$2900（加元）

領隊：劉燦星 DANNY LOWE
- 擁有十多年帶團經驗尤其是領導中國團，更是經驗豐富異常
- 精通英語及粵語
- 對顧客服務，保證絕對滿意
- 未去過大陸者，請前來見本人，樂意提供任何意見作爲參考

觀光城市：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京．
出發日期：九月十三日、十月十一日

＊酒店：香港 — 新世界、廣州 — 中國酒店
北京 — 麗都酒店
＊香港每日包兩餐、中國每日包三餐
＊出發前有聚餐、講解大陸之情形．
＊代辦大陸簽證
＊機票一年期有效
＊乘搭加拿大太平洋航空公司班機

CITS

亞洲旅遊 406 Dunlevy Ave. Van. B.C.
ASIA EXPRESS TOURS TEL:(604)255-3322

簡業存旅遊社 438 Main ST. Van. B.C.
GUNN'S TRAVEL LTD. TEL:(604)685-2235

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

（近唐人街）

聯邦政府執照

15 點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

渡假之前總檢查：
包括TUNE-UP換油及油濾．
檢查刹車系統．
檢查冷卻系統．
全車40點大保養．
只收工錢：4缸 $49·95
6缸 $59·95
8缸 $69·95
（零件不包括在內）

更換前輪
碟式刹車
(Brake)
連工包料
只收49.95
(大部份車)

音响大特價：
由專門音响技師負責．
音質優美 AM-FM 卡式音响
包2喇叭及按裝，
特價只收 $129·00
（天綫除外）
保用一年歡迎試聽．

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 $29·95
售完爲止．

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

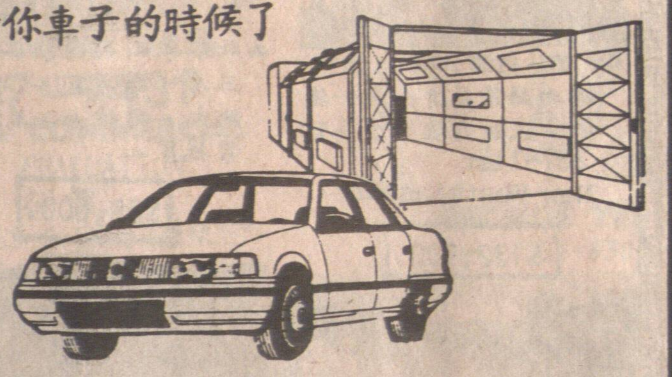
華人主理精通國粵英語

新車，瀝青打底
(UNDER COATING)
防鹽．防銹．隔音．
特級耐用．瀝青打底。
細車只收 $49⁹⁵起

冷氣系統大特價
高壓測試冷氣系統．
電子測試漏氣．
充裝雪種至4磅．
連工包料
只收 $49·95

愛車之人 此其時矣

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠 **HAWKS AUTO BODY**

794 Powell 抛街夾學士街

電話：251-9119

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客

不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

COLISEUM SHELL

2897 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V5K 2A1（PNE對面）
電話：253-6388

☆換油（連工包料）$16.98

☆更換前或後輪 Brakes $49.95
（免費）Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. $52.95
6 Cyl. $56.95
（一般私家車）8 Cyl. (V6/V8) $62.95
（包免費換油）

拿此告白來可
享受以上優待

有牌技師 經驗豐富
華語職員 服務週到

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

「精工修理車身 令閣下放心又開心」 電話：253-7814

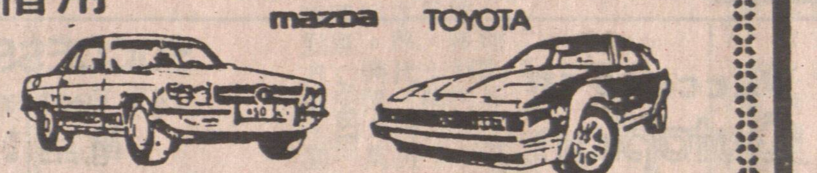
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed

mazda TOYOTA

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

Johnny Chau
Wayne Yu



國際車身修理公司

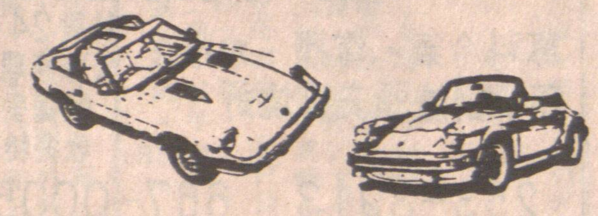
電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 *I.C.B.C.*
手續，並有免費車借用。

I.C.B.C.
七折酬賓

mazda TOYOTA



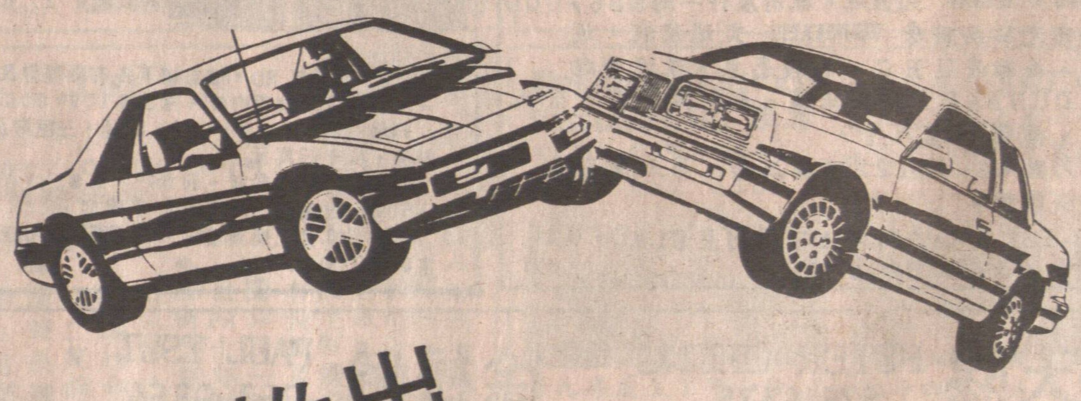
星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

I.C.B.C. 修理費一律七折



特別推出
細車噴油
只收 $259⁰⁰

代辦 *I.C.B.C.* 一切手續
免費汽車借用

快捷

車身修理

FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

$99,000.

▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地・三組月收一千一百
227-11st
New Westminster

五房一廳大屋

▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳・有IN-LAW SUITE 地大・開價十七萬餘・非常抵買。

商業樓宇

▲唐人街地王・位片打東街・三層石屎靚商業樓宇・四年新・25X122・現有三戶租客全部租出・每層設有冷氣・開價二百二十九萬・業主可接受按揭。

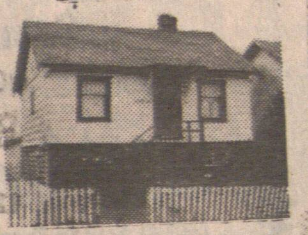
商業樓宇

▲ 2208-2202 MAIN ST
街角地・緬夾6街・寫字樓大廈有28個寫字樓・收六萬四・地 44x132 兩層及土庫・有固定住客・現已租滿開價48萬・有19萬7按揭・12厘息五年期

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・
1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

$79,000.



▲3632 NAPIER ST.
VAN.B.C.
二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街・

$132,900.

已售出

▲11年新・三房一廳・土庫完成・雙車房・地大・保養一流・北本拿比 6877 ADAIR ST.近 LOUGHEED 夾 SPERLING

$89,000.

▲38X122有風景・兩房一廳・有車房・現出租・近 E.BROADWAY

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約参觀
3107 Kingsway VAN.B.C.

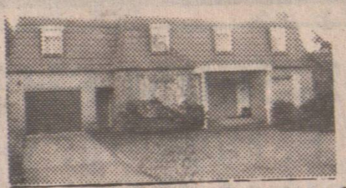
14組柏文

▲1934 TRIUMPH全翻新月收近四千元 開價34萬・有17萬按揭。

$94,000.

▲ 3358 MONMOUTH, VAN. B.C.兩房一廳・土庫完成地大 33 X 138。

西區銀行封屋



▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

$89,000.

▲ HIGH RISE ZONE 42x155 有海景・229-11ST. NEW WESTMINSTER

生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十六萬餘

前後新孖屋

▲五年新・有1500元收入八睡房・兩廚房・四浴室雙車房・保養一流・BROADWAY 夾 VICTORIA 開價十六萬餘。

VICTORIA & E 46TH AVE,

▲開價九萬餘・內部翻新兩房一廳・土庫一房一廳・業主已購新屋・認真急賣。

$112,000.

▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・

NANAIMO 夾 E12 AVE

▲全部翻新似新屋・地 46x122 兩組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・

VICTORIA & 43RD AVE.

▲37年屋・兩房一廳・土庫新建完成二房一廳・有車房・一流地區・交通方便開價十一萬餘。

寬大城市屋

▲KILLARNEY TOWNHOUSE
三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流
開價十万餘・
6705 ARLINGTON
ST.VAN.B.C

生意連實業

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位 FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・舖後可加建居住屋・業主退休出賣・

唐人街屋$89・000

▲三層五房大屋・可步行至唐人街・地 26x122 現出租・請預約參觀。

FRASERVIEW 靚　屋

▲地 54.5x117 保養一流靚屋・二房一廳・每層一千平方呎・開價十二萬餘

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋
現收租600元將來可能成為C—2地・
近界限街夾CANADA WAY
3764 NORFOLK.B.B.Y

北本拿比豪華名貴靚屋

▲精心設計・保養一流・六睡房・四浴室・三壁爐・超過4000平方呎・地 66x122 雙車房・開價廿三萬餘。

$109,000.

▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毡 50x100 將來可能成為C—2地・
近界限街夾CANADA WAY
3772 NORFOLK B.B.Y.

CANADA TRUST REALTOR

JAMES Y.K.LEE
李宇樞
438-8161 公司
298-8988 住宅

GEORGE TSO
曹邦杰
266-4155 公司
263-8197 住宅

免費估價　忠誠服務

▲ *Montgomery* 夾48街即將興建豪華新區・地59 X 123・新屋面積約4,300平方呎・歡迎來電
▲ *Vine* 夾西45街35X 已售出 價十三萬九・真抵買
▲移民機會一魚廠出售・可做各項海鮮發行或出口生意・
▲兩睡房栢文・二樓西南角位・860呎。$59,500
▲ 2435 KINGSWAY 孖屋地・現有屋仔一間$86,000
▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利・近商場・海灘及UBC・割價急售・歡迎查詢
▲西區DUNBAR果仔滘出讓・新裝修完成・日做四百・減價一萬八千・
▲49夾乃路44・5X122頂樓三房・另土庫兩房近巴士學校。
▲ 3053-3055 MADDANS街・上下層孖屋$145,000
▲大平賣・果仔舖$7,000

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8
陳禮賢
Charles L. Y. Chan
Bus.: 321-6881　Res.: 327-7674

東區理想住宅區CHAMPLAIN HEIGHTS 華麗大屋 66X110尺・樓上樓下逾三千餘尺・五睡房三浴室・設備一流・換大屋最好機會・請預約参觀。

2)41夾 KNIGHT RD・樓上樓下各有兩睡房及廚房・現收租七百元・自住或投資均佳・僅售$109,000・
3)列治文近NO 5RD・八年新屋・三睡房及家庭室・環境優美・售十四萬元。
4)ENGLISH BAY餐室・前景好・售$54,000・
5)BURNABY餐廳・八萬餘元可成交・
6)NANAIMO B.C商業樓宇・樓下商店・樓上有兩單位租出・售$389,000。

GOODRICH REALTY CORP.
公司873。4811
住家879・3765
ALFIE MARR
馬耀儼

買賣新舊屋。商業。柏文。生意。
▲雜貨鮮花舖・位於繁忙 CAMBIE街・平均每日生意六百六十・好批・實價三萬九千。
▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・美國報紙・649繁忙購物地點・近巴士站・生意極好・
▲兩睡房城市屋近中央醫院・近 CAMBIE 巴士・兩層・有陽台・火爐・近博覽會・巴士及購物・
▲835 E21街・近八仙樓・正層三睡房・土庫有房・冲涼房・大地62・5X122。
▲滘仔連實業・舖後翻新兩睡房・樓上兩睡房栢文可出租・生意好・有649機・位於大街街角・開價十八萬五。

CITYCORE
REALTY LTD.
城市地產公司

兩戶一家親

西區全新

新型孖屋・每一單位包括：
(1)上下兩層・上層三房・下層兩廳一廚
(2)獨立私家車房
(3)獨立私家花園
西區好地段・現有四單位分層出售・
只賣 $125.000.00
請電：872・8589　321・7138劉洽
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

投資移民
好消息：

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：在 DOWN TOWN 商業中心區・一切現代設備・取價六萬九千・・不需有印刷經驗・總公司負責訓練及指導經營馬上便有入息・

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

▲WEST END 丹文街最旺地段。55座位西餐館。設備一流・每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽
▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。
▲市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。
▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。
▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車位兼有得住。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

李華電器修理

收費低廉
上門服務
政府牌照
電爐電器
乾衣機
洗衣機
雪櫃冰箱

電話：876 0278
251 4279

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE 水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146・現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售・
不同顏色掛牆式洗面盆 $32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售・
其他水喉用品最少減價兩成・

212 E 17th Ave.　879-5301
1447 Commercial Drive.　255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉・
不銹鋼爐頭安裝燒釬・
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

PARK CITY REALTY LTD.

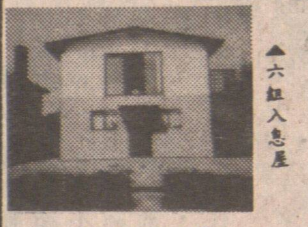
百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428 (24小時)

▲祇須五千至一萬首期・

▲東區翻新屋・近緬夾27街・正層三房・二樓完成・有一房廚廁齊・近小學及女皇公園・售八萬四千九百



▲六組入息屋

▲東區六年全翻石屎屋・正層有六睡房・土庫完成另有四睡房・六廚六廁・月租$2400・售價16萬8

▲六組入息屋

▲兩年全翻新石屎大屋・地50X135・近乃磨夾41約五千餘呎・有12睡房六廚六廁・部份租出$1950售價十八萬九千五。

▲本拿比近喜士定夾PNE樓上四房・土庫部份完成有兩廁・車房・壁爐・風景優美・最適合出租或改建新屋・地大50X122・售十萬零四千九。

▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO)正層三房兩廳・天窗旋轉樓梯・紅瓦頂・熱水暖氣・土庫完成有三房廚廁齊2400餘呎・售十九萬二千九

▲東區近城多利夾36街・36年石屎平房屋・二房一廳廚廁齊・有車房・包爐頭雪櫃洗衣機售八萬餘、

▲熱盤

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元・售九萬九千百六十元・售九萬九千・有六萬八千按揭可接供。

▲熱盤

▲31年石屎靚屋・近乃夾28街・正層兩房・有壁爐・大庫完成廚廁齊・售十萬餘。

▲祇需一萬首期

▲東區翻新屋・近菲沙夾22街・正層二房・土庫完成・廚廁齊・售八萬六千九

▲屋主急賣東區11組栢文年入三萬七千元・只需五萬至八萬首期。

標記洗地毡

專潔洗各種地毡・洗窗門
洗梳化・
洗石米牆・
價格特平・
晚六時後・
電話：
二五三・五六七二

清潔打臘

健良清潔公司
電話：
876・3854
傳呼機：
645・7001

中英洗地毯

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變様，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。

晚 253・5710

UNITED REALTY LTD.

2443 KINGSWAY VAN.
公司電話：437-9431
RESIDENTAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE"

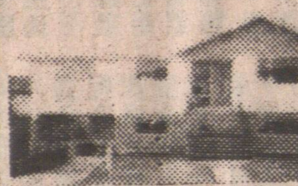
鄭卓彬
FAUSTO CHIANG
住家：434-7782

余昴禧
GEORGE YEE
住家：263-8300

▲地大49.5x115大四睡房・49街夾乃街・價$97,900.

▲60X186（屋面積）1570平方尺。許多水果樹・開價

▲2672E7街・大四睡房・有土庫・近學校及巴士・



▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫・近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。

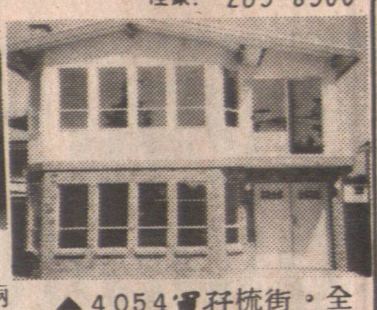
▲城多利夾2街・意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。

▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 $90's

新盤

▲兩睡房柏文。風景好急賣。

兩間新屋



▲正層三睡房・樓下兩睡房・258及262 E.KING EDWARD 價14萬四千

▲4054冚孖梳街。全新大屋。正層三睡房雙車房。樓下兩睡房雙車房開價16萬二千

▲近域多利及京士威。樓上兩睡房。樓下兩睡房。街角位・開價十萬八千。

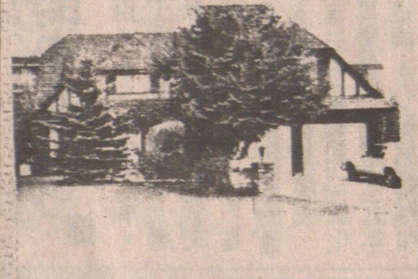
▲五睡房屋。地66。近SEARS百貨公司及快速車站。離學校及巴士站半街位急售九萬五

▲四年半新豪華屋。正層三睡房。樓下兩單位・電動雙車房・熱水暖氣4075 CAMBRIDGE價廿一萬五千。

▲餐館生意連實業出售正層兩間士多・樓上有兩個兩睡房單位。八年半新・石屎牆・價四十二萬五千。

RICHMOND HOMES 列治文區住宅

房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢



▲豪華住宅・美觀花園・三房一廳・開價十七萬九千・星期日下午一時至四時開放。"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
▲八年新・三房一廳・六萬八千・PORT MOODY
▲街角柏文地・49.5x122 華東區喜士定夾乃磨投資良機。
▲四房一廳・內外翻新・地位高・風景美觀・CAPITAL HILL 本拿比。

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
公司：278-7171

KEN HART REALTY LTD.

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD

代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價

▲列治文SUNRISE ESTATE一年新屋・樓上三睡房。樓下客廳飯廳。有三廁・新屋地區。特大後花園。有專人打理花園。開價十三萬四千九。欲購從速。

▲列治文旺區菓欄商場・有大停車場・生意好・地點適中・兼賣唐山雜貨。可分租及兼做魚舖及肉舖・投資好機會。

▲雲東區近城多利及威廉街35乘一百尺。樓上兩房樓下兩房。近學校商場及巴士站。只開價八萬四千九

▲列治文大屋六睡房四企廁、兩廚房。50乘一三六尺。三千三面積。地點適中。開價只十三萬四千九，機會難逢。

▲列治文兩房。大廚房迣室內滘室・50X110地。近機場及滘域。開價八萬三千五。2091

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway, Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

新屋 $145,900.

▲乃磨夾11街正層二睡房・土庫完成一睡房可出租・地 33x124 $99,900.
▲乃磨28街・正層四睡房土庫完成二睡房・$93,500.
▲乃夾36街有城市景・九年新正層三大睡房土庫完成二睡房可出租・$147,000.
▲蘭非夾八街豪華靚新屋・有景看 $179,900.

▲歡迎舊屋換新屋
，手續簡便
，詳情請來電查詢

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33'x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

▲39呎潤地・34年石屎靚屋・正層兩房・高土庫月租三百餘・近小學巴士・試價九萬餘。

▲全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上・土庫完成可出租・勿失良機。

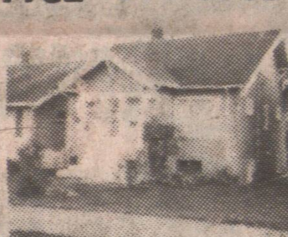
▲兩間連屋出售・開價六萬餘・三房有土庫可以接供貸款・每月大概五百餘。

▲入息屋・地大86'x90'月收六百餘有三房及土庫・開價九萬餘・

▲三房一層屋出售地大74'x98'近購物中心・有車房・實價五萬餘・投資者良機。

PARK Georgia REALTY

何衍聲 NORMAN HO
住宅：734-7782
傳呼機：667-3939



三睡房

正層千餘呎。COMMERCIAL 近東四街。巴士站。學校・購物方便。保養好土庫接近完成。首期二萬。月供六百（約）。

地點適中

▲上三房二廁兩廳共千二呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33×122B地近 NANAIMO/WILLIAM 首約二萬，月供六百餘・

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

PARK GEORGIA REALTY

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

▲四睡房城多利夾33街・開價九萬五。
○西區菓舖急售・日做四百一萬九千。
○前舖後居・菓舖數間・由二萬至四萬
○34座位啡咖室急售三萬餘
▲C2緬街・街角地35x112
▲M1近唐人街地50x122有批准建築圖則。
○西區小型超級市場・獨市生意・入息好・叫價九萬。
○HEALTH FOOD STORE近UBC・東主病重・急售・價二萬餘。
▲KILLARNEY區28年新三睡房屋・另二睡房完成土庫・地大45x155
▲QUEBEC街熱盤・四睡房・十萬餘。
▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

▲西區近UBC・千尺菓舖・日營四百・急售二萬。

倪致遠

PARK Georgia REALTY

電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲二埠NEW WEST地點好三房土庫屋67x132。另有一房一廳可收租開價九萬三。

▲快餐店市中心淨收入五萬餘・可申請酒牌。急讓。

▲西區新屋兩間任揀33x134材料上乘・設計豪華・一流高尚住宅區。

▲旺區果舖年入65萬。租平。

▲33X122上下各兩房・近學校公園。有風景開價九萬五。

▲旺區果舖生意讓・年入一百二十萬・開價十四萬五。

▲唐人街 出租大屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，每月收入八百餘。開價九萬九。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。地點好・開價十七萬九千。

▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。

▲本那比・兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。

▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲廿街近乃磨。五房二廚廁可分租靚屋近學校巴士・十萬元。

▲40街近京士威三房・光猛靚屋高土庫九萬六元。

▲西尼區賺錢咖啡室・日入七百餘有長批及長客・開價六萬餘。

▲蘭非及一街附近二房土庫出租四十年屋・十萬元。

▲27街夾緬街靚屋・三房近女皇公園・十萬餘。

▲靚區16年屋五房二廳近學校巴士・十二萬餘元。

▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺街。有長批・一萬九千餘。

▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主・三房兩廳・33x138地十一萬元。

▲本汝比西門大學新屋區・四房四廳。英貳七年屋・廿五萬元。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876・8841
住家：461・3183

▲新屋瓦頂地夠17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果舖生意連實業十餘萬

廿九年屋上下可分租33 X 122 乃夾11街 $99,900.

13年四房屋正層千五尺雙車房60 X 117 $109,900.

唐人埠千元入息屋主離埠急賣$112,000.

翻新屋土庫收租$450 乃夾28街 $117,000.

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
（公司）(604) 876-8841
（傳呼機）667-0537
（住宅）(604) 430・2389

投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

▲55街夾菲沙・三房土庫・雙車房33呎地・價八萬餘。

▲近PNE・18年新屋・五房・土庫可出租・價十三萬。

▲乃磨夾25街・翻新二大房土庫出租石屎牆・雙車房・標準地。價十萬

▲菲沙夾53・36年翻新・飯客廳四大房樓上・新二房土庫出租・價十萬餘

▲西喜士定街近海陸空商業樓・合付政府條例・收入高價四十餘萬・

▲乃磨夾19街・四房二廁・41年・地31x115保養好・價七萬餘。

▲三文治另售批發店・年入四十萬・另價包括二架貨車・一架小巴・另共他・東主因病急售・東主人工一年萬六・另淨賺六萬餘一年價十二萬三

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲高骨林區八年新栢文・兩房一廳約千呎・交通方便・近學校・開價五萬七千。

▲東區果舖位41街設備良好叫價一萬二。

▲雲東菜舖・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主・

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・橡木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六千。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲製衣廠小型生意出賣 CLARK 近喜士定東街。租平有批期。開價七萬元。
▲雲東區四睡房屋仔一間，開價六萬三千。
▲百老滙東街近乃磨士多生意出賣・前舖後居・開價一萬五千。
▲BC省埠仔企儂邢豪華餐館生意・遊客埠風景優美。百餘座位。有酒牌，開價二十二萬元。
▲西區近UBC大學靚屋地大屋主離埠急賣二十萬餘
▲西區 MARPOLE 近 CHURCHILL 學校三房屋標準地・開價十四萬四千。

DOGWOOD RLTY
876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989.

房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢

▲新屋城多利夾32街・一流設備交通便・週末開放・十七萬五。

▲本拿比豪華新屋・四千餘尺・28萬

▲本拿比屋地・66x151尺・風景好・清靜・九萬三。

▲乃磨夾KITCHENER街。四房兩廳。土庫完成。地點好。九萬四。

▲素里八年新屋。四房兩廳兩廚。七萬七。

▲JOYCE街五房一廳。樓下兩鋪位。全翻新。十九萬五。

▲西餐館30座位・租平。批長。三萬一千。

▲花果瓜菜生意出讓。位山孖梳街價二萬五。

▲46街夾緬街・28年屋。樓上三房一廳。土庫兩房一廳。價十二萬七千。

香港滙豐銀行收購紐約國際合衆銀行

（香港中國通訊社電）紐約消息：香港滙豐銀行與董氏集團屬下的紐約國際合衆銀行昨日在紐約達成協議，滙豐銀行收購合衆銀行在紐約的全部業務。

國際合衆銀行總裁林其永表示，滙豐銀行將接收合衆銀行在華埠街及紐約華埠分行的業務，和全部五十五名職員。

這是滙豐銀行繼去年收購財務發生問題的紐約金崇銀行後，又一次的收購華資銀行的行動。滙豐銀行亦是紐約市海豐銀行的最大股東，佔百分之五十一。

紐約國際合衆銀行在一九七九年十一月起在紐約開始經營業務，八二年在華埠開設分行，目前資產約四千五百万美元。

寧波大學試行貸學金獎學金制

（新華社杭州電）浙江省寧波大學對今秋入學的首屆學生，將率先試行貸學金和獎學金制度。

該校校長朱兆祥教授最近說，對部分家庭經濟困難的學生發放貸學金，是爲了保證這批學生能夠正常地學習和生活。這筆錢由學校以無息貸款的形式發放。在學生畢業參加工作以後，由用人單位負責墊還，等畢業生見習期滿，再在其工資中扣還。畢業後願意到艱苦地區工作和考上研究生的學生，其貸學金可以全部或部分免於償還。

此外，爲了獎勵學習成績優秀和社會工作成績突出的學生，寧波大學又規定了獎學金實施辦法。每學期獎勵一次。今秋在第一批入學新生中，將接成績排出十名，每人給予獎學金二百元。

中國民航明年將採用電腦訂票

（香港中國通訊社電）中國民用航空局運輸服務司副司長張運坤昨日在香港透露，中國民航爭取在八六年底或八七年初，在北京、上海、廣州、成都、西安、瀋陽、南京、杭州、廈門、桂林、昆明等十一個售票處陸續使用電腦訂票管理。

他還透露，爲了滿足重點旅遊航綫的需求，北京、廣州、上海、桂林、西安、南京等七個重點旅遊地區，在夏秋季增加航班，幅度爲百分之二十。

他表示，中國民航目前有二百四十多條國內航綫和二十七條國際航綫，全國有八十多個城市有班機通達；國際航班通往廿一個國家的廿五個城市；北京、天津、上海、杭州、廣州、昆明等六個城市有班機飛往香港。此外還有一些城市有包機飛香港。

中蘇兩國科學院簽訂科學合作協定

（新華社北京電）以顧以健秘書長的中國科學院代表團和以學術秘書長格·康·斯克里亞賓爲團長的蘇聯科學院代表團，今天在這裏簽訂了兩國科學院科學合作協定和一九八七年至一九八八年科學合作執行計劃。

蘇聯科學院代表團于六月十九日來華。國務委員方毅於今天下午在人民大會堂會見了蘇聯客人。此前，中國科學院院長盧嘉錫曾會見並宴請了他們。

廣島國際馬拉松接力賽將于今年十一月舉行

（新華社東京電）由國際田徑聯合會發起，亞洲田徑聯合會主辦的廣島國際馬拉松接力賽今年十一月三十日在日本廣島市舉行。參加這次比賽的亞洲代表隊將由幾個國家和地區的選手組成。

據此間報紙報導，亞洲代表隊的男隊將由中國、朝鮮民主主義人民共和國、南朝鮮、印度、馬來西亞和新加坡（候補）的各一名選手組成；女隊將由中國、朝鮮民主主義人民共和國、南朝鮮、印度、香港、印度尼西亞和中國台北（候補）各一名選手組成。

本次廣島國際接力賽將以廣島市的縣營田徑場爲起、終點，全賽程四十二點一九五公里，男子爲五人接力，女子爲六人接力。男子將有十二個隊，女子將有十個隊參賽，日本單獨組成男、女隊參加比賽。

美國表示樂觀

美蘇空間與核武談判

（新華社日內瓦電）參加第五輪日內瓦美蘇軍備控制談判的美國代表團團長坎珀爾曼二十六日在日內瓦對美蘇之間關於空間與核武器的談判表示樂觀。

坎珀爾曼對記者說，美蘇之間的一些基本的、重要的分歧沒有消除。但是，目前，美蘇之間存在舉行「認真和富有建設性討論的新的可能性」。

他表示希望雙方在下輪談判中能夠在一些方面進行認真的對話，以減少分歧，達成一項協議。

第六輪日內瓦美蘇軍備控制談判將於今年九月十八日仍在日內瓦舉行。

英駐港商務專員談大亞灣核電站

（香港六月二十八日電）英國駐港商務專員奚安竹對記者說，雖然英國參與興建大亞灣核電廠，但英國G·E·C·公司只是負責發電機部份，與安全無關，負責反應爐的是法國。

但他相信法國在歐洲多個地方都有參予興建核電廠的反應爐部份，可說是經驗豐富，而且紀錄一向良好，成功率到目前爲止達百分之百，所以相信會很安全。至於地點問題是否太接近本港，他表示核電廠的地點是經過專家研究的，所以應該沒問題。

香港總商會主席，立法局議員格士德說，現在世界多個國家都有核電廠，所以香港人也不要太敏感，但他認爲，核電廠應距離本港至少二百公里，因爲一旦有意外，亦較容易處置。

江西靖安獨創中藥錐切療法

醫治宮頸癌獲成功

（中國新聞社南昌電）記者王海曦報道：中國宮頸癌典型高發區－江西省靖安縣運用獨創的中藥錐切療法醫治宮頸癌獲得成功。據中國抗癌協會一批專家日前實地考察，一九七八年以來，該縣已無晚期宮頸癌患者，發病率下降百分之六十，死亡率亦逐漸下降。

由江西婦女保健院教授楊學志帶隊的醫療隊，自一九七四年至一九八五年，對該縣農村連續發展了十二年（兩年一輪）的子宮頸癌普查普治，並根據大量資料、數據以及分析宮頸癌在靖安縣的分佈規律，論證了宮頸癌的主要發病因素是性混亂、不衛生性交和不衛生月經。

楊學志經反覆探索，成功運用中國古代神秘的煉丹術鍛製出一種含有白砒、明矾、雄黃等中藥，並施行錐切療法就地治療宮頸癌患者。經對一百八十人五年以上和八十人十年以上定期隨訪復查，均未見復發。

專家們認爲，此法不但具有經濟、安全等特點，還能較理想地保持患者的性功能和生育功能。

北京公開集體槍決

卅一名年輕男罪犯

（北京加新社廿五日電）爲了警告迅速增加的犯罪情形，北京廿五日處決了卅一名年輕男子，他們的罪名從竊盜到殺人不等。這項大規模的處決，是在北京市當局赦免犯罪份子自首的截止限期一星期之後執行的。

卅一名剃了光頭的犯人，在北京「首都體育館」的公審大會中被判死刑後，立即押赴刑場執行槍決。

這是一九八三年八月鄧小平下令進行全國性的撲滅犯罪運動以來，最大規模的公開集體處決之一。

根據北京市人民中級法院的判決書，其中有七名被告是殺人犯，廿一名犯了竊盜或搶劫罪，三名強暴犯。他們的年齡從十九到卅一歲，大部份無業。

大處決　北京市中級人民法院判處卅一名罪犯死刑，他們所犯罪行包括謀殺及偷竊等。布告下方有一個「剔」號，表示罪犯已被處決。

廣州東方賓館

獲西班牙「金酒店獎」

（中國新聞社廣州電）有「東方明珠」之稱的東方賓館，本月中旬在西班牙第二屆金酒店評選中榮獲金杯大獎，這是中國酒店第二次在該項評選中獲獎。

今年的金酒店評選活動，是由西班牙「第一流酒店與旅遊」雜誌社和西班牙艾普林公司聯合主辦的。得金杯獎的除廣州東方賓館外，還有世界各地的九間酒店和六家旅行社。

在去年的首屆「金酒店獎」評選活動中，北京建國飯店曾榮獲金杯獎。

東方賓館是廣州老牌賓館。亦是廣州市最早引進外資實行全面改造的國營賓館。現有房間一千二百個，床位二千一百多。去年該酒店營業額達七千萬元，利潤二千一百萬元，今年上半年營業額已達三千多萬元。近年來，該賓館聲譽日隆，先後接待過外國國家元首和政府首腦數十人。

美國衆議院通過兩議案

要求中國台灣尊重人權

（華盛頓加新社廿五日電）美國衆議院二十五日克服阻力通過了兩項決議案，要求中國和台灣擴大政治自由與人權。

一項決議中說，中國若採取更開放的經濟與政治制度，中美關係「將會顯著的提升」。

第二項決議中說，台灣如果變得更加自由更加開放，完全尊重人權，它將會獲得美國人民更強大的道義支持。

衆院亞太事務小組會及人權與國際組織小組會舉行聯席會議，批准了以上兩項決議案，送交衆院外委會全體會議。

這兩個決議案的同時通過，說明衆院兩派人之間的妥協；衆院有一派人反對中國共產制度和節育政策，而另有一派人則批評台灣的一黨統治，戒嚴法，和新聞檢查。

關於中國大陸的決議案中說，中國公民目前享受的自由，大於一九四九年中共掌權以來的任何時期，但中共仍限制人民基本政治權利和普通民權，如言論、出版、宗教、結黨及旅行的自由，且仍在文化、社會和道德問題上持有最後判決權。

它指責北京政府隨意行使國家權力，甚至不按自己的法律依法辦事，並且違反國際準則。它還批評中國人口政策是一種配額制，當局有權決定人民該不該有孩子和什麼時候可以生孩子，顯然違反了聯合國人權準則。

關於台灣的決議案，則要求台灣當局允許組織眞正的反對派政黨，結束新聞檢查，並保障基本自由。

它說，儘管台灣人能夠完全參與民主政治，但立法委員與國大代表中仍只有少數席位通過定期選舉補缺，絕大多數名額仍爲一九四〇年代末就職的那些人所據有。

南韓首次部署

美製先進戰機

（漢城加新社廿七日電）南韓已于星期五日首次部署本年由美國購入之卅八架先進F一六型戰鬥機中的一部份于國境之內。

南韓總統全斗煥在南韓東南部一個空軍基地觀察該種戰機的示範飛行表演，並讚此將增加南韓之空防實力。

全斗煥警告北韓說：「遇有任何敵人入侵時，我們的空軍能夠立即將它驅回，與及向它們顯示，魯莽之挑釁究需何種代價」。

南韓官員稱，北韓已于去年部署廿架米格二三型戰機。

恒昌
HANG CHEONG
恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
新張期內
一律九折
（特價品除外）
—專營—
蔬菜　鮮菓　葯材　海味
溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

ALPINE, B & O, BRAUN, CANON, CONCORD, dbx, DENON, ELECTRON OMR
先進電業 Future Sight & Sound Ltd
電話：251-3338
新張特別服務
洗錄影機頭及內部檢查
只收 $9.80
電器修理部
*華人首創最先進、最廣大的電器修理保養服務中心，由十多年經驗豐富政府執照技師處理。
*以最快、最平、最妥善的服務精神修理任何牌子的音響、錄影機、微波焗爐等電器用品
*接收卅多種牌子電器保養服務　保養期內，全部免費。
地址：#113-2838E.HASTING
VAN, B.C.
（近RENFREW）店前有寬大免費停車場
七天營業
NAD, ORION, PANASONIC, PROTON, QUASAR, ROTEL, SONY, SUPERSCOPE, TASCAM, TASCAM, TEAC
KARMAN KARDON, HITACHI, J B L, LUXMAN, LLOYD'S, MAGNASONIC, MARANTZ, MARANTZ, MITSUBISHI
BRAUN, MONA, M T C, TECHNICS, TELEFUNKEN, ZENITH ALPINE, B & O.

優質旅遊
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS
爲閣下提供全面化旅遊服務·
一 域多利一日：六月逢星期六·日
一 大溫哥華一日：六月逢星期三·五
一 低陸平原及夏利遜溫泉一月：六月逢星期三·日
一 西雅圖一日：六月逢星期四·六
一 BC內陸三日：六月廿八日·七月廿六日
一 BANFF 及艾民頓購物中心六日：六月七日·六月廿一日
一 廸士尼及三藩市十日：六月十四·廿八日·
一 拉斯維加斯：六月廿七日
另有代特平各地機票
來回香港$900 起（加幣）
冲晒服務：每筒冲一元·每張二毫四！
最平
地址：223奇化街（電梯按3字）
電話：684·7551

參加華僑之聲旅行團你有信心！
203. E. PENDER ST: VAN. B. C. V6A 1T8　TEL: (604) 688. 7733
迎接86年世界博覽會·精選各項旅行團
☆世博精選一日遊 $25
五月八日起逢星期一·四·六出發
☆大溫哥華一日遊 $39
五月十六日起逢星期二·五出發
☆低陸平原一日遊 $49
六月起逢星期一出發
☆加拿大BANFF及愛明頓六日遊
$309—$379
六月七日·六月二十一日，
六月二十八日七月·
八月逢星期六
☆城多利一日遊 $63
五月逢星期日
六月逢星期六·日
七月·八月逢星期三·六·日
☆西雅圖一日遊 $39
五月十日起逢星期六出發
世界博覽會特准代理
☆加拿大愛明頓飛機三日遊 $199
六月二十八日
☆BC內陸三日遊 $159—$199
五月十七日，六月二十八日，八月二日，八月三十日
☆☆☆
☆美加東岸十一日遊 $1129—1299
七月五日·七月二十六日，八月十六日
☆美國西部黃石公園十二日遊 $599—$669
五月二十五日·七月二十日·九月七日
☆廸士尼樂園三藩市十日遊 $399—$559
六月七日·六月二十八日·七月·八月逢星期六
開創十一年
直接主辦
華人領隊

從世界杯賽看足球戰術潮流

徐凌

隨着足球運動的發展，足球技術與戰術水平也在不斷進步。從世界杯賽的歷史來看，那些技術水平高的，並能掌握先進打法的球隊，往往能奪得該屆冠軍。

自舉行世界杯賽五十多年來，足球運動的各類打法相繼湧現。一般來說，每屆最優秀的球隊奪標後，其他的球隊便會研究和效法它的打法，因而產生了一股新的戰術潮流。但當每種打法發展至某種程度而無法再進步時，又會有新的戰術出現。如五十年代注重個人進攻戰術；六十年代卻變成整體性防守戰術；七四年荷蘭的「全能足球」出現後，「全面性進攻型足球」逐漸成爲現代足球戰術的潮流。

近年來，尤其是八二年西班牙世杯賽之後，各國球隊已將個人技術和小組戰術互相配合起來，使南美個人技術型與歐洲的整體型戰術得到融合，逐漸形成一種嶄新的所謂「拉丁式」打法，從而摒棄以往刻板機械的、缺乏個人風格的純整體型戰術。如曾是世界杯盟主的意大利、阿根廷都是這種新型戰術的先驅，其他諸如法國、丹麥、葡萄牙、西班牙等都是朝着這一潮流發展。

但從本屆世界杯外圍賽的形勢來看，目前一種新發展的「快攻型」戰術已在掘起。這種新萌芽的戰術，可使球賽進行的節奏達到空前的快速。這就是採用全面性的緊迫攔截，並盡快在控球後策動攻勢，把球輸送至對方腹地，製造入球機會，能快速和流暢地向前傳球的隊伍便成爲優秀的球隊。主攻和主守的分野已不再那麼明顯。主攻並非放棄防守，只是主守把防守線撤至己方的後半場；進攻時則兩者都用快攻，而放棄過往控球在脚，徐圖進攻的方式。

這種快速節奏的戰術，運動員使用暴發力的程度較高。而今屆世界杯賽是在高原地帶的墨西哥舉行，那裏較稀薄空氣環境是否適合這種「快攻型」的戰術施展拳脚呢？從墨西哥決賽週揭幕以來的分組賽來看，各球隊的打法都非常謹慎，大都以步步爲營的「破壞性防守」打法爲主流，即是「進攻性場面」很少，結果是各隊的入球較少而犯規累累，賽事趨向於悶局。由此可見，各種不同的足球技術和戰術的運用，同各地的自然環境因素是大有關係的。

墨西哥特有的仙人掌食品

趙客

美洲是仙人掌的故鄉，在墨西哥就生長着一千多種的仙人掌屬科，約佔世界品種的一半以上。因此，墨西哥素有「仙人掌王國」之稱。

仙人掌一般都生有刺，勢威容厲。但爲了傳種接代，故大小仙人掌通常都能綻花吐蕊，卻也顯得婀娜多姿，千嬌百態，所以大多被人們作爲一種觀賞植物。但墨西哥人卻很喜歡吃一些可供食用的仙人掌，這在世界其他地方是少見的。

墨西哥人對仙人掌的最普遍吃法，是將已去刺的莖片切成條或丁狀，用開水煮，除去黏液，加上切碎的青椒、洋葱、番茄、香菜涼拌食用，清脆爽口，人們常常用來捲在玉米餅裏吃。此外，仙人掌還可以與蛋、肉、蝦一起，或煎、或烤、或烹，可以做出幾十種美味食品來，在墨西哥各大城市的高級餐館裏，它的食譜是不可缺少一道具有風味的仙人掌菜餚。

仙人掌還可以加工成果醬等食物，也可用仙人掌製成麵包、餅乾、雪糕和汽水等。

世杯賽前後墨西哥城的空氣

敏捷

本屆世界杯足球決賽週原定在南美的哥倫比亞舉行，但由於該國經濟情況欠佳，無法主辦。世界足聯爲了維持球賽仍然在拉丁美洲地區舉行，因而另行選擇由墨西哥接辦。

墨西哥在一九七〇年曾經主辦過世杯賽，其後又主辦過奧運會，所以具有一定的設備和經驗。但是，墨西哥城附近去年曾發生過强烈地震，損失甚多，當時人們擔心世杯賽能不能在那舉行？如在那裏舉行，對世杯賽有沒有影響呢？

事實上，墨西哥城的空氣污染很嚴重，這對球員的健康和比賽成績是會造成影響的。墨西哥城之所以會污染嚴重，是由於它的經濟自四十年代起開始迅速發展以來，人口急劇膨脹。時至今日，墨西哥五分之一人口（約一千八百萬），都居住在墨城，並成爲墨西哥主要工業區。此外墨城在推行發展計劃時，忽略了生態平衡，人們濫伐樹木，水土流失引致了大風沙。同時，它每天產生的一萬三千多噸垃圾，加上二百八十多萬架汽車，三萬家工廠每天排出的一萬多噸廢氣，對城市環境構成嚴重污染，危害了市民的健康。墨西哥城空氣污染的最大因素，主要是汽車廢氣，含有鉛、二氧化碳和二氧化硫的汽車廢氣，使墨城近年的呼吸道病，心臟病症增加。而工業廢氣所形成的黃褐色煙霧，積聚在墨城上空，使近年墨城的能見度，一直在逐年下降。十一年前，墨城的能見度有十公里遠，現在則只剩得三公里。環境保護專家對此議論紛紛，揚言再不採取挽救措施，這座世界上人口最多的都市，可能變成「毒氣室」。

面對這種空前的嚴重污染問題，在世界杯賽之前，墨西哥政府及有關部門便採取了一系列措施，議會亦成立專門委員會，研究和監督治理污染的工作。交通部門加强檢修公共汽車發動機，並加裝過濾設備。墨城市政府甚至採取緊急措施，分開各行各業的作息時間。對一些污染嚴重的工廠，下令限制開工時間，或者暫停生產，以改善市內污染情況，使到在世界杯賽開幕期間，墨城的空氣已清新了許多。

美國窮人知多少？

孔眞

在一個藝術家聯合會的發起下，五月二十五日，五百多萬美國人從西海岸的洛杉磯到東海岸的紐約，手拉手地結成一條長達六千五百公里長的「人鏈」，爲美國國內的三千多萬靠救濟過日子的貧民進行募捐。

據世界銀行發表的數字顯示，美國去年的國民生產總值達到三萬六千七百零五億美元，差不多佔全世界國民生產總值的三分之一，而美國的人口只有兩億三千萬人，平均每人年均收入達一萬五千四百九十美元，佔世界第四位，屬世界第一經濟强國。但據世界人口調查局的資料，美國目前共有三千三百萬人，生活在「貧困綫」以下，需要靠領取國家救濟金過日子，這相當於每二十三個人就有一個是貧民。

美國既然是第一富國，爲什麼還會有那麼多的貧民呢？慈善家和人權活動家們認爲，這是美國政府的政策造成的。因爲政府既想減少財政赤字，又要增加軍費，就不得不減少社會福利開支，致使大批工資收入較低的勞動人口入不敷出

維也納「城綠」

周郎

維也納，不僅因其精巧的建築藝術和「音樂之都」的美譽而馳名於世，而且還被稱爲「世界最綠化之城」。

奧地利的首都維也納，是一座古城，座落在著名的維也納盆地裏，南面是阿爾卑斯山，北臨卡倫堡山和里昂波德山。早在一百多年前，維也納的居民就開始了城市綠化工作。當時，人們利用這種梯級地形，分層相間種植葡萄、花草和樹木，形成了維也納森林的典型特徵。同時，人們根據城市地形、氣候和歷史環境，使綠化形成了城市的特徵。

目前，全市共有一萬多公頃綠化面積，平均每人有近七十平方米的綠化地。該城西部，是鬱鬱葱葱的維也納森林，筆直參天的毛櫸，挺拔秀麗，蒼翠欲滴。著名的約翰·施特勞斯的圓舞曲「維也納森林的故事」就誕生在這裏。東南部是一片兩千多公頃的洼地森林，珍禽異獸混居其中，叢林灌木相間而生，一九七八年被宣佈爲自然保護區。

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水　電動通渠
SEWER SEPARATION;　SUMP TO CITY SEWER;

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

多途電器
DORTO ELECTRIC
日 876・1133
夜 985・0948
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電大
政府牌照

余榮建築裝修
內外油漆
水潤柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
瓷磚水頭
水坭路面
免費估價
快捷妥當
電話：253・7482

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331
新盤▲29年三房大屋・保養優良・三房完成土庫二年新・近巴士學校商店・南溫哥華區・試價十一萬餘。歡迎參觀。
▲全新三大房靚屋。有家庭廳。瓦屋頂。熱水暖氣面積約1500呎。標準地。6街近乃磨夾域多利價十七萬二千九。
▲本拿比二房屋。土庫可間三房。孖屋地。地大74x155附近多新屋。好鄰居。近新 B.BY.MALL 學校及巴士站。試九萬餘。
新▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135位 EAST BURNABY區，近購物、學校，交通便只售十萬九千九
▲柏文單位・好風景・光猛・清潔・約一千尺面積・近巴士學校公園・只售六萬六千九。

恆生實業有限公司　327-1111
DAVID CHAN 陳挽明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
▲東區62街夾乃街・三年新靚屋・樓上三房兩廳・樓下兩房一廳・地大 33x130 ・開價十四萬六。
▲東區45街靚屋樓上三房兩廳・樓下完成可出租標準地・近中小學巴士站・開價十萬餘。
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地 44x112 開價十萬餘。
▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘・開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華柏文有三萬八千元可按供・近巴士站學校。
▲東區單身柏文近百老滙街及 KING EDWARD 學院・開價三萬五千。
▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。
▲SURREY 工業地一塊・開價二萬元
▲SURREY 地皮出售・開價萬九。

327-1111　恆生實業有限公司　327-1111
王震漢 THOMAS C. WONG
公司：327-1111
住家：298・2961
李經緯 FRANK LEE
RES: 879-3296
生意
▲本拿比旺街士多・日營四百餘元・舖後大停車場・價八千餘元。
▲本拿比炸魚兼雜碎快餐店・堂座24位・租廉・萬餘元可轉手。
▲本拿比六街西餐館・架撑新・有唐鍋設備・適兼營外賣送餐・售三萬二
商業舖
▲雲東京士威近魯拔孖舖・全土庫・適業主自用・價廿三萬。
▲本拿比商業單舖・樓身結實・現租客餐館・年租約萬元・價14萬餘。
房屋
▲雲東展覽會鄰近・兩睡房舊屋・土庫另兩睡房・廚廁廳齊・全屋租五百餘元・價七萬餘元。
▲雲東近乃磨街・三睡房舊屋・土庫另兩睡房兩廁所・價十萬餘。

西區華宅位於S.W.MARINE區靜街・地 75x136 全翻新・部份待成・六大睡房・三千餘尺，室內泳池，四十二萬九。

▲16街近乃磨・平地39X139街角・三十餘年九百餘尺・兩房客飯廳浴室・高土庫兩房一廳一浴室・實木地板・有防盜鈴系統・十一萬餘

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258
DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204
馮沾 JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

▲東區近 KINGSWAY 33x132 地段・兩睡房靚屋・土庫部份完成・$89,900.

▲東區 BROCK 街近乃磨街及京士威・翻新靚屋・標準地・兩睡房・潤大廚房土庫完成出租單位・開價 $98,000.

▲8間新 TOWN HOUSES 位於西區・2房及3房・價 $92,000. 至 $129,000. 首期二萬至三萬元。

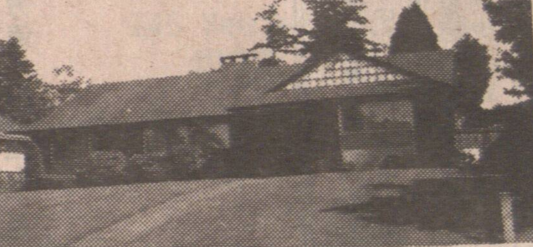
▲西區62街近 CAMBIE 街 26年三睡房・主人房有廁所・屋大地潤・土庫全部完成、出租單位・業主離埠急賣

14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入$59,000價 $519,000

東區十組一房柏文・每年收入 $37,000. ・價 $359,000.

▲1484 NANAIMO ST 實淨兩房及土庫完成・租 $300,000. 價 $99,000.

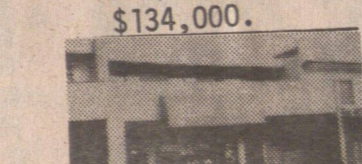
▲東區 PRICE 街・33年 BRENGALOW 兩睡房・梗木地台鋪地毡・保養良好。近學校交通・地33'x138' 土庫部份完成・$95,000.



▲西區近 GRANVILLE 街四房・三千尺靚屋・材料一流・地 75x159 價 $369,000.

▲東區上不孖屋・每年收入$12,096.價 $134,000.

▲ 2721 DUNDAS 近P N E・兩房及土庫完成地 33x120 價 $89,900.



▲ KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組柏文・樓下兩舖位另土庫・每年淨收 $32,000・00
商業樓及大廈
▲市中心快餐館・一百座位・酒牌日做一千多・$189,800.
▲西區士多生意・日做九百多・$69,000.
▲DOWNTOWN 士多生意・日做一千・$69,000.
▲緬街夾24街・三鋪位及兩組柏文商業樓・每年收租三萬元・價 $299,000.
▲域多利街夾 KINGSWAY 15年新商業樓。四組柏文及三個鋪位・每年收四萬元・價 $315,000.
(銀期可交回業主)
▲位於 RICHMOND 區1.95畝地及五房屋・有賣茄菜鋪位及停車場・價 $318,000.
生意
▲100座位裝修一流西餐館・有大停車場長批約・$99,000. 抵買。
▲100座位餐館及做外賣私人或公司 PARTYS 三部有廚房車在內・特價急賣。
▲時裝及孩子玩具店生意・地點興旺 $27,500.
▲6E.HASTINGS ST100座位西餐館・特價出賣。
▲96座位牛扒西餐廳・有酒牌・架撑齊備・日做400元・長批租平・有停車場・開價$69,000.
▲70座位・西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌・冷暖氣設備・餐房廚房設備齊全・日做
500元・$ $79,000. 開價・歡迎還價。
▲白石鎮・餐館生意連實業・全部新裝修・法國式餐食・週末音樂跳舞・80座位・有烈酒牌
・另有100位請餐房・$449.000.
停車場 $69.000.
▲北雲唐番餐館80位・日做 $800.00 ・堂食及送餐・有酒牌・生財工具一流・抵買八萬八。
▲西人麵包及餅店生意・零售及批發・經營十多年・生意興旺・生財工具一流・抵買八萬八。
▲西人經營西餐館・94座位・烈酒牌・位於購物中心・大停車場・裝修一流・可加唐餐・現日入九百・大有前途・開價十四萬九。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979　住宅：325-0527
— 住宅 —
◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道
◎欲購從速・預防屋價上漲・「唐人村」幾屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115 樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・
◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎牆・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。
◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸・樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室・美如皇宮・定價廿五萬九千
◎新型合法分屋・近百老滙和甘壓素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・・獨立門口・
◎大地皮靚屋・位乃街夾廿七街・近 SAFEWAY 商場・地段51'x120'・樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所・最好建新屋安居・開價十萬九千・
◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外闌里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。
— 商業 —
◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・
◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬
◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海・地大約萬餘平方呎・建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。
◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

「球王」和「球帝」縱談世界杯

徐凌

　四年一度的世界杯足球決賽週在墨西哥揭幕以來，各國足球巨星雲集，令人眼花繚亂。除了現役的球星外，「過氣」球星如以電視評論員身份到墨西哥去的比利，西德教練碧根鮑華等，同樣非常惹人注目，尤其是他們對世界杯賽的評論，許多球迷都很感興趣。

　在六十年代至七十年代之交，比利和碧根鮑華分別代表南美和歐洲的足球顛峯技藝。比利被譽爲「足球之王」，碧根鮑華則被稱爲「足球之帝」。現在，這一「王」一「帝」雖然沒有當年馳騁綠茵之勇，但以他們雄視球壇多年至今盛名不衰的閱歷，論古談今評球經，當然是夠吸引人的。

　比利和碧根鮑華掛靴已有十多年了，在這期間，世界足球運動有了什麼變化呢？有「清道夫」之稱的碧根鮑華認爲變化很大。最明顯的是節奏、速度提高了，球員的身體素質和準備工夫都比以前好。即使現在回過頭去看四年前的世界杯，也可以發現變化。他說，他最近重看了八二年世界杯賽決賽西德敗於意大利的錄影，雙方破綻之多令他吃驚。他認爲，今天的足球打來嚴密得多了，在前場更限制對手的活動範圍。前鋒一得球，馬上要面對一個、兩個乃至三個對方球員的糾纏。

　典型的「攻擊球員」比利則認爲，今天的足球與以前大不相同，主要在於教練的思路異於從前：以往，教練想的是如何取勝，今天想的是如何不敗。影響之下，球員有了新的打球哲學：不失球、不冒險。比利還指出，近些年，守勢足球大行其道，尤其是在歐洲，以守爲攻的戰略思想盛極一時，其間荷蘭雖然以全攻型足球掀起一陣狂風，但意大利八二年以穩守突擊奪得世界杯又把足球潮流帶回「守勢」。法國隊近兩年迭創佳績，有希望闖出新「球路」，能否成功，這次世界杯將是關鍵。比利認爲，法國隊的靈魂、隊長帕天尼，是當今世界最好、最全面的球員之一。如果帕天尼這次不能領軍奪標，促成歐洲一些人所冀望的「足球革命」，以後大概就沒機會了。

　對於今天的球賽好看還是以前的球賽好看呢？比利認爲以前的好看，因爲球星多，觀衆多，也看得開心。以前一支國家隊常有四五個超級球星，現在找一個也不易。碧根鮑華也認爲，耀眼的球星確實少了。比利只列出帕天尼一個，他却把薛高、馬拉當拿、路明尼加也列上。不過，碧根鮑華不認爲現在的足球不及以前好看，起碼速度加快了，技巧也有了改善。從觀賞的角度來說，現在的球賽仍然是有得看的。是否如他們倆人所評論的那樣？球迷們大可從本屆的世杯賽得到一些佐證。

太空保險損失重大

林秀

　最近，法國一支「阿里安」火箭發射後失控爆炸，損失了一枚通訊衛星，爲此，太空保險商要付出八千二百萬美元的賠償。據透露，由於近年發射衛星意外接踵而至，太空保險商在不到三年之內，共已付出了六億零九百萬美元的衛星保險費，損失慘重。

　據設在華盛頓的俾斯太空保險公司的副總裁韓納指出，「阿里安」火箭這次發射國際通訊衛星公司生產的「五——A」通訊衛星失敗，令到太空保險業務危機氣氛增强。尤其事故又是發生在美國太空穿梭機爆炸，以及美國連續三次的火箭發射衛星失敗之後，使保險公司的信心遭受很大的打擊。

世杯賽的球星與金錢

　能夠奪得世界杯賽冠軍的球員來說，意味着名利雙收，除了能獲得巨額獎金外，如能在世界杯賽中成爲超級球星，賽後更可以獲得廣告合約及球會合約而成巨富。

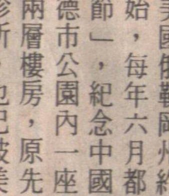
　據國際足聯表示，參加世界杯足球決賽週隊伍的收入，來自包括門票、電視轉播權和廣告等的抽佣分帳。進入本屆世杯賽決賽的兩支隊伍，每隊將可獲得超過一千五百萬美元的獎金。而其他進入決賽週的隊伍收入多少？則視乎他們晉級到那一個階段而定。

　其實，有些隊在取得參加世杯賽權之後，早已獲得一筆優厚的獎金了。如巴西隊在踏上征途前夕，每名球員已得到七十五萬美元的獎金了。據說，如果巴西隊能在今屆破紀錄地第四次奪標，每名球員將可得到六百萬美元重賞。而其他的一些球隊，雖然沒透露參賽獎金多少，相信數目也不小。

　假如球員能在世杯賽中打出名堂，還可望財源滾滾而來。如在上屆世杯賽射入六球的意大利奪標功臣羅斯，便是藉世界杯受惠的最佳例證。他單在八二至八三年兩個球季，憑着個人廣告合約和與祖雲達斯隊的合約，估計收入達一百五十萬美元。這個收入是他在世杯賽前收入的三倍。而法國的柏天尼及波蘭的邦力克，在八二年世杯賽後加盟了祖雲達斯隊，他們每年的收入估計超過二百萬美元。不過，最高身價的足球員該算阿根廷的馬拉當拿，在八二年世杯賽後轉會到西班牙的巴斯隆拿隊，渡過兩個球季後再轉會意大利的拿普尼隊，單他的轉會費就高達七百五十萬美元。目前，他的收入每年可達三百萬美元，是足壇身價最高的球星。據說以前獲三屆世界冠軍的巴西隊主將比利踢波之時，每獲一屆冠軍，汽車、房屋同所有廣告收益，超過五千萬美元，這是至今爲止身價最高的球星。

美國「中國節」紀念中醫伍於念

子淵



　美國俄勒岡州約翰德市，自去年開始，每年六月都要舉行一次「中國節」，紀念中國醫生伍於念。約翰德市公園內一座名爲「金華城」的兩層樓房，原先是伍於念的住宅和診所，也已被美國國家歷史文物保護部，闢爲華人對俄勒岡州東部開發建樹的紀念館。該館自七年前正式開放以來，吸引着大批人前往參觀。

　伍於念爲什麼能得到美國人如此尊敬和懷念？

　伍於念廣東台山縣人，出生於清咸豐十二年（公元一八六二年）。二十一歲時，跟隨他父親由台山到美國華盛頓州做淘金勞工。幾年後，其父因年老多病，思鄉情切，回到故居。伍於念則獨自留下，輾轉來到俄勒岡州，繼續從事淘金工作。其時，該州的生活水平頗低，大部分美國人的居住條件也很差，所以時有疫病發生。伍於念早年在鄉間，讀過不少中醫書籍，也得到過幾位中醫指點，所以頗懂得一點醫道。開始時，替鄰近一些人診治醫療，效果很好，以後就正式掛牌行醫。

　一九一八至一九一九年間，俄勒岡州東部，發生了流行性感冒。當時流行性感冒的特效西藥不多，所以，流感發生後西藥不靈，西醫束手，過萬居民喪生。此時，伍於念挺身而出，使用中醫的民間驗方爲美國人治療，藥到病除，搶救了無數瀕臨死亡的患者，以致有人說，凡是經過伍於念之手診治的患者，無一死亡。於是，「中國神醫」伍於念的名字就迅速地四處傳播。

　在伍於念診治的病人中，有很多是築路工人，他們正在拓建西部公路。當時人曾有這樣的評論：如果沒有伍於念高明的醫術，這條開發美國西部文明的重要公路，不可能如期完成。伍於念功勞可謂不小。

　伍於念的醫術固爲美國人所稱道，他的醫德更爲美國人欽佩。他的診金因人而異，對富者多收，對貧窮者少收，甚至分文不取，施診給藥。因此，伍於念的名聲、影響遠遠超出俄勒岡州，所以，後來他還四出行醫，或以通信方式，爲病家開方治療，詳盡地答覆病者提出的詢問。這一切，使伍於念在美國享有很高聲譽。

　一九五二年，伍於念病逝於美國波特蘭，終年八十九歲。他行醫超過半世紀，但其遺產卻不到一萬美元，這一點，也使當地人士大爲感動。

　所以，美國人用「中國節」來紀念伍於念並不是偶然之舉。

榮士瓷磚
專門承接
瓷磚工程
請電辦工室：327·8133
住家254·1160

經驗裝修
有15年經驗造泥水
土木工程・油漆等
請英語電SAM
432·7890

胡氏 冷氣 雪柜 工程
承建安裝 修理一切大小
水喉　電爐　凍房　製冰機　雪櫃　暖氣　冷氣
24小時服務・政府牌照
電話：875·8522
傳呼機：680·7769

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三—一九二三

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

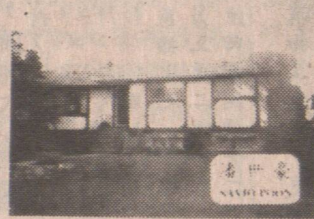
昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二—〇三九
八七六—壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

修理安裝
水電乾洗衣機
廁盆浴缸・請電
八七六・〇九
四九陳。

潘世豪
SAVIO POON
ROYAL LEPAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Res. 585-3848　Bus. 299-1451
免費電腦估價・房屋地產生意買賣
免費申請貸款・給予最優惠利率
住宅: 585-3848

唐人街餐館60客位生意全套出售四萬餘元



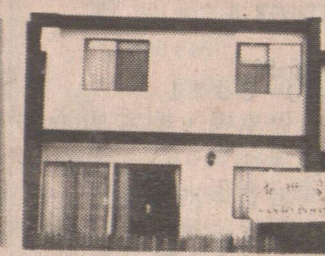
本那比優靜區6房3廁2900方呎66x116地。

雲東區3房$84,900 33x120 標準地。

本那比風景區建築師屋標準地雙車房十八萬餘

25年屋主自建屋・雙車房 50x123 減至11萬餘

片打東街土庫完成有房 33x123 九萬餘。



1500平方尺TOWN HOUSE有土庫五萬餘近大商場

3600方呎屋・樓上3房樓下2房出租33x121地。

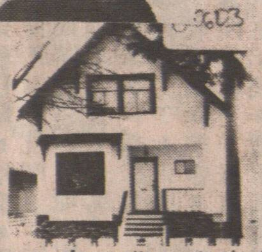
2400方呎屋62x118 五年新・十二萬餘。

三房兩廁土庫完成・地 60x114 八萬餘

四房單層屋60x150適合初投資者減至$59,500

乾洗衣店生意及發財機器出售面對大商場

MULTIPLE REALTY LTD.
NANCY CHEUNG
張麗思　公司434-1431
住家731-9657



▲首期二萬，租客代供屋叫價六萬餘。本內比區・地50x122
▲雲埠東區，五年前全部翻新，正層三房，樓下一廳兩房，廚廁齊備，現收入$1150。
▲西區 OAKRIDGE 5676 ASH街・地特大58X138・樓上三房・樓下三房・近購物商場・小學及巴士站。

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

VANCOUVER PUMP
水泵電摩打修理中心
專門修理抽水泵，泳池，
暖氣，養魚等水泵，抽氣，
扇，電動摩打，代售各國
名廠水泵及各種電動摩打
抽氣扇・電話254-8503

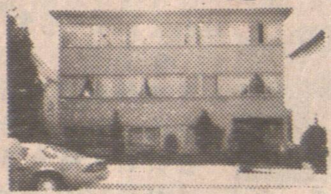
伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋
汽車
生意
醫藥
Autoplan
燕梳
房屋買賣
物業收租
五月新盤
・新屋63[illegible]CTORIA DR. 隨時入伙
・週末開放十[illegible]餘。
已售出
・新屋・2795 16 AVE. 十八萬五
・新屋・2650 E 8 AVE, 十八萬九
不日開工。
・新屋・5065 GLADSTONE 十九萬二
不日開工。
・新屋・5165 KILLARNEY 十六萬五
・2241 VENA[illegible]ES ST.潔淨堅固四睡房
大房・[illegible]・有浴室睡房・
屋主已購新[illegible]開價九萬左右・
抵買。
已售出
・屋烈治[illegible]向區靚屋28年新・60呎
濶地・有[illegible]・只開價廿五萬・
欲購西區靚房[illegible]幸勿錯過。
已售出
伍澤森住宅電話三二七・七八四二

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話: 438-8161

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

HAWKS街近唐人街・三或四睡房屋・開價九萬五・除時遷入・有價講。
◎本拿比四睡房翻新屋。地大43x146'叫價八萬八。
◎近快車站及巴士・三睡房屋・最方便之地區・叫價十萬八。
◎西區OAK街及17街・兩間一睡房栢文・近市場及巴士站・交通方便。
◎三年新三睡房屋・瓦屋頂・熱水暖氣・開價十四萬六・GRANDVIEW夾RUPERT
生意
▲雲東咖啡室餐館・最合夫婦做・租平・易做・叫價四萬五。
▲HOPE埠近車路邊・有餐館生意連實業・大有機會・開價十四萬元。
▲SALMO埠仔餐館生意連實業・生意好・舖後有住家・價錢平・好機會・
▲雜貨店兩間・一間位于KINGSWAY・另一間位本拿比・開價二萬五及三萬
▲美容院數間・請電查詢。



▲近 MT.ST.JOSEPH 醫院 12組栢文樓・易打理・好住客・開價四十萬。

▲CLOVERDALE 離雲埠30分鐘・中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬九千

▲二埠商業樓・樓上五組聯房・樓下四舖位・年收五萬元・叫價五十五萬。

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋・共六睡房有游泳池・開價四十二萬五。

◎北雲哥華十組栢文・近海巴士・叫價卅九萬
▲西老滙街SALVADOR DELI或西餐館・容易管理每年生意60萬・好機會。
▲埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩舖位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自已用一大舖位做生意不計數・叫價十八萬。
◎近華埠工業樓・十二年新・水泥建築・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。
◎NEWTON大商場共有八萬三千餘公尺・開價六百萬元。
◎兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

鍾家和
PARK GEORGIA REALTY
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967
▲兩間ROBIN'S DONUT FRANCHISE咖啡店。無需經驗。價由十萬起，
▲本拿比唐西餐館。座位150有酒牌開價十四萬餘
▲素里埠菓仔店・東主離埠急賣・只售二萬五・9577—128 STREET, SURREY B.C.
▲ NEW WEST FISH & CHIPS FRANCHISE 地點一流・價七萬二。
▲ FRANCHISE 花店・LOUGHEED MALL NEW FOOD FAIR 價四萬五・地點一流。
▲ NEW WEST BUNWINNER 咖啡店・價七萬餘。
▲西區高尚西餐館・有酒牌90座位價十二萬餘
▲新屋兩間出讓・位于溫哥華西區・ADERA夾西54街・地100x145・有泳池・建築一流・請預約參觀。

Date published 30 June 1986

佳記

修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：
二五五·六四九七
傳呼機：
六六七·九〇二一

宏海 建築 裝修

3683 E. Hastings. Vancouver, B.C
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計　新建改建　(24小時)
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
(代客劃圖入則)　裝修改建　歷史悠久
大小工程　免費估價

劉富

承接裝修
油漆·
土木工程
地址：
636 E. 14th AVE.
新電話：
八七九·四三八九

楠記

水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一二二八

本報廣告
效力宏大

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修**有限公司**
ARGOSY GROUP REAL ESTATE　874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

七月新盤

房屋柏文　工商樓宇　果舖餐室　各行各業
東西各區　投資買賣　旅館酒樓　應有盡有

▲京士威大街·卅餘座位·小型咖啡濕急賣·東主離雲返沙省降價平賣·萬餘元有商量。

▲喜士定大街SLOCAN街角中型餐室生意·年營卅餘萬·白人東主·取價十五萬·

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣·取價二萬九

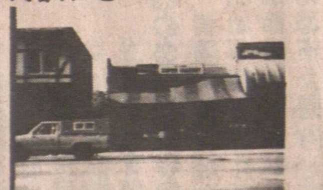
▲喜士定旺街近活活百貨公司·一百餘座位海鮮粵餐樓平價急賣·九萬九抵買之至。

▲列治文區·兩睡房栢文·地點適中·面向公園·環境曲雅·適合年老退休·鄰近購物中心·取價九萬五·

▲女子美容院生意急賣·座落京士威大街·一萬元有商量抵買之至·

▲MAPLE RIDGE 果舖生意連實業·東主經營十餘年·生意平均每年廿餘萬·附近無競爭·獨市生意·十分穩定東主身體欠佳·退穩急賣·生意連實業·僅取價卅萬·歡迎參觀還價·

▲烈治文區第三路旺街·商場內外賣快餐店·東主因離埠平價急賣·僅取價四萬九·機會難逢·



▲PORT MOODY 聖約翰大街孖結生意·年營卅餘萬生意穩定·新設649彩券增加收入·東主另有生意願平價脫手·歡迎問詢·

▲旺街50座位著名海鮮西餐館·地方雅潔·淡酒牌·生意逐日上升·一年新架撐僅取價九萬另九千·歡迎參觀·

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修**有限公司**
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268　874-1688
住家電話: 525-6983

▲東區喜士定街菜舖生意二萬餘。
▲素里耕地12畝位一七六大街·住宅一廳三房·三間玻璃屋·車房儲物室可作菜攤用大有前途·廿餘萬·合移民·
▲東區購物商場·四年新·好租客·一百四十九萬·
▲列治文購物商場·二年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菓肉類商場出讓日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價·
△峽埧埠，果舖連菜，日營七百，有一舖三房住宅，柏文區近市中心·十九萬餘·
△列治文耕地三畝，有孖屋及菜攤大可發展前途無量二十餘萬請還價

Canada Trust Realtor
Telephone (604) 438 8161

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

趙崇淦
EDWARD CHIU
433·1239
中文傳呼：645·2618

▲本拿比屋近 BOUNDARY 環境清靜·現租550元。
▲緬街夾百老滙東街 PIZZA 生意出售近EXPO。
▲一年新造麵廠出讓·開價卅萬·適合投資移民。
▲DELTA 區購物商場中心120街夾88街·菓菜舖·急讓。
▲本那比屋 LOT 50'x146' 開價九萬九。
▲雲東區市中心豆腐製造廠出售·詳情請電話查詢
▲菓菜舖出售·位於西區·旺地帶·近41街西保露華 BOULEVARD
▲乃街夾28街·37屋·地庫新裝修。
▲ROBSON 夾 DENMAN 西餐館出讓·40座位。
▲北本那比屋有景·開價八萬九千九。
▲城市屋近BCIT·開價七萬一千九。
▲南本那比二睡房房屋·環境清靜。
本人忠誠為閣下免費估價·房屋買賣·無任歡迎。

馬不停蹄
為你服務
紫漢
Andy Ip
253-0806

商業樓
▲C-1街角地124x122收入高雲東旺區
▲小型柏文近百老滙·十七年新。
▲商業地可作投資或起樓·百老滙旺區。
屋
▲FLEMING街近乃路·卅年屋·約十萬。
▲雲東八街近學校及巴士·約卅年樓。
▲一年新洋房·上三下二·近城多利。
▲八年新洋房·上三下三·近喜士丁。
發財生意
▲寫字樓區近EXPO·小食店·生意好·收下午三點。
▲英倫海灣麵包廠·年銷四十萬開價十三萬五
▲烈自文三路商場西餅兼快餐店出售。
▲小型餅店兼快餐近EXPO開價約五萬。
▲麵包廠多間·請來電一談。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET,
公司：736·3831

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧　ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士·通粵·國·客語·
公司：879-5175　住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

柏文·商業樓
▲雲埠旺舖及栢文·保養甚佳·地濶69呎·淨收入五萬九。取六十五萬。
▲雲埠八單位栢文收入四萬餘·取卅多萬·另栢文十六組·取57萬多。
屋
▲烈治文MC BURNEY CRT三房·二年新屋12萬多。
▲雲市德國人建造新屋地上下各層千三百尺。取19萬多。
餐館
▲雲埠西餐館八十位或百位數間。
▲雲市東西區40位咖啡室各一東主誠讓
▲烈治文NO.3 ROAD著名DINO扒房不用該字號亦可座位一百·生意額50多萬
▲BC省著名DONUT快餐店兩間·簡易經營·無須經驗·比快餐店FRANCHISE多年紀錄甚佳·賺錢良機勿失·

陳祖興　**大興實業公司**
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

▲埠心中西餐館。極旺地頭·八十餘座位。有酒牌。勿失良機·開價十五萬九千。
▲近CHILIWACK獨市中西餐館。出租。無須頂手費。或平買生意。60餘座位有酒牌。連買實業亦可。
▲MISSION正街。65座位中西餐館特價平賣。平租。二萬九。
▲COLUMBIA夾五街。一連三間大屋位於大發展工商區。暫時收租然後計劃建新樓。開價廿八萬。
▲地皇。單邊六年新商業磚樓。好租客。開價一百四十五萬。
▲住宅吉地。近十街夾宙孖梳。八萬九。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
免費估價·忠誠服務

沈慶俊 及沈太

▲新盤口屋，柏文，數間交通方便，請電沈吧。
▲西區近OAK街地33x122孖屋地，抵買十一萬餘。
▲唐人街一級保養，八萬餘。
▲西區二千七百號，近24街急賣標準地新裝修，十五萬。
▲四年新三千五百呎，好景，業主出國，賣十八萬餘。
▲31年新上下完成，石屎屋，義大利業主回國，十一萬。
▲三房城市屋，九年新，六萬餘。
▲域多利及五街兩房屋，六萬八。
▲入息屋三組租出月入千二，十萬。
▲前舖後居，連物業C-2地，生意350日，開價廿九萬。
▲非沙VIEW區31年新上三房下二房，地大千餘呎，十二萬。
▲近蘭非及喜士丁四房上下完成急賣八萬三。

黃玉清
HEDDY WONG
住家：
526·1406

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633

劉穎茵
AMY LAU
421·8178
住家：299·5264
直接傳話機680·7332

▲位於大購物商場·經營長久·裝修一流·湯及三文治賺錢餐館有EXCLUSIVE FRANCHISE RIGHTS
▲手飾製品廠·信譽老·客路廣有前途生意。
▲唐人街地王餐館·一百位生意好批約長·適合家庭生意請即電
▲西區超級市場，每日生意千三元，器具齊全，前面大停車場無競爭，獨市生意，前途好。
▲廿四街近乃磨39×122地卅七年新，靚三睡房屋，新屋頂鋁質外牆近巴士學校及快車站。
▲乃磨夾栢架街角標準地·全部翻新·靚三睡房另土庫二睡房可出租·西人業主回國開價十二萬餘。
▲57街夾緬街·購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租·只開價十萬二千。
▲新盤口57街近菲沙街十分方便石屎屋。硬木地·潔淨雙玻璃十萬請同價·
▲發財生意禮物店·喜士定街近博覽會·批約可續約·租平·好過打工·開價二萬餘。
▲近KINGSWAY交通便利·36年新石米屋·二睡房·土庫完成可出租·開價九萬九。
▲投資物業三組近交通商場·請電沈先生433·3487或325·5632。
▲33x110地可建新屋一間。
▲生意好機會·位於HORNBY夾DUNSMIR好地區·夜總會生意急讓年做過26萬·有一百二十座位酒牌·開價十九萬三千·請還價·請電沈先生43334

程徐慧珊
SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

代理地產·物業買賣
忠誠服務·免費估價

▲20萬餘商業樓·13年新·樓上六組住宅單位·樓下五舖位。
▲高骨林商場T恤店·七萬餘。
▲DELTA地大·游泳池·桑拿14萬左右。
▲四千呎大屋·十三萬多。
▲3175E6AVE·共五房土庫部份完成·急賣。
▲藥房·好機會有發展·價五萬。
▲禮品店幾千元有交易·另點貨。
▲素里埠新屋·七萬餘。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣　LINDA FONG
住家：733-0103

▲切勿錯過·祇售八萬八千七百·正廚兩房·樓上兩房·樓下可間一至兩房地大33x127位于六街·近域多利夾乃磨·好地區。
▲新盤·FLEMING夾42街（近乃街）保養好兩睡房屋·有飯廳·磚砌之高壁爐·土庫半完成·大雙車房。
▲乃夾39街·合新置屋者·三層·樓上兩睡房·土庫半完成·雙重玻璃窗·雅觀舒適·價九萬二。
▲九萬九·三層屋·樓兩睡房·正廚客廳及飯廳·土庫兩睡房·CULLODEN夾49街近乃街·抵買·地大33x124·
▲溫拿布街兩睡房屋·新裝修廚房·土庫未完成·地大33x122·雙車房·價八萬九。
▲一睡房柏文減售四萬九千五百·七百呎·位於東八街。

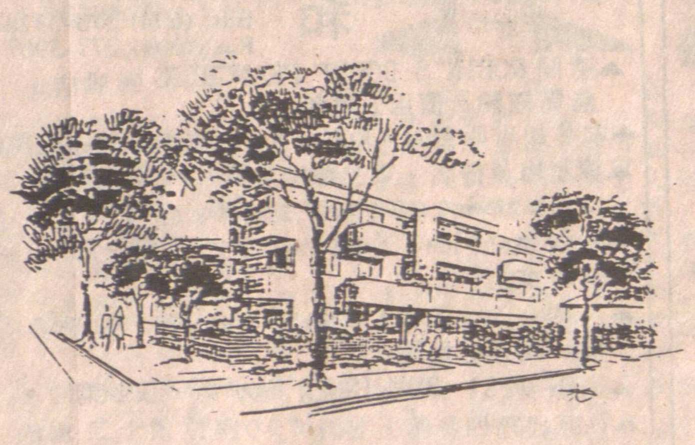
ROYAL LePAGE **馬偉俊**
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
DONALD MAH　住家：988·5921

▲兩層高貨倉·地大 110x122 停車場·地大 50x122 CLARK 夾 PARKER 售七十六萬。
▲工業地· 85x115 街角位·有景。市中心近CN鐵路及快速公路·售三十四萬五千。
▲家庭餐館近市中心活活公司。座位80。有酒牌。顧定常客·租約有商量。同一東主經營18載。現退休急賣。取價六萬九千五。
▲冷衫廠機器設備出售。東主退休 取價四萬試還價
▲ ABBOTSFORD 中日式餐館。設有自助餐。座位150有舞池。泊車位30個。批長租平。生意好。因拍擋問題。急售九萬元。
▲雲埠魚廠批發生意。實業及各設備器材。魚船等出售。價三百三十五萬二千。

ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276
MARION MAN
鄭萬方英

▲雲東區17孖屋·每邊樓上三房及土庫·材料一流·地大50乘一貳七，屋主和自住或出租開價十七萬八。
▲OAK夾西71街。全新12單位柏文。有雪櫃爐頭。窗簾。有地下泊車場。開價七十二萬。EXPO期間租出。月入萬五。由五月十五日開始。欲購從速。
▲商業三舖位五年新·交通繁忙·二舖位已租出·業主急賣價錢再減至十九萬九千九。
▲雲東區·近PNE·樓上兩房·土庫有一房·減售至八萬二千五。
▲4463E GEORGEIA堅固兩睡房屋·土庫已出租三百五十元·開價十萬零九百。

Holia Chow MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住家：274-6866
周太
通國粵滬語



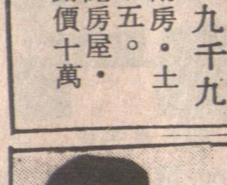
投資佳音

溫哥華西區新建豪華柏文大廈一座。佔地50'×130'，位於加連威老道東二個街口。近司夫威。商舖及巴士路綿。五組雙房各有騎樓。其中三組有壁爐、一組單房有大平台。各組均有爐頭。雪櫃洗碗機。攬碎機。洗衣乾衣機，八個車位，BC省新屋五年保用計劃之一份子。並可分層出售。現已租出。每年入息伍萬貳千餘，要價伍拾伍萬。

MULTIPLE REALTY
BRIAN CHAN
陳官桃
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方尺·地41X102·急賣
$109.000
▲現在興建中大房屋·城多利區·六大睡房·上等建築材料·地大50X112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢
▲京士威近會抜·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110開價九萬餘。

▲西區一年新屋·特用水坭建成·五睡房848 W.17th Ave歐州建築師·防火牆設備·硬木地板 CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。



KINSON CHAN **陳健錦**
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲近郊。茗雜碎唐餐館連實業·雅座百餘。裝修優美。有冷氣及烈酒牌。一流裝備。做獨市無競爭·年年生意60餘萬。大泊車場。售64萬餘。
▲實叢超級市場。佔全面積萬餘呎·營業九至六。顧客川流不息·年年生意三百餘萬。好批約有泊車場。適合投資移民。售80餘萬詳情面議。
▲烈治文。菓舖連實業·樓上有得住。生意滔滔八千餘呎商業地售25萬餘。
▲埠邊。購物中心。六年新。佔地三萬呎。好批約無雜費售一百26萬元。
▲Squamish 埠townhouse六幢·每幢兩層。有兩廳三睡·設備齊全·佔地一萬五千呎。租滿售22萬餘元。
▲41街西夾寶露華。旺舖兩間要46萬。
▲北雲。PLAZA四舖位·四年新好批約無雜費。前面泊車。售63萬餘。
▲西區。靚柏文35組21年新·室內泊車
▲各類型房屋·均有代售·恕不盡錄

修理水喉
電話：251·6248余洽

英皇電器 修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命
電話余鴻智 二九八·五八七八

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機 請電：八七六•○九四九 陳洽

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
電話：8740009

剪草 園藝
請電：876-3854

榮記
專業剪草塘，剪樹 花園整理，服務週到，價錢相宜，請電八七九-六九八四

剪草倒樹 修樹、清理垃圾
251-3089 劉

教授 插花班
商用插花全 課襟花花球 日本式插花 技術插花週 末及日夜班 電話：黎太 三二四·六三五七

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618
住家：321-8198

▲WHITE ROCK中餐館百二座位．大停車場年做四十多萬開價29萬餘。

▲43組市心騎樓栢文16年新大地大單邊電梯50萬首期餘款供業主開價百五十餘萬。

▲市中心西餐館日做三百多元．部份新裝修。70座位有批租平廉讓三萬二

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多．只開價卅七萬五．勿失良機

▲4880 COMMERCIAL 近域多利18年新梗木地板六大睡房四浴廁．地大天面五年新13萬餘

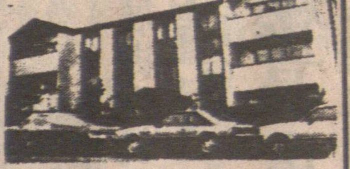
▲1535E64TH近乃26年新 46x120 四睡房雙玻璃土庫廳房浴廁天面七年新隔熱特厚保養一流13萬餘

▲西區1479 W56 TH AVE三睡房無土庫．套半浴廁．保養好．開價十九萬。

三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積．地大46X108．

▲1205—1207東14街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會．

華埠750E. GEORGIA士德古三睡房面向公園環境優靜八萬餘．



▲兩大睡房栢文七年．新875尺．保養一流．六萬餘。

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖．四住宅．近參當奴年淨收入三萬元．價廿七萬五。

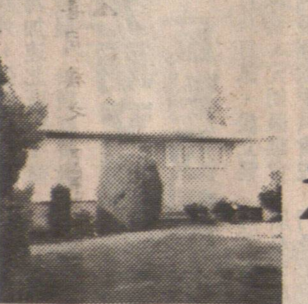
▲4379 WELWYN 近京士威交通方便．六大睡房兩套浴廁．土庫可出租．八萬餘。

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER,B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

▲33夾乃．二睡房屋，一手業主，全[illegible]硬木材料地濶37[illegible]面積約一千呎，開價九萬餘。

已售出



星期日下午二至四時開放

▲威廉夾蘭菲二房屋．高土庫．近學校．交通方便急售九萬餘歡迎還價

▲如閣下想買新屋．本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務．樂意爲閣下服務．歡迎來電

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲東區19年新．50尺地．近香檳區．一首業主．樓上三房兩廳．土庫全部完全．屋主急賣．十四萬四千。

▲三層大屋．樓上三房一廁所．正層兩房兩廳廚廁齊．土庫兩房一廳可出租．近京士威．十二萬伍千。

▲四街近域多利街大屋一間．內外全部翻新．可住三伙人．全部已出租．月收一千四百．十二萬九千

▲東區新屋數間．開價十四萬九千至十八萬七千．上等材料．手工一流．樓上樓下全部完成．舊屋換新屋或現銀交易一律歡迎。

▲本拿比區66尺地靚屋．十一萬伍千

▲本拿比區．堅固古老大屋．一共五睡房．三廁所．外形豪華美觀．地段大．十二萬九千。

▲佐治街近域多利．樓上兩房一廳．土庫未完成．七萬九千。

▲近菲沙街標準地．樓上二房二廳．樓下三房一廳可出租．乾淨美觀．開價十萬零七。

▲二年新靚屋．近域多利街．標準地．上等材料．近學校巴士．樓上樓下全部完成．開價十六萬七千。

▲想買平屋請快．近PNE．樓上兩房一廳．樓下二房一廳．可出租33尺地．開價八萬三千。

▲列治文區．地段大．好地區．五大睡房．開價十六萬九千。

▲近喜士定街．樓上二房一廳．樓下全部完成可出租．標準地．交通方便．開價九萬四。

賣屋請注意
閣下如有屋賣．本人會爲你免費估價及解答任何疑問．並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出．服務週到．保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

Andy C. Chan

陳宗怡
公司：684-8025
住宅：298-8555
傳呼機：680-2977
PERFECTION REALTY LTD. 百信實業公司

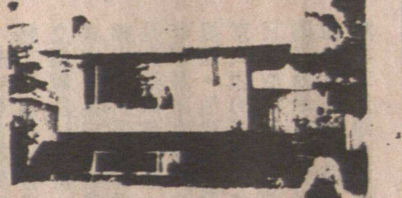
▲MISSION埠心餐館實業連兩組四睡房柏文。有批．年增10%租．售廿四萬九．現款八萬。

▲東區中型[illegible]舖兼售鮮花．日營千元．有凍房．舖主已經營廿四[illegible]休廉讓．只售四萬九。

已售出

新盤

▲環飛靚區層半式四睡房．大廚房．土庫一廳兩房．廚房。兩套浴室．街口小學．標準 33.5x127 。售十萬六千。



▲KILLARNEY 高尚住宅區．25年兩廳三房．土庫家庭廳．桌球室．睡房．兩浴室．近學校．售十三萬三千。

▲非沙旺區九年新石屎磚樓．一間餐館．一間針織女服。兩組三房一廳柏文．售卅一萬八千。

▲KITCHENER 街近環飛層半式三房兩廳．最新型廚房．浴室．40X127平正地．街口小學。

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434·1431
傳呼：645-2888
（留電話及姓名）
住家：327-8803
RAM ASNANI

▲13年新屋共六睡房．雙層窗 33.5x108地 $145,000.

▲11年新7睡房．三上四下 2,600方尺33X132地． $149,000.

▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫．非常整潔60X114地位於商場對面．開價 $ $115,000.

▲年半新屋位22街及KNIGHT 瓦頂．天窗．陽台．五件電器及窗布． $135,000

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
公司
435-1471

鄧啓東 ALBERT TANG [Res]879-9605
林國榮 G.Y.LING [Res]433-5032
忠誠服務 免費估價

▲本拿比高尚特大住宅五年新佔地二萬餘平方尺三大睡房及三廁所有國際式網球場．

▲53街近西邊三睡房三廁。向南．熱水[illegible]．價十[illegible]萬餘。

▲本拿比九年新[illegible]．每邊樓上三房．土庫另有二房[illegible]位．只售23萬

已售出

已售出

▲素里埠位102街夾史葛路．有工業地一幅．面積約七萬八千平方呎開價廿四萬．請還價。

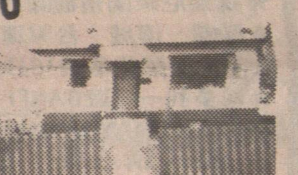
▲南雲位64街夾乃．28年新三睡房靚屋．地大42x122土庫完成有睡房及酒吧．保養好．環境美．另有雙車房．開價十二萬．請還價。

▲近TROUT LAKE 19年新靚屋有後巷．樓上三睡房樓下兩睡房廚廁廳齊．售十三萬餘。

▲25街夾緬三睡房靚屋．土庫有房．廚廁齊．開價九萬餘。

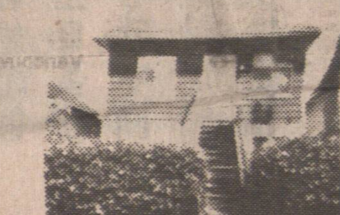
蘇肇祥
PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

▲上下孖屋．地50X122乃夾13．價十三萬餘。



▲36年孖屋地．樓上二房樓下二房各廚浴．域多利53．價九萬八千五。

▲唐人街15年屋．樓上三房．樓下三房各置廚浴價十一萬九。



▲樓上三房．土庫二房．域多利夾京士威價八萬三千五。

▲孖屋街角地．樓上三房．樓下二房．廚廁齊價九萬九。

▲11年屋．樓上三房．樓下兩房．各廚浴．乃夾29．價十一萬九。

▲前舖後居．菓舖生意．急賣．價二萬八。

▲唐人街七年新三房屋．八萬餘。

▲餐館多間（唐餐及西餐館）價錢由二萬起至六萬。

▲東區菓仔舖五間．前舖後居租平．價由萬八起。

▲中西餐館生意好．日做四百餘．租平．座位40餘．有酒牌。

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲RENFREW HEIGHTS 38年屋正層三睡房．土庫完成．近學校．巴士及公園．只售十萬左右。

▲GRANT夾乃磨附近。街角大屋共六睡房。適合大家庭．近學校交通。歡迎換屋。

▲18年新屋．正層三睡房．硬木地板．土庫全部完成．保養好．開價十三萬五千．先看屋後講價。

▲西區大屋。[illegible]境幽靜50呎地．近交通。學[illegible]。四大睡房．巨形客廳。舒[illegible]廳．屋主急賣．開價十三萬四[illegible]有價講．

已售出

▲中．日文植字生意出售。富有潛力。業主會訓練三個月。因退休。只售十六萬五千。

Canada Trust Realtor
蘇太 435-1010 438-8161 Jenny Soo
丁建新 251-2571 438-8161 Kim Ting
通曉粵閩國滬

▲六月新盤2730東23街．地33 X 120．實淨五房．高土庫．開價十萬九千。

▲雲東區14年靚屋保養好．標準地．正層三房．樓下二房獨立單位．開價十二萬八千．

▲二間屋在 66x151 地．價十六萬九千九．

▲雲埠西餅麪包舖東主身體欠佳。急讓地點一流生財工具齊全又輪到下位老細搵銀。五萬餘元

▲抵買五百尺柏文。首期五千元．近喜事定東街與乃磨．開價三萬八千。抵過交租。

▲靚屋仔出售．近乃街與37街。樓上二房．樓下一房一廳有洗手間．九萬餘元。

▲前舖後居．18年經營菓舖．三組一房柏文．生意固定．近京士威與參拔近有快車．

PARK Georgia REALTY
劉捷成
Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

▲複層合法入息屋．標準地．近東區商業街快車站．年入萬二千餘．售十萬

▲年入利十二厘半合法複層樓宇近主要

▲東區學校及公共交通．訂價近十萬。

▲砵乃比優靜區近學校及高爾夫場．全新裝修．地濶．實用面積寬大．小家庭樂園。

▲著名連鎖全日營業西餐館出讓．近美加邊界．全年旅客川流不息。

▲食品超級市場出售．場內設切肉部．每日營額三千．歡迎查詢。

恒生實業有限公司 327-1111
涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機：645-8926

多年經驗．忠誠服務
歡迎委託買賣房地產

▲唐人街中心．近學校公園．四房石屎屋．六萬九。

▲「唐人街高收入」七房大屋．全新裝修．高土庫．屋主自住兩房．五房收租六百六．近公園學校．首期萬五。

菓舖連實業平售

▲旺街街角二發財舖位連廳廚廁及樓上三睡房33x113

▲卅四年新堅固二睡房石屎屋．木地板．急售七萬九

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

$85,000.

京士威道近RUPERT交通方便．33呎地有後巷．正層三房．土庫完成二房一廳．廁房浴室齊全．勿失良機！

CANADA TRUST REALTOR
中文傳呼電話：
667-0687
Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 負責樓宇．免費估價

▲收租新商業樓66X122．開價廿五萬

▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售

▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元．

▲單層石屎商業樓．價十六萬八．

▲緬近25街商業樓．價廿一萬．

▲單邊石屎舖．樓上三房．價廿一萬五．

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅： 421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅： 876-9452.
中文傳呼機 645•8912

▲東49街近LANGARA及 OAKRIDGE 購物中心九年新．六大房．地大十四萬餘。

新兩房柏文 $53•500
全新裝修寬大兩房柏文包爐頭雪櫃窗簾布祇售五萬三千五。

▲烈治文賺錢菓舖日入伍百餘兼營鮮花及649租期長急三萬四。

▲38年士德古兩房．飯廳．客廳．土庫一房一廳．後巷．車房．近京士威．開價八萬四．可還價！

☆三萬五按揭可接供☆

▲八年新900呎．高樓面．頂層兩大睡房靚柏文．兩泊車位．一流EXPO景色．近喜士定．五分鐘到唐人街．雪櫃．爐頭．洗碗機．百葉窗．請電約看。

▲逢星期日二至四開放．1404 E19街．10年新靚屋．全部士德古．瓦磚頂．新紅磚圍牆．1354方呎．上三房．下兩房．土庫完成月租$330．全部鋁窗．用料特別上乘．僅開價十五萬二．先到先得！

▲新粵菜餐館出賣或出租．可作多種用途．長批平租．請電詳情！

Date published 30 June 1986

工聯會談醫療報告書
促全面檢討醫療制度
認爲港府有責任提供廉價醫療

廿八日訊，香港工會聯合會屬下的社會事務委員會，昨日就關於醫院提供的醫療服務報告書發表意見。該會認為，這份報告書對本港未來醫療制度關係重大，但報告書對本港整個醫療制度的檢討未夠全面，而且對於將來醫務人員的安排亦未有具體建議。因此建議港府應全面檢討本港的醫療制度。

該會認為，醫療服務是一種社會服務，應以為幾百萬市民提供必需的、廉價的醫療服務，以及保障廣大市民的健康為目標。因此，政府是有承担提供醫療服務的責任的。今次港府委托澳洲顧問公司所作的醫療報告書，只着重在醫院管理層面上作檢討，對整個醫療服務却缺乏有系統的、整體的考慮和計劃。這一檢討方向，將會誤導公衆認為目前的醫療服務問題僅僅是醫院管理問題，而忽略了諸如資源不足、醫療服務不足、服務質素低等更為重要的問題。況且，單從醫院行政管理方面進行改革而沒有其他的配合，是不能從根本上改善醫療服務的。

該會指出，報告書强調了醫療服務要控制成本和收回成本，但過份强調控制成本恐怕會引致醫療水準下降，而收回成本一旦成為釐定收費的原則後，更會造成各種醫療服務的不合理收費，將醫療費用轉移到市民身上，加重市民的經濟負担。

解决擠迫應增病床

對於在改變管理制度後如何安排幾萬名醫務人員的職業生活問題，該會批評報告書對現職醫務人員的薪酬待遇及服務條件如何確定，沒有一個具體的內容。故建議政府應有一個清楚的表示，以免影響醫務人員之士氣。

報告書建議將公立醫院與補助醫院進行分工，增加補助醫院的使用率來解決病床擠迫的情況。該會認為，目前病床擠迫嚴重，主要是因為病床的比率偏低所致，而提高補助醫院病床使用率只能解決短暫的問題，增加病床才可徹底解決問題。

該會認為，報告書建議用急症室收費的辦法來減少市民對急症室的濫用，其可行性很低，因為問題的癥結是門診服務不足，尤其是在夜間的門診與私家醫生都暫停服務時，市民有病就只有到急症室求治，若因收費而延誤對急症病人的檢查和治療，只會收到相反的效果。

對於報告書建議為有能力支付較多費用的人士設立乙級病床，從控制成本的角度來看未嘗不可行，但應清楚界定收費的準則和服務的對象。至於報告書提到當乙級病床設立後將會減低對三級病床的需求，這點是令人懷疑的。因為，在現時病床仍然缺乏的情況下，將原來是三級病床改為乙級病床，只會使病床擠迫的情況更為嚴重。若不興建新醫院，單憑提高補助醫院病床的使用率是不足以抵銷因三等病床的減少而帶來的影響的。

總括而言，要檢討香港醫療問題，應從提高醫療服務質素着手，特別是應率先改善病床與人口之比例

另一方面，自七四年港府較全面地檢討了醫療制度之後，距今已有十二年，當時所確定的政策不少已不合時宜或與實際脫節，而由澳洲顧問公司提供的醫院醫療服務的檢討只是着重醫院服務的範圍，並沒有對醫療服務制度進行整體性的檢討，因此，全面地檢討本港的醫療制度實屬必要。該會呼籲港府應廣泛聽取各方面的意見，重新釐定各種醫療服務的政策，並應逐步加以改善。

港澳新聞

受虐配偶爲免騷擾
可申請禁制令保護
此家庭暴力條例適用於夫妻及同居者

廿八日訊：港府憲報昨日公布八六年家庭暴力條例草案，建議立例批准家庭中受虐待配偶，毋須申請離婚或分居，也能向法庭申請禁制令，限制對方進行騷擾或進入家門，而警方人員亦獲授權拘捕違反禁制令的人士。

此條例除適用於合法夫妻外，亦適用於同居的男女。

港府發言人解釋該條例草案的目標時說，在家庭發生的暴力事件，無論是涉及配偶及兒童均日漸受到關注。

發言人指出，目前的法例備受各界人士批評，主因是法例未能為家庭暴力事件受害人提供快捷有效的補救辦法，受虐待的配偶必須向法庭申請離婚或分居，才可取得法庭指令制止對方的暴力行為。

這項將於下月九日提交立法局的草案，賦予受虐待的配偶向地方法院申請禁制令，（一）限制對方騷擾申請人或與申請人同住而年齡未逾廿一歲的兒童；（二）禁止對方進入婚姻居所或其中部份地方；（三）規定對方容許申請人佔用婚姻居所或其中部份地方。

發言人强調，上述第三項指令是針對申請人可能因家庭暴力而被逐、變成無家可歸的情況，但這項指令不會影響當事人的物業在法律上的所有權。

另外，如申請人或一名兒童的身體已受傷害，則法庭可在其發出的禁制令內加列一項拘捕權，授權警務人員拘捕違反禁制令的人士。

禁制令的有效期，首次以三個月為限，但其後得延長至六個月。

新界動態

加速北區發展提供就業機會
聯和墟與石湖墟
建樓高度將放寬

廿八日訊：當局除放寬安樂村批地條款外，還準備放寬聯和墟及石湖墟樓宇興建高度，希望藉此加速北區的工商業發展，為居民提供更多就地工作機會。

北區新市鎮發展的模式，是希望能自供自給，可是，北區現時的人口，約有七成是在市區工作的，區內基本難以提供足夠的就業機會。

北區政務專員張建宗表示，居民大多要在區外工作，當局極其關注，並希望設法提供更多就業機會。以工業用地安樂村為例，當局已准許原地廠主以私家地換工業地，刺激中、小型廠户改進經營，吸納更多工人。另外，石湖墟及聯和墟現有的六層樓宇，當局已考慮放寬樓宇高度的可行性，以便業主可重建這兩個地區。據他表示，根據初步構思，如發展面積達至三百四十平方米，樓宇可建至四十米高，若然面積達五千平方米，放寬限度會更大。他說，目前，這兩個地區樓宇僅限建至二十米高。

除外，張建宗還稱，為加速北區的工商業發展，粉嶺臨時房屋拆遷後的土地，其中二點六公頃準備在短期內推出承投，可用乙種換地權益書標投。他說，這幅土地承投條款，是規定發展商除提供二千五百個住宅單位外，還規定地下至三樓要作商業用途，且規定要在九零年六月以前完成上蓋工程。

元朗交通運輸會
反對設輕鐵專區

廿八日訊：設立輕鐵專區，元朗區議會交通及運輸委員會成員基本不支持，但也有委員指出，民意代表不應着重爭論那間公司提供服務，應關注服務的質素，這個委員會也贊同屯門區議會建議共同組成聯合工作小組，關注輕鐵法案向當局提建議。

這個委員會昨日舉行會議時，助理運輸署長李樹榮表示，屯門及元朗區內的巴士服務，當局無意壟斷交由某間公司負責。他說，日後，輕鐵投入服務後，屯門及元朗區的小巴及的士服務，基本上不受影響，九巴也可以提供長途巴士服務。他並强調指出，目前，屯門及元朗區內的巴士服務，九巴是有專利權的，當局僅欲把專利權轉給鐵路公司，並不構成壟斷的情況。他並稱，區內巴士服務交由鐵路公司承担，主要是考慮兩間公司共同爭客會兩敗俱傷，目前的載客量根本不能養活兩間公司，並有可能會導致加價情況。其次，鐵路公司推行分區售票制度，如非由同一公司經營，會導致很多矛盾，他並指出，輕鐵是一個長遠的交通服務構思。

總括發言委員的意見，普遍是不贊成設立輕鐵服務專區，但其中一名成員林彥却指出，居民所需要的是交通服務質素，並非服務應由那間公司提供。他建議作為民意代表的成員，應就日後服務質素問題表關注及起監察作用，他並希望票價厘訂前應徵詢區議會的意見

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282
專業精神 出品認真
各式西餅　出爐麵飽　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各款中餅　電話定購　快捷妥當
請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
上海 來回大特價 999 元起
代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地
・多倫多 單程199元起　・賭城 來回199元起
・三藩市 來回179元起　・倫敦 來回578元起
・溫尼辟 來回166元起　・夏威夷 來回319元起
★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排
遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！
特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

新昌集團與城市房屋服務中心
— 聯合舉辦 —
五百萬元 裝修補助
翻新房屋
EXPO 期間裝修房屋，可以申請一千元補助金
新建房屋，可以申請三千元補助金
詢問電話：682—9777　255—9147
202—88 EAST PENDER STREET（片打東街88號馬可勃羅大廈）

中西招牌
木板。膠板。廚窗
蓬帳。車身。廣告
等等。價錢相宜。
服務忠誠。請電：
255。7264

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
專做鋁窗　膠質外牆　露台上蓋　屋頂水澗　油漆裝修　百葉窗簾

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新　★水澗護理
★露台維修　★大小工程
TEL: 253・2198

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321。4482 24小時服務

頂好出品・出品頂好
本地精裝 頂好冷凍點心
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蘸花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554
歡迎批發訂購

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
(24小時服務)
商業住宅　免費估價
室內外排水管　廚廁阻塞
漏水急救　水喉維修
收 VISA MASTER CARD
電話號碼：437-5038
呼叫機：667-7581
賈煥信

加華建築裝修
各式圍牆　鐵網籬笆　砌磚砌石　水泥路面　油漆木工　園藝工程　各項裝修
電話：255-6889　873-9361

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924　(24HRS.)438-1237

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店修建　房屋間格　土庫油漆　內外舖砌　瓷磚修築　水牆裝修　電動通渠　大小工程　免費估價

大衆冷氣電氣公司
修理　電爐　乾洗衣機
買賣　冰箱　微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321。2050
夜 434。1272

專通渠道
日夜服務
電器安裝　電爐修理　水管更換　漏水急救　水管阻塞　商業住宅　電動通渠　專門工具
電話：254・1176
或253・7363余先生

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
・大小凍房　・制雪機
・冰櫃凍櫃　・冷氣機
・雪櫃爐頭　・暖氣機
・乾洗衣機　・熱水箱
・洗碗碟機　・各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅　改建翻新　土庫間格　露台車房　水喉電器　廚櫃酒吧　內外油漆　免費估價
請電：875。0688余治

盛昌水喉
星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

蘇氏建築公司
電話 251・6966　255・4129
免費估價　大小工程　內外油漆　水電工程　陽台車房　砌磚・石　・火爐　屋頂瓦仔　土庫間格

彭鴻記裝飾
承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當
電話 874-6915

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381　873-1995
擴建改建　商號餐館　柏文住宅　土庫介格　車房露台　水電裝修　廚櫃廁所　屋頂水澗　油漆瓷磚　籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲柏文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　大小裝修　價格相宜

毅新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

漆健三行工程
KER AENG CONSTRUCTION CO.
價錢特平　免費估價　大小工程　廚房廁所　水電裝修　內外油漆　土庫間格　房屋改建　瓦仔水澗　商業住宅　政府牌照
電話：872-5877 or 876-4594

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
房屋改建　內外油漆　車房陽台　土庫間格　大小工程　工作細緻　包君滿意
日間：255・8394 晚住：254・2764

楊氏建築裝修
土庫間格　內外油漆　瓦仔水澗　籬笆路面　砌磚砌石　工精價廉
電話：430・1089

榮昌裝修公司
電器安裝　土庫間格　水泥舖路　油漆瓷磚　水喉更換　瓦仔水澗　櫥櫃裝飾　柏文護理　舊屋翻新　工精價廉
電話：874－8043（24小時服務）

美國務卿與紐總理會談無結果
紐西蘭拒美用港口
美國威脅退出防衛

（馬尼拉加新社廿七日電）美國國務卿蘇仕于星期五日稱，因爲紐西蘭拒絕給美國核艦使用新西蘭港口設施，美國或會收回其防守紐西蘭之保證·

蘇仕于星期五日與紐西蘭總理蘭治會談卅分鐘之後說，反核政策違背已有卅五年歷史之美澳紐防衛協定，使華盛頓除退出參加防衛紐西蘭之外，別無選擇。

紐西蘭總理蘭治對記者稱，美紐雙方均堅持本身之立場，互不退讓，但他相信美國在紐西蘭危急時，會爲着本身之利益，而協助紐西蘭·

歐洲共同體首腦會議
在荷蘭首都海牙舉行

（新華社海牙電）歐洲經濟共同體十二國首腦會議廿六日在荷蘭首都海牙舉行。

這是西班牙和葡萄牙今年一月加入共同體後該組織舉行的第一次首腦會議·會議由荷蘭首相呂貝爾斯主持·

會議期間，十二國領導人將就共同體內部的社會與經濟形勢、一九九二年實現共同體內部統一市場以及建設「公民的歐洲」等問題進行討論。他們還將研究農業政策的前景，並就吸取蘇聯切爾諾貝利核電站事故的教訓而通過一項核安全計劃·

在政治方面，他們將研究由共同體外長會議提交的關于南非問題的文件·在此之前舉行的外長會議未能對南非實行經濟制裁達成協議·此外，會議還將討論東西方關係和人權問題·

據歐洲共同體人士說，本屆首腦會議應該通過回顧一九八四年十二月盧森堡首腦會議一體化文件簽定以來所取得的成就，進一步促進歐洲的建設·

在會議召開之前，幾千名來自各國的歐洲青年前來歡迎參加首腦會議的各國領導人，他們呼籲各國元首與政府首腦爲加快歐洲一體化建設作出努力·

從今年起，歐洲共同體首腦會議每年將舉行兩次·本屆首腦會議將舉行兩天·

國際法庭裁決
美援尼叛軍違反國際法

（海牙加新社廿七日電）世界法庭已於星期五日裁定，美國支持尼加拉瓜叛軍，乃屬破壞國際公法。

世界法庭要求美國停止所有反對尼國政府之軍事活動，又謂美國必須予尼國以賠償。

法庭之訴訟是於廿六個月前開始，而美國則抵制法庭之大部份行動。

在華盛頓，美國國務院發言人列文稱，世界法庭之決定，「顯示我們一貫所說明者：該法庭簡直並無配備，用以應付此種案件。」

日內瓦軍備控制談判
列根表示抱有希望

（新華社華盛頓電）美國總統列根二十六日在一項聲明中說，盡管美國對這輪日內瓦軍備控制談判沒有取得任何實質性進展感到遺憾，但他仍然相信蘇聯最近提出的新建議是蘇聯爲達成一項軍備控制協議而認真努力的開始·

列根說，美國正在「非常認真地研究蘇聯的建議」，以「發現這些建議是否能促使雙方走向大幅度地、公平地和可核實地削減武器的目標」·

他說：「我們知道今後還會有許多討價還價，但美國決心爲爭取大幅度削減核武器盡最大的努力·」

塔斯社指責美對談判的態度

（新華社莫斯科電）塔斯社今天指責美國在第五輪日內瓦裁軍談判中沒有提出任何使立場接近的積極而具體的建議·

塔斯社的評論說，蘇聯方面在這輪談判中提出了新的建議，但是「美國沒有答覆」·

評論指出：「這說明美國政府必須重新考慮對日內瓦談判的態度，因爲能否走出現在的死胡同完全取決於華盛頓·」

評論表示希望，「在休會期間美國方面將意識到對日內瓦談判採取新態度的必要性，以便爲最終達成相應協議開闢道路·」

南韓警方非禮示威女生
引起一羣婦女靜坐抗議

（南韓漢城路透社廿六日電）南韓各婦女團體的三十名代表，今日在漢城開始靜坐，抗議警察對拘留的女學生，女工人進行性騷擾·她們說，至少十名女學生與女工人，在接受警察迫供時受到性騷擾·這些女學生與女工人，是在進行反政府的示威時被捕的·

上述靜坐者說：對上述女學生與女工人，警察調查人員先剝光她們的衣服，然後拳打足踢·不過，南韓政府發言人拒絕評論·

冷眼凝視　第十九屆東南亞國家協會部長級會議，在馬尼拉舉行。美國務卿蘇仕在記者招待會答覆問題時，紐西蘭總理蘭治凝視着他。（法新社傳眞圖片）

在南黃海北部
中外合作開鑽石油探井

（新華社上海電）中國和英國、挪威的一些石油公司今天在南黃海北部聯合開鑽第一口石油探井·

這口命名爲諸城一－二－一的石油探井是中國海洋石油總公司南黃海石油公司與英國克拉夫石油公司、挪威國家石油公司合作鑽探的·它位於山東省青島市以東偏南方向一百六十公里的南黃海盆地北部坳陷地段，井位所在海域水深約四十五米·

一九八三年十月中國海洋石油總公司與英國克拉夫石油公司正式簽訂在這一區域鑽探石油的合同·一九八四年克拉夫石油公司完成了一千三百五十公里的地震勘探資料採集、處理和解釋工作·

迄今爲止，中國與外國石油公司在南黃海南部已合作鑽探了五口石油探井，發現油氣顯示和少量原油·

渤海石油公司的「渤海十號」鑽井平台承包了今天這口井的鑽井作業·鑽井作業預計將進行三個月左右·

共市各國要求南非
釋放被囚黑人領袖
否則南非將面臨經濟制裁

（海牙加新社廿七日電）歐洲共市十二個國家已于今日呼籲南非政府，將被囚禁之黑人領袖曼德拉及其他黑人反對黨領袖釋放，否則將面臨經濟制裁·

十二國領袖在結束其爲期兩天之會議時稅，英國外相賀維將訪問南非，希望在白人政府與黑人領袖之間，建立對話·

共市各國未能就廣泛制裁南非問題達致協議，因爲英首相薩策夫人及西德總理科爾均予反對·

共市各國領袖在一項聲明中稱，在未來三個月內，他們將會決定是否應採取進一步之措施，禁止在南非投資及由南非輸入煤斤，鋼鐵及金幣等·

各領袖亦同意向居住在開普敦附近之黑人區中，因最近戰亂而無家可歸之黑人，給與財政上及物質上的援助·

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號
電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

六月十六日至
七月十六日
夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
買一送一（買一包50磅絲苗米送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油及10包即食麵）

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、
香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99

香港訂做恤衫移民
美新恤衫公司
MAY SUN SHIRT CO.
的確凉恤衫連工包料
由$19元起
*高級恤衫*起貨快捷
*度身訂做*男女恤衫
*保證合身*七天營業
TEL：324-6771
5881 VICTORIA DR. VANCOUVER

謀生　老邁
病痛　死亡

這些事你想又想不通，避又避不開·你願意與我們交朋友以分担重担嗎？

請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

HIGH TOWER 海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER
872-6688

六人超值套餐
蟹肉燕窩羮
白灼雙蚌
婆參扒鴨掌
荔茸香酥鴨
西芹鴛鴦柳
清蒸游水班
$59·80

四人套餐
八寶瓜粒湯
白灼雙蚌
玉蘭牛肉
魚露香雞
豉汁蒸黑魚
$39·80

海蜇燻蹄拼鮮掌
貳熱葷
香茜雙柳
白灼雙蚌
蟹肉燕窩羮
金牌局猪扒
蠔菇扒蘭遠
荔茸香酥大鴨
清蒸游水班
生炒鷄粒飯
合時鮮果
夏令甜品
超值套餐席 $128·00

天天茶市。 ·晚飯·宵夜
壹律八折 至六月底
特價餐除外
婚宴小酌 堂食外賣
延開三十席 無任歡迎
營業時間：
星期壹至五早上十一時至凌晨四時
星期六·日·及公衆假期早上10時至凌晨四時

皇宮大酒樓 IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
温哥華華埠片打東街173號
688-6986
173 East Pender St
Vancouver. B.C. V6A 1T6
RESERVATIONS 688-6986 DINE & DANCE EVERY NIGTHT 每晚十時至凌晨三時
★正宗粵菜 ★名廚主理
★游水海鮮 ★掛爐燒烤
筵開柒拾席 壽筵喜宴 無任歡迎
天天茶市 香港潮式打冷
日夜供應粥粉麵飯
由著名菲律賓大樂隊演奏名曲 顧客可隨意起舞
爲酬謝顧客惠顧凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！
頭獎來回香港機票乙張
式獎五位　拉斯維加斯
三獎本酒樓海鮮席一桌

（代客泊車）
WE PARK CARS FOR OUR GUESTS

鶯歌燕舞：樂逍遥！

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸　常備生猛海鮮　海味津絲焗龍蝦
撚手象拔　原盅鷄燉翅　馳名炸子鷄　乳鴿稱皇
貴賓廳房　豐儉隨意　高格調食府合理化消費
筵開卅餘　壽筵喜宴　無任歡迎
每星期七天營業

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九－六一六零

Date published 30 June 1986

布蘭活保齡球場

BRENTWOOD LANES
5502 LOUGHEED HWY, BURNABY, B.C.

24週年紀念
☆特價酬賓☆
七月一日至十三日

保齡球 每局	50¢	租鞋	25¢
桌球 每小時	95¢	錄影帶	25¢
咖啡或茶	25¢	汽水	30¢
漢堡飽	75¢		

營業時間：上午十一時至晚上十一時

歡迎各界人士參加夏季V.I.P.會員・會員費$36・95

閣下便可於七月及八月份享受不限次數打保齡球的樂趣。

出租

2500平方呎・適合零售・貨倉及工場用途・近唐人埠958 MAIN ST.・詳情請英語電：685・9564或263・3047

出賣

製DONUT器具・東主離國急讓・可以教曉做DONUT英語電：438・7556

教授英語

經驗英語教授，可到府上作個別教導。可任何時間，英語電話；732：9438

自助餐檯

出賣一年新原價二千六業主結束營業願以一千八百元出賣請電6820115或435-6216

誠徵合作

笠臣街夾標街旺鋪・誠徵有經驗人士・合作經營女性時裝・11時後電687・8688劉。

誠徵女友

加籍粤男35歲貌瑞大學程度32歲以下淑女為友學歷不拘請晚上電二九四・一四九六。

高級皮草公司

EXCLUSIVE FURS
1153 WEST GEORGIA ST.

可使閣下慳回百份之廿五至六十的金錢・請駕臨參觀本公司的皮草・有長褸・3/4褸・外衣・貂鼠・狐毛・海狸及蘇聯綿羊毛皮等。

本公司乃卑詩省最大規模之皮草製造廠・沒有其他公司可以相比・請盡早光臨選購・你可先付訂金・日後取貨・亦同樣慳回多至百分之六十的金錢。

徵求住宅

徵求雲市唐人街區兩房或三房住屋願給予租金六百元簽訂一年合約請電TIM 683-3847

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大・大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

廖盛炤

商業住宅　各款窗簾
窗紗床冚　百葉簾等
歡迎定造　工廠價錢

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）

S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

S,J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

列治文屋地急賣

5155 STEVESTON HWY 地大45X150取價五萬九千・有意請電273・1096。

屋主自賣

14年五睡房兩廚房兩個半浴室雙車房乃夾49街賣價十四萬・電327・8586經紀免問。

屋主自賣

1885東55街保養好正層兩廳三房土庫兩房有廚浴售12萬八千電877-1267傳呼680-2903

減價自賣

12年屋13萬2千內部如新樓上三房廳樓下二房廳廚廁包兩副爐及雪櫃窗簾電四三四零七九四

出賣

新屋急賣

九年屋樓上三房樓下兩房各有廚浴乃唐夾百老滙價十二萬八PETER SO 879-1845 MR 434-1431

建地自賣

近唐人街RT-Z地50x120准建五個公寓單位價13萬2電986・3764晚經紀免問。

八年半新屋自賣

如新屋・樓上三睡房・全地毡・窗簾・雪櫃・爐頭・樓下兩睡房・前後花園・近中小學巴士站商場・價$122,990.可遠價・英語電 253-0864 星期三・四晚上七時半至八時半・星期日下午一時半至四時開放地址2739東百老滙街・鄰居均是唐人

屋主自賣

一千八百平方尺，三睡房，客廳飯廳，家庭房，廚房設有VACUM，電動車房，地六十乘一百尺，價十五萬九千九百元・下午五時後英語電話：274・5522

業主自賣

4135 SALISH DR UBC區89x178二層4500尺六房售廿八萬八千電263・8690

業主自賣

540-1219 HARWOOD ST五五○尺近海邊士丹利公園高尚區五萬一千元電2638690

屋主自賣

好保養靚大屋三層有入息和自住平賣九萬三千九百有意請電325・2000約看屋。

有屋出賣

3184 GRANDVIEW 33x122 11年屋上下各三睡房分層租出月租千餘元12萬9千電3272739

東十二街三睡房屋

新廚房・水喉・屋頂・大露台・有車房・並有家庭電器・洗衣機・兩爐頭及兩冰霜櫃・取價十一萬元・英語電：876・2070

TOWNHOUSE 業主自賣

KING GEORGE 夾 88 AVE, SURREY
三睡房城市屋・1100平方呎・一浴室・近公園・售價五萬八千九・英語電：596・3054

屋主自賣

香賓商場附近30餘年屋樓上三房樓下兩房有蓋車位地大33x144價十二萬九電話327-0549

新柏文聯房出賣

MONTE CARLO APARTMENT

單人聯房由七萬九千九百元起・全樓用鋼鐵士免土建成・有洗衣機・變衣機・餐爐化垃圾機・全間鋪有地毡・膠質窗簾・有80%貸款便利・下午十二點至六點可參觀・EASTWOOD REALTY LTD
685-0020 MONTE CARLO APT. 734-2814

靚屋出售

五房兩大廳・特大光猛廚房・地大・風景幽雅・13年新・只售九萬九千九百・華語電685・5646英語電420・1299或421・3535 JOHN HARVEY

買業良機

八組柏文業主自賣保養好・地位好・交通方便・價錢平・有意者請電話：二五四・九三六二

屋主自賣

25街近乃磨全翻新雙層玻璃標準地雙車房上兩個半大房土庫出租價九萬九電4302389

靚屋廉售

三睡房土庫完成開價七萬八千五近京士威週日開放請電KIN YEUNG 327-1111 581-1189

屋主自賣

四房兩廳兩廚兩廁標準地近域多利街有車房近學校及公園只需一萬元首期電二五四三三二八

生意出讓

北溫哥華果仔店生意出讓・每年純利六萬・地點好・租約好・開價12萬5千・請電胡先生：(PHILIP WOO)二七三・○一四一或二七四三五四○

列治文新屋

二千餘尺・地點好價錢由十四萬餘起

屋主自賣

▲19年新三睡房靚屋・樓下完成兩睡房・有兩個半浴室・保養一流・對面公園近巴士站及學校・地34.9x105.8售價十三萬五千・下午四時後請電：463・3116

抵過買屋

△五萬首期・十組柏文近SEARS輕車站・可試卅萬。
△十七單位柏文夾兩旺鋪・每單位只賣二萬七千・近NEW WEST WOODWARDS
△大商場近COQUITLAM CENTRE在MCDONALD旁邊・年收十萬二・價一百九十萬。
△菓鋪只賣一萬九千・旺區生意好。
△BURNABY孖屋・四單位・可試14萬餘
△烈治文靚地・兩房租出・近二街夾WESTMINSTER・價九萬九。
△四房大屋・土庫兩房租出・月收九百五・交通方便・可試九萬九。
△布士定夾乃磨柏文・可試三萬八・風景好・有換物業計劃・請電：
徐事鋮291・9038 FRANCIS
FIDELITY RLTY（英文）3243888

屋主減價 ☆自賣☆

南素里埠OCEAN PARK內之OCEAN CLIFF ESTATES豪華屋・二千三百呎・帝王式型・三睡房・另有大家庭式・兩壁爐・後園全部圍上欄杆・L/R及隔開D/R・取價$142,900.英語電536・4769

中西餐館

沙省埠仔・生意連實業出售・樓上住宿獨市唐餐・有意電306。784・3457洽。

餐館出售

城中心區租平長批日入七百店主離埠開價五萬五有酒牌50多座位電程太：324・3941

好過打工

旺街專售鮮花瓜菜鋪廉價出讓平過買架撐・租平皮費輕晚上六時後電：七三八・三六三五

沙省埠仔

一號公路60座唐西餐館出讓裝修好設備齊樓上住處歡迎親臨商洽晚八時電306-696-2269姚

西餐館出賣

四年新傢撲齊生意好，因股東意見不合割價賣，有意者請電話：九三七○七四四

商業

屋主急賣

476W64街逢週日2至5時開放五房大屋43x120硬木地台價15萬餘KEVIN HUYNH住宅251-5433 MULTIPLE RLTY公司434-1431

西餐館讓

市中心旺區西餐館・近笠臣街・百廿座位・有酒牌・設備完善・生意穩定・年入四十餘萬・租金平・租約長・設備完善・有賬睇・歡迎參觀比較・詳情請電博德致富實業公司：黎小姐683・7535

豪華夜總會式餐館急售

DOWNTOWN區。急售六萬五。詳情請晚八時後英語電：662。8226或584。3306與ROY洽
AKAFAKA REST, 1094 RICHARD ST.,

唐人街商業中心

地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓・博覽會會期在即，機不可失・租平，亦可重訂新批約，有意者請電
日間六八一・四四二八
晚間四三五・一九四一

餐館平賣

沙省沙城有酒牌四年新樓上有住宅生意實業隨尊便403號33街自費電話：(306)242-3322

士多急讓

生意穩定・地點好・前鋪後居・現廉讓・價萬餘・有意者請電：251・4213

餐館廉讓

郊外唐餐館・約一小時路程・有三千五百方呎・設備齊全・有列酒牌・大停車場・經營有十多年・生意興旺・開價十二萬九千・五萬可過戶・餘額分期付給業主・機會難得・欲購從速・請電話向湯天豪洽商687-7979或325-0527

兩間魚舖急讓

△KINGSWAY 夾 KNIGHT
△BROADWAY 夾 COMMERCIAL
生意好・地點旺・零沽批發・海鮮有游水缸・東主離埠急讓・電話：874・1346楊太。

中西餐館生意或連實業出售

位CHILLIWACK埠，生意好，地位適中，有酒牌，樓上宿舍，設備齊全，座位200餘，東主因身體欠佳割價出讓，下午二至四時，請電1-795-5583李洽・

餐館出賣

獨市唐餐館・80座位・有酒牌・位於卑詩埠仔・有意者請自費電19497131陳洽

中西餐館

本拿比九十八座位中西餐館一間出賣・有意請電四三七・四八四一與譚查詢。

餐館自賣

獨市工業區中西自助快餐館・批期長有意請每日下午四時前電話：9465050。

北溫哥華

旺區附近無餐館・適合門市快餐館鋪位出讓・有意請電話253・9480黃先生洽。

海鮮魚舖出讓

生意穩定・潛力好・租平。平均日做約千元・東主願負責指導・有意者請電伍先生洽。日：327・1814伍生或874・4268李太・夜433・1160。

志在脫手

△南本拿比繁旺京士威大街夾SPERLING街・廿餘座位・唐番FISH & CHIP・小型餐室・租平・批好・架撐一流・小本生意・夫婦拍擋至為理想・僅取價萬餘・抵買之至。滿堂紅公司874・4268何仲生住家464・7602緊急傳呼667・7393

生意良機

1 經營良久一小時沖晒服務・位DAVIE STREET
2 餐館生意年淨收入約超過$100,000.適合移民經營。
3 餐館生意・錶數短・年淨收入約超過 $50,000. 月租 $2,200.元
4 五組住宅單位柏文大廈・四年新・近唐人埠。

請電 :ANDY LEONG 梁玉棠
931-3451 或 420-5593
LAKEVIEW REALTY

雜貨舖出售

MISSION埠雜貨舖・生意約六十萬，東主欲退休。可接充銀期，請英語電：ERNEST DUMONT 530-8005或CANADA TRUST 530-4111

菓舖出讓

京士威果仔舖出讓・前鋪後居・日做四百餘・電黃太：524・9140

生意出售

賣各國香煙禮品玩具書籍店門口巴士站隔離戲院餐室前途無限喜士定東街254・7647

中西餐館

東區家庭式餐館40餘座位生意好日營四百餘有酒牌租平價五萬餘蘇879-1845 M.R. 434-1431

餐廳急讓

埠仔人口五百・獨立唐餐館・東主轉行急讓・有意請電（306）1・858・2292陳

餐館生意連實業出賣

在沙省中部・交通便利・有地方居住・唐餐獨市・埠內中小學。電話1・306・567・3119

西溫哥華

鋪位出租：位於MARINE DR貳千四百號街位・約一千伍百尺・有停車場・獅子林餐館斜對面。適合多種行業・電683・1628林君十至四時。

有房出租

新屋樓下有一房租通合宜靜女學生不吸煙廚廁齊包水電18街夾緬街・電話874・4671

土庫出租

近京士威及乃磨・交通方便・各樣齊備・合單身人士或小家庭・有意請電四三七・七三三七

土庫出租

兩房一廳・各樣齊全・乃街夾40街・有意者請電：321・8629

新屋樓下

EARLES夾京士威兩房一廳雪櫃爐頭齊備交通方便宜小家庭・聯絡電話四三八・三七四五

土庫出租

兩房一廳近RENFREW夾22街・環境幽雅合不吸烟夫婦・租四百包水電・電話四三四・五五六〇

光猛土庫

新淨一房一廳廚廁全環境清靜交通方便近學校租平下午六時後電251・3756任先生。

新屋樓下

兩房一廳・廚廁齊交通方便・近學校在蘭菲夾8街。適合夫婦小家庭・電二五三・二二一五

樓下出租

乃45街樓下三房一廳各樣齊備近學校及巴士站・交通方便・電話：3244386。

出租

餐館・住屋出賣

著名中西餐館・沙省十六號公路・十餘年新・70座位・八住房・生意範圍廣濶・近礦場・最優產參區・大餐多利深・興旺賺錢・退休。電1-306-554-3280

獨市餐館

唐番餐座位40生意連實業出賣平雙鋪面連住家請電下午三時至八時半306・6772377

土庫出租

兩房一廳・各樣齊備・近域多利・晚上六時後電：251・6591余洽

樓下出租

二房一廳各樣齊備・喜士定夾威頓・近巴士站・交通方便・電話：294・2050

新淨土庫

29街夾JOYCE二房一廳獨立門戶合小家庭・即可入住電4374123或879・8732

博覽旅遊

全層兩房廳廚廁齊另單人房合單身男女有傢私交通便電話二五三六四四三

潔淨土庫

平地兩房廳全地毡租四百・包水電・合小家庭・電話：254・7967

有屋出租

近會拔夾48街・全層兩房一廳・近巴士站購物商場連雪櫃電爐・月租450電4214036

近喜士定

新裝修土庫有地毡二房一廳廚廁齊獨立門戶・電話：253・7264

樓下出租

兩房一廳・各樣齊備・交通方便・城多利夾14街・電：876・9438

土庫招租

有一房廳土庫・近菲沙35街・電：三二一・八六五九

土庫出租

近乃街夾30街新屋土庫・大廳房獨立門合清靜夫婦晚上八時後電：876・6455

樓下出租

一房一廳廚廁浴室齊獨立門戶環境清靜宜不吸烟單身女士會拔夾29街快車站4349191

光猛樓下

三房大廳大廚房爐頭雪櫃齊・37街夾乃路・交通方便近中小學校・電話：325・2156

大房出賃

近華埠・爐頭雪櫃傢私齊備・跑路街五六六樓上・電話876・2453

土庫出租

緬夾63街二房一廳・近車站學校設備・獨立門戶合清靜人士・四時後請電三二七・〇一七六

土庫出租

RENFREW夾17街新裝修土庫兩房一廳廁・交通方便・近學校・電435・8052鄒洽。

土庫出租

光猛兩房一廳交通方便近學校適合小家庭位於域多利有意請晚五時後電：三二七・〇五七六

靚屋樓下

出租兩房一廳・爐頭雪櫃浴室齊備・交通方便有意者請電3251354

土庫出租

近域多利及41街・兩房一廳・另有洗衣房・獨立門戶・電321・9418。

土庫出租

北本拿比新土庫・二房一廳・離唐人埠15分鐘車・電話873・0745 299・5175

三睡房

全屋出租6街夾ONTARIO ST電話929・3891

西區土庫

22街與廿比・一大睡房・廳・廚・廁及傢私齊備・電話874・6103

有房出租

一廳一房廚廁爐頭。交通方便。請電二五四・八四八五

新屋樓下

出租・兩房一廳廚廁齊・獨立門戶域多利夾55街・不吸烟者請電：325・5977

土庫出租

近域多里街・新爐頭雪櫃・一房一廳獨立門口出入・適合夫婦或單人・電話3255052

柏文招租

六〇九歌亞・一房一廳・租三百九十包熱水暖氣・電：六八三・〇四七一或六六九八一三二

博覽遊客

幽雅花園屋三房一廳包傢私床爐頭雪櫃近京士威及蘭菲近空中巴士及商場二五三・一三〇一

華埠光猛柏文出租

月租二百伍・三百伍・請電：687・0732

新屋樓下

兩房獨立門傢俬廚廁浴電視全齊近巴士站通合遊客可以租三日或七日電3214285郭海

大房招租

幽雅大房・獨立門戶・浴室爐頭齊備交通方便・宜職業女仕・電話晚八時後二二四零六六一

樓上出租

三房廚廁齊備・包電火暖氣・有部份傢私・卡那華600號・如意者請電254・3161

土庫出租

兩房一廳廚廁齊備獨立門戶喜士定夾界限街近巴士總站交通方便・電話：291・0593

樓上細房

出租近PNE適合單身男學生獨立門戶交通便環境清靜租金特平夜六時後電二五四一四九三

平地土庫

新裝修・29夾乃街・三大睡房・廚廁齊全・電879・3427：255・3224。

大房出租

幽靜光猛大房・交通便・搭車方便環境好・合單身女仕或學生・請電話434・4875

土庫出租

兩房一廳獨立門戶廚廁爐頭雪櫃洗衣機齊交通方便近中小學校菲沙夾24街電6841748

平土庫租

三房一廳爐頭雪櫃自立門口・可即入住・交通方便・菲沙夾22街・電：874・1223

人類向袋鼠學習

美國哥倫比亞一位名叫荻娜的婦女，生下了一個只有三磅重的嬰兒。按一般情況，醫院都是把早產兒放入一個保溫育嬰器內，給嬰兒輸血，注射抗生素，供給牛奶。這樣育活一個早產兒，需十萬美元的巨資。

「能不能發明一種簡單的，有效的而且廉價的育嬰方法呢？」荻娜向醫生雷伊和馬丁內斯求救，突然一個念頭闖進雷伊腦際：澳大利亞的袋鼠繁殖力十分强，幼鼠成活率很高。其重要原因是雌鼠分娩後，把幼小的袋鼠裝入牠自己天然的袋鼠囊裏，小傢伙生活在袋囊中，不怕風吹雨打，有吃有喝，那真是理想的搖籃。

雷伊和馬丁內斯醫生決定效法袋鼠。他們把早產兒放在荻娜乳房旁邊，用一個特製的套衫將嬰兒包裹起來。早產兒在袋子裏承受着母親的體温，吸吮母親的乳汁，充分適應外界的環境，提高了免疫能力，這樣荻娜的孩子健壯地發育起來了。

因為這種育嬰方法簡單、有效、經濟，很快得到各國醫生的承認和推廣。聯合國兒童基金會把它稱為「袋鼠」方法，認為極其適合在發展中國家推廣使用。

據聖胡安醫院統計，以前出生的早產兒使用保温器有百分之五十死亡，而應用「袋鼠」方法後，早產兒成活率提高到百分之九十五。

（淮洲摘自《新民晚報》）

歐美點滴

希臘懲違例泊車 警察可拆汽車牌

有一天，年青的希臘士兵迪西帕里斯離開家時，向他的父親借了一輛車駛往雅典的一個巴士站。這名青年把該車停泊在一處不准停車的地段，就匆匆離去。當他的父親前往該處取車時，這部車仍然停泊在那裏，但是車牌卻不翼而飛了。

希臘首都雅典，市內交通混亂不堪，環境污染也十分嚴重，面對這些問題，雅典當局便制訂了一些新的罰款和限制行車的措施。交通警察向一些違例的車輛拆去車牌就是上述新例的其中一部分內容。

迪西帕里斯的父親的車牌被交通警察拆去後，十天都無車可用。期滿後，他要交付三十二美元的罰款後，才獲准取回車牌，繼續使用他的車。

前希臘將軍德羅素揚尼斯四月份出任公共秩序部長。他出任該職時曾誓言。要徹底根除城市中的無政府狀態。

受到泊車難困擾的司機已變得越來越大膽和為所欲為，有時他們乾脆就把汽車停泊在行人道上。行人大受影響，迫使他們在馬路上行走。在一些市中心的廣場，亂泊車的現象更為嚴重，例如在科羅納基鬧市區，那裏的車輛經常一泊就三個通宵，使那裏的交通來往就很難有足夠的地方進行。到處都可看到亂泊車的現象，交通大為混亂。於是，人們常常可以看到警察在黎明時分把一些違例的車拖走，甚至更經常發現警方把一些車牌拆下，這是當局管理交通花費最小的一種懲罰手段。

雅典的私家車近年來已急增，其數自從一九八〇年的五十七萬輛增至去年的七十九萬三千輛。由於這個擁有四百萬人口的大城沒有興建地鐵系統，各種巴士排出大量廢氣，加上市內交通又混亂不堪，所以雅典市區環境污染十分嚴重。

當局也採取了另一些措施，如限制車主隨意湧入市中心，他們制訂了一套制度，規定車輛進入市中心的數目甚至規定什麼人物可以輪流進入市中心。對一些違反交通規則者還加以制裁，如違反次數達一定次數，司機的牌照就會被取消，停牌三個月後，他可以提出申請，重新領取牌照。司機和摩托車手違例遭停牌的數目已在不斷增加。因為他們常常把車駛入不准通行的一些商店林立的林蔭大道或者停在雅典衛城脚下的帕拉卡舊區，雅典年青人喜愛騎那些沒有消音裝置的摩托車，再加上高速行駛發出的聲波甚至把雅典衛城都震得抖動起來。總之，雅典的交通、污染問題是嚴重的。以社會黨總理帕潘德里歐為首的一個特別委員會已通了過一個對付首都和希臘他其地環方境污染的五年計劃。

華穎

---

msj The Mount Saint Joseph Hospital Patient Care Campaign

...people caring for people...

Monty Jang 鄭文華
General Chairman, Chinese Canadian Community
加拿大華人社團總主席

聖約瑟醫院擴建基金 華人籌募委員會敬告僑胞書

聖約瑟醫院位在溫哥華愛德華王子大道三〇八〇號。於一九二一年由天主教女修士所創立。地點在奇化街。一九二四年復遷金寶街。至一九四六年始新建現址。其後日益擴充，增加儀器設備，醫療床位，蔚然而成為地區性之中央醫院。在此四十餘年當中，華人每年捐款該院者日益增加。支助該院繼續擴充，添置新式設備，有口皆碑。華人疾病者多樂意進入該院接受療治。該院俗稱為「唐人醫院」。近四十多年來，為僑胞服務者多。現在華人留醫該院者佔百分之四十。院中醫生，護士及員工華人亦佔百分之四十。華人疾病者可免言語之隔膜，飲食之殊異。而得心情暢適，早沾勿葯。

該院現因應環境之需求，發起籌募擴建基金，目標為二百五十萬元。以擴充不須住院之外科手術室。由十二張床增至二十張床。擴充X光測驗室，增設新X光儀器。緊隨醫學進步，提高服務水準。

一九八五年，該院施手術病人為二〇八九名。預計一九九〇年將增至百分之二百五十。去年有一七六三五人接受X光測驗，其中外來病者佔一〇七七一人。一九八一年，接受超音波測驗病者三一四〇人，增加百分之五百，其中外來病者佔二三三四人。痌瘝在抱，造福僑羣，不遺餘力。

該院為完成此次擴建大計，特別向華人社會作將伯之呼，籲請華人方面能負責籌得一百萬元，至為迫切。爰召開會議，成立華人籌募委員會以主其事，推進籌募工作。捐款者除發還收據可扣除入息稅外，另在院前名畫家所製之陶瓷「生命之樹」上刻着芳名，永留紀念。敬祈各界人士，善長仁翁，見義勇為，慷慨捐輸。俾得集腋成裘，成全美舉。積善之家，必有餘慶。施比受者，更為有福。期見衆志成城，實現醫院擴建大計。康樂幸福，是所利賴。

華人籌募聖約瑟醫院擴建基金委員會主任 鄭文華

一九八六年

委員：
廖卓光律師
李亮輝律師
葉衍芳劃則師
於達牙醫師
許錦浩會計師
馬國堅工程師
梁弘道醫師
陳因醫師
簡建平
雷民盼
黃孔維
黃銳光
李松
鄭才俊
黃毓鈿
關其逸
陳應傑
敬啓

3080 Prince Edward Street, Vancouver, B.C. V5T 3N4 (604) 874-1141
A GENERAL HOSPITAL SERVING GREATER VANCOUVER

代湊小孩

近33街夾域多利·地方廣濶·經驗豐富·耐心照顧小孩·年齡不拘·請電435·0454

聘請

招聘

請雜工·送貨及廚房幫工·有意電話688·8288

洗碗女工

一名·1202京士威西洽。

美國移民例研討會

美國移民檢察官 D. F. Boyle
主講移民簽證法例
— 永久居留研究 — 就業投資問題
日期：七月四日（星期五）
時間：上午八時半或下午一時
地點：Westin Bayshore Inn（雲埠）
費用：每位$15·00
座位有限·請早預訂·星期一至六·上午八時至下午五時·英語電：530·9020
主講人D.F.Boyle曾在世界各國主講美國移民法例。

宜數百人摘好地菓

工價由政府排定，有巴士等車輛接送，老少均便，如小孩12至14歲，父母許可，都歡迎來參加，有意者，請速報名，安排座位。電話327·9676或437·4987或437·4353
超儒公司許太敬啓

請裁床

有製衣廠招請經驗裁床兩名·有意者請到440CAMBIE街二樓面洽

請中西厨

BC埠仔·新優·包食宿·下午六時後自費電話：1·836·4646馬或黃洽。

請人

MINIT CAR WASH 請男女工人洗車·歡迎學生·有意者請於每天上午八時十五分親到250 ROBSON ST.面洽

請人

請長工及散工女企枱及女洗碗·請五時後到4518 KINGSWAY面洽或電437-8912

清潔公司

請司機一名要有良好BC駕駛執照紀錄熟雲埠街道流利英語及忠誠可靠英語電261-3166

請中西厨

BC埠仔請經驗中西厨一名·薪金一千六百元起·有意請自費電話1·860·5949。

請有經驗企枱

男女均可·需懂流利英語·請親到一二六二Burrard St.杏花村洽。

菓舖請人

雲高華東區菓舖請雜工·電話：二五三·六四一四。

酒家請人

請炸鑊及炒鑊·需有經驗為合·有意請親臨1132喜士定東街面洽。

亞省請厨

埠仔中西餐館請經驗厨師需懂英語新優包食宿·自費電話403·624·3530與周生

中式厨師

亞省請厨須有經驗·年齡在50以上·電溫哥華325·7131聯絡。

請人

沙省炸雞店請廚乙名·懂英語新優·電三〇六·四二五·二五五九。

聘請職員

中英流利秘書。電話接線生。翻譯。會計。導遊多名。請洽程小姐：732·0979

請送貨員

麵包店請送貨員二名·長期散工·有意請到1061 DENMAN ST.或電685·0713洽。

請中西厨

BC埠仔請廚·必需有經驗·月薪千六·包食宿·有意請電1-427-3311或427-3598

埠仔請經驗西厨

一名·有意請電：403·523·3928徐太。

貨倉請人

貨倉送貨員兼雜工需懂英語及有駕駛執照·請電：872·5561晚：325·1498

營業經理

名出版社需多名全職或兼職·週薪加佣金。專人訓練。福利好。升級快·電2983915

沙省請人

沙省埠仔請中西厨乙名·新優包食宿·有意自費電話306·745·2338根洽。

製衣廠請

裁床拉牛仔布一名無需經驗·有意請到1424CHARLES ST面洽。

餐館請人

西餐館請經驗女企枱數名及早餐廚師一名·有意請電：六六九·七四九五

招請男工

魚廠招請包裝送貨男工數名
·有意者請電254·0525

宜做菜園及摘地菓工人數十名每日有巴士接送有意者請電梅姑：2551806

經驗教師個別輔導

運用中·英文講解教授中文或英文·為學生補習功課晚十時前電8761108

招請男雜工

日間電：685·4929·夜間電254·1990

請食宿女傭

請有經驗料理家務及照顧小孩女傭人·需要有品格證明人·請電263·4588。

請中西厨

需有經驗·五天工作·請到6151A WESTMINSTER HWY面洽或電270·2732。

餐館請人

二埠請經驗炒鑊·略懂英語月薪1500元·包食宿·有意請電792·9191·張洽。

請推點心

廚房部雜工·有意請親臨喜士定東街1132號面洽。

亞省請廚

請有經驗中西廚兩名·略懂英語·若條件適合者·月薪由一千七百元起·電1·403·875·3575。

菓王

宜千餘人摘好地菓，每天有巨型巴士接送，
如有意者請每晚七時後與牛嬸接洽。
電話：325·9985或325·3306。

訃告

先父樹垣陳公府君係廣東中山人不幸病於一九八六年六月廿六日下午七時十分病逝於中央醫院猜問享壽六十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月四日（星期五）下午一時假座安息堂（暗市黨）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

未亡人鄭金有
孤子陳可恭 媳陳煥仙
陳可加 陳貴賢
陳可策
孤女陳妙芬 陳雪芬
陳秀芬
男孫陳喜恩
女孫陳巧藝
同泣告

治喪處 726 Vernon Dr.
Van.
Tel: 255-0440

哀謝

先慈黃門伍氏蓮鶯夫人之喪經於六月廿六日（星期四）下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

孤哀子錦明 媳汪氏佩蓮
男孫志傑
孤哀女錦新 適門劉錫勳
男外孫毅敏 健敏
女外孫子敏 紹敏
孤哀女錦倫 適門黃國平
男外孫劍鋒 文輝
女外孫小敏
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

本報廣告
効力宏大

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
千日紅
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE, VAN. B.C.
電話：254·5431
本店常備
四季鮮花
長青樹木
花藍花球
長生花圈
價錢相宜

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

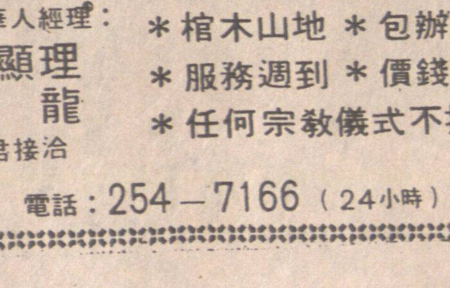
代理處：
片打街東一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
今日風光畀後人
往時恩義感親友
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）



問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館為華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

出席兩局小組會議

三專家分析核電廠 安全罩防輻射洩漏

七月四日再次討論 談話內容將發表

港澳新聞

廿八日訊：行政立法兩局公用事業小組昨早與廣東省核電聯營公司三名外籍專家舉行了兩個小時的會議，集中討論大亞灣核電廠的設備問題，尤其是在發生意外時有什麼安全措施，以及建築物作為結構之一的安全設備，小組將於下周五繼續與他們開會。

會後小組召集人譚惠珠向記者說，該三名代表是實際負責建造大亞灣核電廠的工作人員，他們向小組解釋核電廠的安全罩基本上可以防止輻射洩漏時傷害到十公里以外的人，而且罩內還有另外一層較細的安全罩。另外，核電廠設有兩個獨立的自動系統，減低鍋爐發生意外時的溫度和停止操作，而且每個系統有三層保障，將鍋爐壓力減輕和噴射化學液體。該兩套自動系統若一套失靈，時另一套會自動補上，亦可兩套同用，必要時亦可用人手操作。這是美國三里島事件之後改善了的設計。

該三名代表亦向小組成員說，大亞灣核電廠的廠址相當安全，不受地震帶的影響。

譚惠珠說，該三名代表保證大亞灣核電廠符合法國的安全標準，而且法馬通公司的鍋爐在過去發生意外時，也未曾試過輻射外洩超出第一層的保護罩。

她又說，由於時間不足，該三名代表未能全部解答議員所準備的約半吋厚的資料，他們將於下周五與小組再次討論有關問題。

譚惠珠補充說，小組獲得該三名代表同意，稍後會將他們的談話內容整理，然後向公眾發表。

昨日會議除了七名小組成員全部參加外，還有十四名議員出席。

潘宗光要求專家 提更多數據資料

廿八日訊：立法局議員潘宗光在聽過三名廣東省核電聯營公司代表的解釋後，要求他們進一步提供更多數據資料，然後才考慮是否接納他們的解釋。

立法局休會辯論 七月份共有四次

廿八日訊：立法局在下月九日起，一連四次會議都安排有休會辯論，分別就三合會、大亞灣核電廠、中文立法及澳洲醫療顧問報告書進行辯論。

港督表示保證 獲悉更多資料

讓市民了解核電廠事

廿八日訊：港督尤德爵士昨日說，港府現正盡其所能保證市民獲悉最多有關大亞灣核電廠的安全資料。

港督主持香港理工學院邵逸夫中心命名典禮後對記者發表談話時表示：「我們所嘗試去做的是保證大眾能獲悉他們想知道有關核電廠的安全及將會採取措施的全部資料。」

港督表示，切爾諾貝利災難事件令人們感到憂慮，因此，在該次災難發生後，現時大家都要求獲悉更多的資料，之前，他們並沒有提出這個要求。

記者問及港府是否會重新考慮有關對該項計劃作出貸款保證的決定時，尤德爵士說政府已就此作出決定及予以保證。

就大亞灣核電站問題 立法局決休會辯論

內務會議昨決定下月十六舉行

廿八日訊：昨午立法局內務會議決定於下月十六日就大亞灣核電站問題進行休會辯論，表達議員的意見及反映市民的關注。

譚惠珠議員說，由於市民及立法局議員都對大亞灣核電站表示關注。加上傳聞九月可能簽約，所以決定及時就「香港與大亞灣核電站」這個題目進行休會辯論。

她解釋為什麼立法局以動議形式去辯論大亞灣核電站，這是由於涉及的問題十分複雜和帶有技術性，需要時間找資料和組織有見地的看法，而且很難訂定一個動議會被所有議員接納，或可以表決形式決定是否支持，所以他們決定採用休會辯論形式，以便議員能夠廣泛地發表個人的意見。

譚惠珠認為廣東省核電聯營公司的工程師應該公開解釋大部份市民關注的問題。

一千請柬却有二千二百人參觀

旅遊博覽會觀者衆 周末起可購票入場

廿八日訊：八六國際旅遊博覽會開幕兩天，已有二千多位旅遊界人士到場，今日將公開售票讓市民參觀，只要填妥票上之問題放入抽獎箱，幸運兒將有機會贏得前往巴黎、羅馬、加拿大或日本等地的機票。

主辦機構表示他們曾發出一千張請柬，邀請旅遊界人士在首兩天參觀博覽會，結果前去的嘉賓非常踴躍，至昨日開放時間結束前共有二千二百人進場參觀。今天雖然要購票進場，但大會已發出一萬五千張贈券，由十二家參展旅行社代為派發。

博覽會除有二十五個國家的旅遊資料供參觀者詢問及索取外，尼泊爾及夏威夷的攤位還有歌舞表演，法國攤位請客品嘗香檳，而意大利的則請飲紅白酒，紐西蘭送燒羊扒及奇異果……。

鍾士元再談核電廠 希望大衆冷靜對待

表示當局主要在於尋求好辦法

即使發生意外港人亦毋需疏散

廿八日訊：行政局首席非官守議員鍾士元呼籲人們冷靜對待興建核電廠的問題，他並表示當局主要在於尋求辦法，即使大亞灣核電廠一旦發生意外港人亦毋須疏散。

鍾士元昨日出席理工學院一個命名典禮之後說，不單是香港，世界其他地區，尤其是歐洲，也有很多人反對興建核電廠。那是因為他們不懂得核電的技術，感到害怕，就像迷信一樣。鍾士元並請人們冷靜些，因為大亞灣核電廠不是明天就要建起，先看其他先進國家是否停建核電廠。「假若核電的安全程度可以接受，我們不可以防止人類的進化。」

有記者說，香港情況與外國不同的是，一旦發生核電意外，香港人沒有地方可疏散。鍾士元指出，問題主要在於尋求出辦法，即使核電廠一旦發生意外，港人亦毋須疏散。他一再強調大亞灣核電廠的設計很安全，保護罩十分堅固，即使珍寶機直衝亦不會受損，而且座落的地點沒有地震危險。

鍾士元又說，行政局八三年決定參與興建大亞灣核電廠時，由於他是中華電力公司董事，有利害關係，所以沒有參與討論，因而不可代行政局回答問題。不過他說香港參與其事，原因之一是為保證核電廠有足夠的安全措施。

B. C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間

雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

加拿 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

VANCOUVER Y.M.C.A.
COLLEGE
1970 - 1986
本校提供：

①第十一及第十二班（三學期）	$4,200
②第十二班（兩學期）	$3,200
③國際學生英文班（五星期）	$400

請聯絡：

West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541

Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
傳呼機645·3103
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
中山安堂
林健龍
占卦算命

能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十元。結婚擇日。移居入伙。解簽酬醮招幽·招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話：二五四·一八六二。

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器藤器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

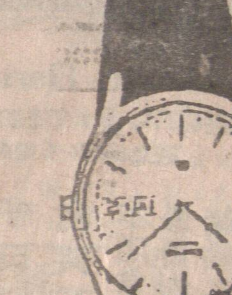
永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL:(604)681-8531

中國國際圖書貿易總公司（中國國際書店）加拿大總代理：
代訂中國書刊畫報，報紙雜誌
空運廣州羊城晚報，香港爭鳴
九十年代，南北極，明報月刊
廣角鏡，百姓。
兼營文房用品，唱片唱帶，書簽剪紙，中國字畫，各種賀咭
郵寄自取 無任歡迎



華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE
金然棧 臘味廠

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚，紅鮎魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚 供應

總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

DAY# 56, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIB;TION PARK, Mon.,June 30, 1986

FIRST (1) PURSE $3,200 3&UP NW 86 F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

47-04	01 HONEY DON'T	WALKER M	120
	02 FAMILY GUEST	WOLSKI T	117
41-03	03 NATIVE REVENGE	NOGUEZ A	117
47-09	04 BRONZE PROMISE	LOSETH C	117
46-09	05 HOPE SLEW	MILLS B	117
	06 MISS VIRTUOSO	RYCROFT D	120
48-02	07 THIEF OF TIME	GAVICA G	*112
109-09	08 AIR LADY	SMITH A	117
47-03	09 GRANNY BROWN	CUTHBERTSON A	117
41-04	10 LUV TO WIN	TOMPKINS F	117

SECOND (1) PURSE $3,200 3&UP NW 86 F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

48-02	01 ANGEL'S STAR	NOGUEZ A	117
47-03	02 MARK DID IT	RYCROFT D	117
44-02	03 HY BODY		117
48-03	04 ASSYRIAN PRINCESS		112
20-06	05 TIMELY PRESS	GAVICA G	*115
47-03	06 FRISKY J	JOHNSON B	117
36-05	07 NO STAY'N	KRASNER S	117
47-09	08 MARK'S THEME	CUTHBERTSON A	117
48-03	09 LADY R J		117

THIRD (3) PURSE $3,500 MDN 2 YO F
CLAIMING $8,500 6 FUR

51-05	01 FAMOUS DANCER		115
	02 KACELLA	LOSETH C	115
	03 DIAMANTIA	KRASNER S	115
	04 CHELSEA ISLE	JOHNSON B	115
	05 MOLINEUX BABE	LACOURSIERE L	115
	06 LIRIO DE AGUA	WILKINSON T	115
51-08	07 FANTASTIC GLOW	MENA J	115
37-03	08 MODS AND ROCKERS	RYCROFT D	115
36-02	09 AWESOME AVERY	RYCROFT D	115

*08 & 09 ISBISTER R WAYNE Trained Entry

FOURTH (1) PURSE $3,200 3&UP NW 86 F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

46-09	01 MERRY HASTE	JOHNSON B	117
47-03	02 HOLY BLESSING	MENA J	117
48-02	03 REINE DE L'OUEST	BURTON P	*112
46-09	04 GO FANCY	MILLS B	117
48-03	05 WINNIE PERL	GAVICA G	*115
141-02	06 SABOT BLEU	TOMPKINS F	117
140-05	07 CHARM'S CHEQUE	DURAN R	117
47-03	08 AMYS ROCKETTE	LOSETH C	117
52-09	09 POET'S DELIGHT	NOGUEZ A	117
52-09	10 COOKIE'S LEGACY	RYCROFT D	117

FIFTH (4) PURSE $5,400 3 YO F
CLAIMING $11,500 6 1/2 FUR

51-06	01 KEPRIMA	KRASNER S	109
46-08	02 SUNLIGHT LADY	LOSETH C	112
50-06	03 DIRECT RESULT	NOGUEZ A	110
43-07	04 VICTORY CHARM	JOHNSON B	110
(50-03)	05 CHINESE CHECKERS	WALKER M	117
36-06	06 BELLE DE PARIS	CUTHBERTSON A	115
43-07	07 LA RUBIA	MILLS B	112
43-07	08 HONEY LUSH	WOLSKI T	110
48-07	09 LITE STEP	BURTON P	*106

SIXTH (5) PURSE $5,600 3&UP
CLAIMING $11,500 1 1/16 MILES

50-05	01 GEM AXE	LOSETH C	113
44-07	02 INTERNATIONAL FAME	KRASNER S	113
35-07	03 JET SKI	DURAN R	113
50-05	04 CORPORATE POWER	WALKER M	113
39-05	05 HASTY PURCHASE	MILLS B	116
(49-06)	06 CHIEF COMMAND	MENA J	117
49-06	07 BLUE N BIZARRE	BURTON P	*106

SEVENTH (6) PURSE $6,700 3&UP
CLAIMING $20,000 6 1/2 FUR

(131-06)	01 DAMASKRIS	LACOURSIERE L	114
50-07	02 SOMEBODY WANTS ME	GAVICA G	*111
49-07	03 LORD IRISH	DURAN R	110
(50-07)	04 YANKEE JESTER	WALKER M	119
50-07	05 B C EMBLEM	NOGUEZ A	112
50-07	06 TURN TO B C		112
40-07	07 TRUE HAWK	LOSETH C	117

EIGHTH (7) PURSE $7,400 3&UP F&M
CLAIMING $25,000 6 1/2 FUR

139-07	01 HONESTLY APLEASURE	LOSETH C	112
38-07	02 NEARCTIC TIME	GAVICA G	*110
38-07	03 DREAM IN VAIN	KRASNER S	114
(46-07)	04 BRILLIANT ILLUSION	BURTON P	*103
39-08	05 MODERN IMAGE	MILLS B	114
(41-08)	06 SHERIKO	JOHNSON B	112
38-07	07 BIZARRE BAZAAR		112

NINTH (X2) PURSE $4,300 3&UP
CLAIMING $6,500 6 1/2 FUR

49-05	01 MOD FRAUD	WALKER M	116
48-09	02 ROSES LAD	LOSETH C	114
44-09	03 DANNY OCEAN	NOGUEZ A	114
39-09	04 SMOOTH LANDING	MILLS B	114
49-05	05 JUNIOR PRINCE	RYCROFT D	115
48-09	06 BOUNDARY SENSATION	JOHNSON B	114
49-05	07 MANNY MUSTARD	LACOURSIERE L	114
41-09	08 COURTLY AFFAIR	MYLREA D	*112
44-09	09 DELTA PASSPORT	GAVICA G	*109
(45-05)	10 NORBEN	CUTHBERTSON A	116
	-Also Eligible-		
125-08	E1 ONLY AMAZING	CUTHBERTSON A	114

WEATHER CLEAR	TRACK FAST
PARADE TO POST	6:15 P.M.
WIN THREE	-1ST, 2ND & 3RD RACES
QUINELLA	-1ST RACE
EXACTOR	-2ND THRU 8TH RACES
TRIACTOR	-9TH RACE
SWEEP SIX	-4TH THRU 9TH RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

各場精選 PNE
文勝賽馬佳選

June 30, 1986

1. Granny Brown (A. Cuthbertson)
   Bronze Promise (C. Loseth)
   Hope Slew (B. Mills)
2. Mark Did It (D. Rycroft)
   Hy Body (NO BOY)
   Mark's Theme (A. Cuthbertson)
3. Fantastic Glow (J. Mena)
   Awesome Avery (D. Rycroft)
   Kacella (C. Loseth)
4. Merry Haste (B. Johnson)
   Reine De L'Ouest (P. Burton)
   Winnie Perl (G. Gavica)
5. La Rubia (B. Mills)
   Chinese Checker (M. Walker)
   Keprima (S. Krasner)
6. Gem Axe (C. Loseth)
   Blue N Bizarre (P. Burton)
   Corporate Power (S. Krasner)
7. Yankee Jester (M. Walker)
   True Hawk (C. Loseth)
   B C Emblem (A. Nogez)
8. Brilliant Illusion (P. Burton)
   Dream In Vain (S. Krasner)
   Modern Image (B. Mills)
9. Mod Fraud (M. Walker)
   Roses Lad (C. Loseth)
   Boundary Sensation (B. Johnson)
   Danny Ocean (A. Noguez)

Best Bet : 馬膽

5. La Rubia (B. Mills)

女界妙藥烏雞白鳳丸

烏鷄白鳳丸，是用烏鷄配以人參、黃芪、當歸、鹿角膠等補葯精製而成的名貴中成葯。它具有補氣養血、健身益智、滋陰潤顏等功能，對於婦女氣血兩虧、經血不調等多種病症有顯著療效。近年，它又成爲醫治肝炎等慢性病的佳品。

烏雞白鳳丸的處方，來源於唐代白鳳丹方。歷來稱爲「調治婦女百病」的仙丹妙藥，供皇后、貴妃之用。清朝太醫院總結前人經驗，修訂了原配方，由北京同仁堂精選地道藥材製造，並由此傳到民間。

作爲主要原料的烏雞，是中國特產的珍禽之一。它長着一身絲絨般的白毛，藍耳、紅冠，頭頂白絨球，而皮、骨、肉等均黑如漆，故有「烏雞白鳳」之譽。這種雞原產於江西泰和縣武山地區。清乾隆二十四年（一七五九年），泰和縣余文軒中舉後赴京上任，他把烏雞獻給皇帝。乾隆皇讓烏雞送到北京關廂一帶農民家裏飼養。從此，烏雞在北京落戶。

在港澳、和東南亞一帶華人中，烏雞白鳳丸享有一定聲譽。

•寶 之•

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起
特價 游水海鮮
一生發 海陸空豪華席 $138 元
蟹肉大生翅
薑葱龍蚧會
當紅報喜鷄
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭鮮象拔
豉油皇雙鴿
清蒸海上鮮
錦綉炒飯
清潤甜品
特價 游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
E. BROADWAY & QUEBEC
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
特價海鮮席
上湯焗龍蝦（足兩隻半）
貳熱葷：油泡鮮明蝦 生菜包鴿鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鵝絲
當紅炸子鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
$128.00
特價酬賓席
一品大拼盤
奶油焗龍蝦（足兩隻半）
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.00

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 春卷 蝦多士 魚餃 燒賣 蝦翅餃
排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
（歡迎來電選購）

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
仙樓 海鮮酒家
特價酬賓席
燻蹄拼墨魚
美極田鷄腿
鮮蘆筍拼雙蚌
玉帶海皇羹
奶油鮮龍蝦會
豉汁蒸大生蠔
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
生炒牛飯
是日甜品
合時生果
特價 138元
精美點心
天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872-2644

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌
歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市
早上九時半到晚上十二時半

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門斜對面) 訂座電話：684-1044 684-1840
超值特價餐
鮮蝦大沙律
貳大熱葷：翡翠象拔蚌 荔茸香酥盒
蚧肉魚肚羹
北京片皮鴨 一只
當紅炸子鷄 一只
鴨鬆生菜包
油浸大石班 一條
楊州炒飯
連子紅豆沙
足十位用
$75.00
寶城銀牌席
涼拌手撕鴨
貳大熱葷：碧綠鮮帶子 鑽石明蝦球
紅燒鷄絲魚翅
羌葱龍蟹會
鴻運炸子鷄
沙爹鴛鴦扒
清蒸游水石班
生炒鷄絲飯
香燒伊麪
百年鴻運
美點雙輝
足十二位用
$128.00
寶城金牌席
七彩芝蔴鷄
貳大熱葷：富貴龍鳳球 碧玉銀湖
蚧肉大生翅
奶油焗龍蝦 足四磅
鹽焗原隻鵪鶉 十二只
福祿鮮鮑甫
清蒸海中寶
鴛鴦炒飯
上湯水餃
梳夫力布甸
四式美點
足十二位用
$168.00
點心特價每碟一元 精美小菜 $3。5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
東街打片號九十七
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大宴小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
全部食品保証不含味精
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

英瑪格烈公主定期訪卑詩省

（渥太華訊）加聯邦內政部長賓諾保卓德透露英瑪格烈公主將於七月十日至十五日訪問加拿大。英國瑪格烈公主於七月十日至十五日訪問卑詩省。

她將往參觀一九八六世界博覽會，並在雲哥華參加一連串許多活動應酬繁忙。

加拿大政府將設國宴，卑詩省政府午宴招待。且又將主持雲埠温杜新植物花園擴建開幕禮，參觀卑詩大學衞生健康科學中心，觀看在女王大戲院舉行的英國皇家芭蕾舞表演，她是該芭蕾舞協會主席。

英公主訪問雲埠時，亦將參觀加拿大館，加拿大太平洋館、卑詩館、英國館及德國聯邦共和國館等。

訪加醫院　英國安妮公主在六月二十三日訪問加拿大多倫多一間醫療中心時，與二名盲眼老婦傾談，她已在廿四日離開多倫多，到新不倫瑞克訪問。（路透社傳眞圖片）

加拿大退伍軍人向日本政府索賠

（温地辟訊）據加拿大殘障退伍軍人會發言人瑪基日昨說：加拿大退伍軍人會已向聯合國控告日本政府，在第二次世界大戰期間，日本奴役虐待加國戰俘，要日本政府賠償一千三百万元。

瑪基說：他們已請律師向日內瓦聯合國人權委員會提出書面控告。代表九百名現仍健在第二次世界大戰時在香港和太平洋戰場被俘的加拿大官兵及二百名退伍軍人遺孀向日本政府索賠。

據殘障退伍軍人會發言人瑪基說：大戰時期被拘禁在戰俘營的加拿大官兵被日軍驅使服勞役，戰後亦未賠償。要求賠償一千三百万元是根據被拘禁在戰俘營內，爲日軍服勞役，每日以十元計值。每人應得一万二千元賠償。

加多元文化部長謂
鼓勵少數民族參政

（渥太華訊）加聯邦多元文化部長奧圖吉倫對參加多元文化代表大會的七十五位代表說：政府將聘用更多少數民族參與政府工作。

他說鼓勵少數民族參與政府工作，將列入明年度人事任用政策第一優先。

他說政府的人事政策是依據人權法，「工作機會平等」。不論來自歐洲的白人，或來自加勒比海的黑人，一律平等，公平待遇，絕不許可有種族歧視行爲。

本報特稿

政通人和　山河並壽
——加拿大一一九週年國慶獻詞

日永蓬壺，天高嵩嶽。加拿大立國一百一十九週年國慶大典七月一日又來臨了。地毋分東西，人不論老幼，都懷着興奮的心情，共同作熱烈的慶祝。尤其是適值今年温哥華市一百週年紀念，和世界交通博覽會舉行，温哥華市一地更加有特出的擴大多方面的慶祝活動。其中市長夏葛宣佈有兩項節目：一、博覽會隆重舉行升旗儀式，將楓葉國旗高高升起，飄揚空中，與日月同光，給萬國人民遊客瞻仰共樂。政通人和，山河並壽。二、在市丹利公園舉行五十七個國家之八十六名人士入籍禮。表現這個新興的偉大國家，實施多元文化政策，多種族構成社會，和諧共處，締造邦家的卓越精神。

加拿大於一九六七年七月英國頒佈北美法案，獲得獨立。組織聯邦政府，除原有古壁、安大略、紐賓士域、諾華士高沙四省外，其後相繼加入者有愛德華皇子島、紐芬蘭、曼尼吐巴、卑詩、亞伯達、沙市吉治雲六省、及育干、西北兩特別區。擁有大西洋以至太平洋的廣大土地，面積達三、八五一、八〇九平方公里，爲世界第二大國，僅次於蘇聯。民殷物阜，社會安定。資源豐富。福利制度良好，稱譽於世。

加國於一八八一年開始建築橫貫加境太平洋鐵路幹綫，爲全國經濟的命脈。曾招聘華工萬餘名參加建築，至一八八五年完成。山嶺崎嶇不知犧牲幾許華人性命。首相麥唐納在國會曾盛讚華人功績。一九四七年加國放寬移民律例後，華人家屬來加日多，至今温市地區聞說已超十萬大關。從工從商，從學從政，各展所長，共同爲加國發展而努力。加國位在太平洋邊沿，廿一世紀是太平洋的世紀。加國得「地利」的優厚。首相穆倫尼曾於本年五月訪華，對記者說及太平洋地區經濟發展的重要性和加拿大與中國的友好合作關係。他說，太平洋地區國民生產總值約佔全世界自由市場經濟國家國民生產總值的一半。太平洋地區國家的貿易額佔世界貿易總額的百分三十七。他出席中加貿易年會稱，允提供三億五千萬優惠資金，支持中國經濟發展，並高度評價了幾代華裔加人的辛勤勞動和艱苦奮鬥，對加國做出了巨大的貢獻。加國自前首相陶杜幾經艱難，將北美法案取回，於一九八二年訂定新憲法，成爲真正獨立自主的國家，展開加國歷史的新紀元。

「停車坐愛楓林晚，霜葉紅於二月花」。在今慶祝加國國慶大典，薄海騰歡，齊向國旗致敬。楓葉紅光，普照大地。像太陽雨露，萬物向榮。我們在民主自由憲政的撫育下，自應發揚先僑「刻苦勤勞」的傳統精神，實行中華民族的優良德性，爭取科技知識。從大處着眼，小處着手。曾文正公說過，古之成大業者，多自克勤小物而來。百尺小樓，基於平地。千丈之帛，尺寸所積」。願共勉之！

江風

加拿大觀光工業
年收總額二百億

（温哥華訊）加拿大的觀光工業，每年收益金額達二百億，佔全國生產額百分之四。加拿大有一百萬個工作與觀光工業有關。觀光工業可以增加工作機會，並促進經濟繁榮。外國觀光客，在加拿大所花費的錢，加拿大人民平均每人可得八百元。

加拿大有六萬個生意直接與觀光事業有關。加拿大有三十萬家旅館及汽車旅館，有四千家旅行社。此外與觀光工業有關的，如購物中心、娛樂、博物館、名勝、交通業等。

每年有三千五百九十萬外國遊客來加拿大觀光，每十萬名觀光客在某一城市停留，就可以增加一千四百萬收入。

一九八五年，外國旅客在加拿大共花去五十億。觀光工業是加拿大第五大收入，僅次於汽車、汽車零件、天然煤氣，原油及新聞書刊。

一九八五年，有三千四百一十萬元美國人來加拿大旅遊，比一九八四年增加了百分之三點五。其他國家來加拿大觀光的人數有一百六十萬人，美國人三十四萬五千〇四十五人，德國人十八萬一千九百九十八人，美國旅客在加拿大花費三十七億，比八四年增加百分之十五點五。其他國家十三億，比八四年增加了百分之四點六。本國觀光客一百五十億。

至二〇〇〇年，觀光工業將成爲加拿大主要的工業。觀光工業是「没有烟通，没有裝備綫的工業」：

台山會館獎學金
現開始接受申請

（温哥華訊）本埠台山會館，爲鼓勵會員子女入大專繼續攻讀，及依照往年成例，每年設置獎學金。查本年已決定由七月份起，至八月底止，接受申請。凡該會會員之子女，今年度在第十二班畢業成績優良，在本年秋季升入大專學校繼續學業者，均可申請。領表處，喜士定東街二三七號二樓，台山會館。電話：六八一－七七五一。

省府教育廳撥款
資助十個學校區

（域多利訊）卑詩省政府教育廳長詹士喜域透露，批准撥款多達三百二十萬元，以爲教育基金，資助卑詩省內十個學校區及省內較小規模的中學校，而爲教育經費。

西雲，片士魯別，尼士哈，蘭里，史設堅因，和平阿南，巧域存湖，素士華，蘇基，及利里域埠學校區，都獲省教育廳撥款資助。

鐵城崇義總會
定期召開會議

（温哥華訊）本埠鐵城崇義總會，謹訂於本年七月十三日（星期日）下午一時在總會禮堂召開會議。有要事待商。祈請各職員及全體會員依時踴躍到會，共策進行。

珍莉舞藝中心
學辦跳舞晚會

（温哥華訊）珍莉舞藝中心與快樂山社區中心聯合主辦跳舞晚會，慶祝加拿大國慶。準於七月四日晚九時至零晨一時在3161 ONTARIO街（即十六夾緬街）舉行。門票每位三元半。預購票處每天下午到2111京士威街（近域多利街）該學院購買，或到唐人街大昌參茸行254號片打東街。另七月三日晚在快樂山社區中心開交際舞蹈新班。學費每位廿八元。詳情及報名請於每日上午十時後電話四三二－七三〇〇。

卑詩省公園慶祝
開放七十五週年

（温哥華訊）卑詩省政府土地公園房屋廳長積甘保透露，卑詩省公園今年爲七十五週年紀念，省政府邀請到一九八六年世界博覽會參觀的各國遊客，踴躍到卑詩省內各公園遊玩，共同參予熱烈慶祝。卑詩省公園吉星爲「麋」，名叫「姊里」。

今年八月一日，卑詩省內許多地方城市，將作官式慶祝卑詩省公園七十五週年紀念。卑詩省內第一個公園爲士達孔拿公園，於一九一一年設立開放。至今卑詩省境內已共有差不多四百個省立公園。

省汽車協會派車
巡邏公路保安全

（温哥華訊）卑詩省汽車協會今年暑期施行有禮貌公路巡邏，以避免公路發生車禍。今年夏季，高骨哈拉公路及來往一九八六年世界博覽會車輛，均由省汽車協會負責巡邏關注。自七月一日至九月勞動節止，卑詩省汽車協會將特備有流動電話設備服務。每日上午八時至下午八時，巡邏合埠至孖力埠間公路。如有緊急服務，巡邏車即刻供應，爲有車階級人士服務，以保汽車安全。

梁添秀翁八一壽辰
友好準備熱烈祝賀

（温哥華訊）今年七月五日爲崇正會永久名譽會長，旅雲緬甸華僑聯誼會顧問梁添秀翁八秩開一壽辰，兩會同仁及各地親友，準備熱烈祝賀。

據悉梁翁曾在緬甸、台灣開設公司、工廠，經營樽油、牲口及禮品等生意，現在温哥華創辦CREAM PUFF麵包廠及SKIDPER'S SMILE兩大餐廳。爲人樸實正直，一向熱心僑益，故公推爲崇正會永久名譽會長，旅雲緬甸華僑聯誼會顧問。今逢大慶，預料祝賀者必衆。

梁翁現住亞皆街五三九〇至六號（5390-6 ARGYLE ST.）賀儀，可逕送府上，或交由片打東街一七三號皇宮大酒樓翁馬賢代收。

中國選手獲
歐洲田徑賽
女子跳高亞軍

（新華社貝爾格萊德電）中國選手倪秀玲今天在這裏的貝爾格萊德人民軍體育場舉行的歐洲田徑邀請賽中，以一米八五的成績獲得了女子跳高第二名。南斯拉夫選手莉．拉帕伊內獲得了第一名，成績是一米八八。

當女子跳高比賽的高度升到一米八五時，場上只剩下四名選手。倪秀玲第一次試跳没有成功，第二次順利地跨過了橫竿，場上響起了熱烈的掌聲。蘇聯跳高運動員、世界女子跳高紀錄創造者貝科娃和法國選手布里吉特．魯熱隆在第三次試跳時才越過這一高度。

南斯拉夫的拉帕伊內一次就跳過了這個高度。接着，橫竿升到一米八八，但是除拉帕伊內外，其他三名選手都没有取得成功。

這次田徑邀請賽包括跳高、跳遠、跨欄、標槍、鉛球和一百米、四百米、八百米、一千五百米、五千米跑等二十個項目。除跳高外，中國運動員還參加了女子四百米、男子八百米和一千五百米跑比賽，但均未獲獎。

China
A Journey in Pictures

中國
照片中的旅程
伊士曼柯達公司推出一個壯觀的
多樣化旅遊展覽

在一個多樣化的彩色幻燈片與影片展覽中體驗中國，在75分鐘內，你將看到一些難得一見的景物．例如萬里長城和運河，皇宮和廟宇，山巒和水道，還有融滙一起的多種小數民族的文化．你亦將體驗一種在市區和農村，在家裏和學校，工作和玩樂時的生活方式．上述的一切將通過活動的圖片簡介，彩色幻燈片，音樂，訪問和現場旁述，一一呈現在你眼前．

［中國 —— 照片中的旅程］
免費入場，必需預先訂座．
訂座電話：柯達加拿大公司　987—8191

地點：Student Union Building - The Sb Auditorium
The University of British Columbia
6138 Sub Boulevard　Vancouver, B.C.

［中國展］時間：
一九八六年七月五日，星期六
上午九時及下午六時．
（請選擇時間，座位有限）

贊助商號：Custom Color Photo Lab
110 Robson Street
Vancouver, B.C.

佳記蠔油
六月一日起大減價
五磅庄每支
$3.00
941—5122

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修　理．
裝置設計
乾洗衣機．爐頭雪櫃．
大小凍房．凍櫃．
制雪機．
空氣調節．家庭電器．
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

金城鷄舖
本星期特價
鷄翼每磅 $0·99
嫩鷄每磅 $0·99
鷄脾每磅 $1·09
温哥華　哥雅街437號
電話：669－7412

擴張喬遷啓事

本會計師樓於七月二日．擴張業務範圍
爲各僑胞服務：
業務範圍：　稅務．會計．月結．年結．
財務計劃．投資管理．
移民諮詢等服務．
電話：(604)681·4939
地址：223 KEEFER ST, VANCOUVER B.C.
辦公時間：星期一至五．9:30 AM-5:30 PM
星期六．10:00 AM-3:00 PM

由陳富華．林健祥．梅志宏主理．

威信會計師樓

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告　鏡架裝裱
寫字服務　金石篆刻
送禮字畫　藝術圖書
書畫用品總滙　零沽　批發
PH: 254-2218

寶光珠寶金行
Po Kwong Jewellery Co. Ltd.
開業十二週年紀念酬賓大特價
所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：一律半價
至七折（足金時價計算）
特別推薦以下特價品：

（形狀）	（鑽石）	（重量）	（專家估值）	（現售）	（形狀）	（鑽石）	（重量）	（專家估值）	（現售）
圓形	鑽石一粒	1.03 卡	3000.00	999.00	圓形	鑽石一粒	1.38 卡	7400.00	1980.00
圓形	鑽石一粒	1.01 卡	2900.00	999.00	圓形	鑽石一粒	1.51 卡	11,000.00	5480.00
圓形	鑽石一粒	1.01 卡	2900.00	999.00	圓形	鑽石一粒	2.00 卡		6800.00
圓形	鑽石一粒	0.72 卡	2000.00	899.00	圓形	鑽石一粒	3.01 卡		9950.00
圓形	鑽石一粒	0.94 卡	4400.00	1480.00	圓形	鑽石一粒	3.01 卡		12,400.00
圓形	鑽石一粒	1.01 卡	5800.00	1680.00	圓形	鑽石一粒	5.00 卡		55,000.00
圓形	鑽石一粒	1.16 卡	5800.00	1480.00					

14k黃金鑲鑽石耳環	原價每對$240	特價每對$99
14k黃金鑲靚玉花件	原價每對$168	特價每對$84
14k黃金鑲養珠介子	原價每只$150	特價每只$75
14k黃金鑲紅藍寶石介子	原價每只$268	特價每只$134

地址：華埠片打東街129號　電話：681—0334

入博覽會不難 入此會所不易

加拿大俱樂部

加拿大俱樂部（THE CANADIAN CLUB）是博覽會場內，非一般遊客所能進入的地方，要成為它的會員，先要付出一筆數目不少的入會費，以公司或機構為單位者一萬元，私人身份是二千五百元，與加拿大一般康樂活動組織所需交付的會員費相比，加拿大俱樂部可算是豪華級了。

這間位於B，C，舘隔鄰，可以俯覽萬國廣場各項動態的私人性質俱樂部，是專為工商界或個人，接待他們的貴賓遊覽博覽會時的一個休憩處。

在藍區的娛樂大樓（THE SHOW CASE BC BUILDING）乘電梯上二樓，穿過一條鋪銀灰色地氈的通道，正中便是接待處和衣帽間，左右分別有溫哥華廳及維多利亞廳，寬敞的絲絨沙發，豪華熱鬧的西式插花，整幅的落地玻璃，酒巴，名畫……把這兩個廳堂烘托得氣派不凡。

朝東面走過去，另有一個露台，會員如果喜愛戶外陽光，可以在彩色的太陽傘下舒展一番。在此側面，有兩個相連的偏廳，名為西岸廳和專員廳，面積雖然較細，但是佈置又另有氣象，其中專員廳曾用來接待英皇儲查理斯夫婦進午餐：現在，則是博覽會主席占，柏德遜使用居多。

另一面從溫哥華廳再往內走，是兩個會議廳。一個名為泰莉琴的餐房，恰好位於整層樓面的當中，緊貼着東西兩個大廳的酒巴部份。

作為博覽會屬下一所高級俱樂部的會員，當然可以享受到一些特別優待。例如：你可以招呼朋友到會內交誼，你專用的泊車位，你可以無限次數的進出博覽會會場。義務方面，最主要的相信是要配合場合而得體的衣著了。

俱樂部內飲食收費，當然近外面有別，本地啤酒每枝二元八毫五分，外國啤酒是三元五角左右，餐酒方面本國的是每杯三元七角五分，進口貨收四元五角：中午特價沙律及三文治，每位六元九角五分：由上午十一時至下午二時供應的自助餐，是十二元九角五分一位。

加拿大俱樂部自從於四月廿六日，正式啓用以後，每週七日，自上午十時至凌晨二時開放。由於該俱樂部現仍接受申請，有意參加者，可撥電話六八九－一九八六查詢。

下次當你坐在萬國廣場欣賞表演節目的時候，不妨回過頭來，望向八十六街，飛行俱樂部，浪……這幾間娛樂表演的地方，它們的樓上，便是以灰，棗紅，黃，粉紅幾種顏色作主調的加拿大俱樂部了。（林欣）

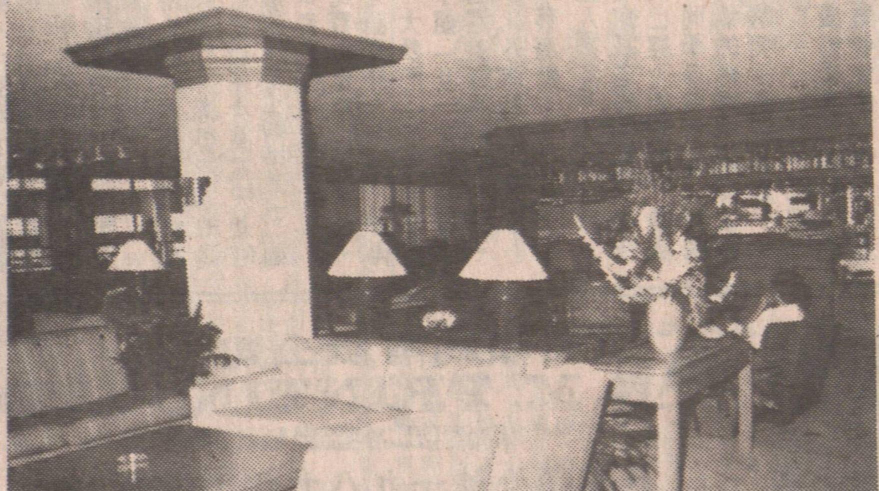
面對卑詩館及萬國廣場的露台。

EXPO 86

經過特別訓練的男女侍應。

溫哥華廳一角

英皇儲伉儷曾在此休息及午膳之專員廳。牆上所掛為加拿大名畫家的傑作。



會員們進食餐的地方——泰莉琴餐房。

國際錄影中心 255-2286
香港無線電視 香港亞洲電視
加西最大錄影帶租賃中心
各類精選名片超過千套
代理香港亞洲電視節目錄影帶
酬謝顧客 租帶100套 $125·00 送廻帶機壹部
文藝、功夫、 粵劇、雜技、
看好戲！
特別推出最新國粵語電影
特有東南亞及美國之成人電影
任君選擇，最低消費，最高娛樂
喜事定東街875號（夾金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TELEPHONE (604) 681-8531
中國字畫展銷
特別介紹：
北京近代書畫家
原版作品本——宣紙，毛筆
木板水印畫——墨條，墨硯
歡迎參觀選購

加拿大 溫哥華
華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6
TEL:(604)681-8531
Cable:"WAHONCO"
華安旅遊服務社主辦
華裔學生中國夏令營
日期：七月廿八日（星期一）從溫哥華出發。
活動內容：學習漢語，語文，歷史，地理，書法，美術，烹調，針灸，武術，音樂，舞蹈，參觀工廠，學校，農村，名勝古跡，尋根問祖等。
營地：設在開平，台山，新會，江門市。
費用：全程十九天，收費一千三百七十五元（包括溫哥華，香港來回機票，香港廣州來回直達快車，香港機場接送和香港酒店住宿。）
報名：由即日起，名額有限，報名從速，額滿即止。歡迎查詢：（電話(604)681-8531）

秋葉原影視
代理 亞洲電視 無線電視
HK-TVB International
港、台、日及東南亞
各類最新精選名片
最新運到
秦始皇
寶蓮燈
忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業
溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面） 電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
本週特價
六月廿八至七月四日
區祖棠中醫師主理
總店中葯部由
原廣東省中醫院主治醫師
免費解答有關中藥保健問題
松柏牌武溪蛤蚧大補茶
每盒 $14·95
397克
星洲什餅每罐 $1·49
300克
泰國咸酸菜每包 $0·75
500克
江門門牌米粉每包 $0·59
8安士美加蛋卷每盒 $2·19
總店：片打東街242－4號 683－6858－56
列治文分店：甘比爽第五路 278－4200

ming wo COOKWARE
明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）